

1924

EL EVANGELIO
DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO
SEGÚN
SAN MATEO

ANTIGUA VERSIÓN
DE CIPRIANO DE VALERA

REVISADA CON ARREGLO AL ORIGINAL GRIEGO



SOCIEDAD BÍBLICA AMERICANA
CRISTÓBAL, ZONA DEL CANAL

1924

KUKE KOIN.
MATEOWE TIKANI
NORE

I Jesukristo jamoroko toroe
ne nie namani David ngobü,
ne nie namani Abraham ngobü.

2 Abraham namani Isaak dun;
awane Isaak namani Jakob dun;
awane Jakob namani Judás awa-
ne niara etabauntre dun;

3 Perez awane Zerah namani
Judawe Tamar ben; awane Pe-
rez namani Esrom dun; awane
Esrom namani Aram dun;

4 Awane Aram namani Ami-
nadab dun awane Aminadab na-
mani Naasón dun, awane Naasón
namani Salmon dun;

5 Awane Booz namani Sal-
monwe Raab ben; awane Obed
namani Boozwe Ruth ben; awa-
ne Obed namani Jesse dun;

6 Awane Jesse namani David
ni kobobuye dun awane David
namani Salomón dun meri ye ara
ben né nie namani Urias kuoroe.

7 Awane Salomón namani
Roboam dun; awane Roboam
namani Abia dun; awane Abia
namani Asa dun

8 Awane Asa namani Josaphat
dun; awane Josaphat namani
Joram dun awane Joram namani
Uzias dun;

9 Awane Uzias namani Joa-
tham dun; awane Joatham nama-

EL SANTO EVANGELIO
SEGÚN
SAN MATEO

I Libro de la generación de
Jesucristo, hijo de Davd,
hijo de Abraham.

2 Abraham engendró a Isaac:
e Isaac engendró a Jacob; y Ja-
cob engendró a Judas y a sus
hermanos:

3 Y Judas engendró de Tamar
a Phares y a Zara: y Phares en-
gendró a Esrom: y Esrom en-
gendró a Aram:

4 Y Aram engendró a Amina-
dab: y Aminadab engendró a
Naassón: y Naassón engendró a
Salmón:

5 Y Salmón engendró de Ra-
chab a Booz, y Booz engendró de
Ruth a Obed: y Obed engendró
a Jessé:

6 Y Jessé engendró al rey
David: y el rey David engendró
a Salomón de la *que fué mujer*
de Urias:

7 Y Salomón engendró a Ro-
boam: y Roboam engendró a
Abía: y Abía engendró a Asa:

8 Y Asa engendró a Josaphat.
y Josaphat engendró a Joram: y
Joram engendró a Ozías:

9 Y Ozías engendró a Joatam:
y Joatam engendró a Achaz: y

ni Akhaz dun awane Akhaz namani Ezekias dun;

10 Awane Ezekias namani Manasses dun; awane Manasses namani Amon dun; awane Amon namani Josias dun;

11 Awane Josias namani Jekonias awane niara etabauntre dun; koe noire awane ni jonikiani ben Babylonia konti.

12 Ni jonikiani ben Babylonia konti, ne biti Jekhonias namani Salathiel dun; awane Salathiel namani Zorobabel dun,

13 Awane, Zorobabel namani Abiud dun; awane Abiud namani Eliakim dun; awane Eliakim namani Azor dun;

14 Awane Azor namani Sadok dun; awane Sadok namani Akhim dun; awane Akhim namani Eliud dun;

15 Awane Eliud namani Eleazar dun; awane Eleazar namani Mathan dun; awane Mathan namani Jakob dun;

16 Awane Jakob namani José Maria kuoroe dun ne niewe Jesús dorebare, ne nie ko Kristo.

17 Kore ni morokotre jukra Abraham nebé David noire wane, bro ni nijoto-biti-nibuko; awane David noire nebé ni jonikiani ben Babylonia konti wane, bro ni nijito-biti-nibuko; awane ni jonikiani ben Babylonia konti nore nebé Kristo wane, bro ni nijoto-biti-nibuko.

18 Ne kurere Jesú Kristo dorebare: Koñowane niara meyé Maria jababa jamokete José ben,

Achaz engendró a Ezechias:

10 Y Ezechias engendró a Manasés: y Manasés engendró a Amón: y Amón engendró a Josías:

11 Y Josías engendró a Jechonías y a sus hermanos, en la transmigración de Babilonia.

12 Y después de la transmigración de Babilonia, Jechonías engendró a Salathiel: y Salathiel engendró a Zorobabel:

13 Y Zorobabel engendró a Abiud: y Abiud engendró a Eliachim: y Eliachim engendró a Azor:

14 Y Azor engendró a Sadoc: y Sadoc engendró a Achim: y Achim engendró a Eliud:

15 Y Eliud engendró a Eleazar: y Eleazar engendró a Mathán: y Mathán engendró a Jacob:

16 Y Jacob engendró a José, marido de María, de la cual nació Jesús, el cual es llamado el Cristo.

17 De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones: y desde David hasta la transmigración de Babilonia, catorce generaciones: y desde la transmigración de Babilonia hasta Cristo, catorce generaciones.

18 Y el nacimiento de Jesucristo fué así: Que siendo María su madre desposada con José,

ni ngomi ja deani wane, meri kuaní nige kri Ngobq Uyae Ngo biti.

19 Awane José meri kuoroe, bro ni brukuo koin, awane ñakare tñamani meri miké jagaire ni kri koin okuóbiti, jabábare niara toenmetre tiwire.

20 Akua, koñowane niara namani toibikaidre ne noaine boto, Ngobq kukeweanke iti jatabare kobore iwe, awane ñebare iwe krero, "José mo David ngobü; ñakare mo dabá ja miké ngoninkaíre, Maria denye ja kuoroere kore: kisete slotaye niara te, bro Ngobq Uyae Ngo kroke.

21 Awane merire slotaye dorei brare, awane mo dabá niara kó-deke JESÚS, kisete niara dabá jamorokotre ngubuodre jan ngite ngoninkaíre."

22 Jondron jukra ne ki nan-kenko, aékore drekuia ni kobobuyewe ñebare ni kukeñeko kadá-biti dabádre nankenko metre.

23 Ni kukeñekowe ñebare, "Ni merire kron dabadre nige kri, awane slotaye brare dorei kue awane ni dabadre niara kó-dekadre Emmanuel" ye ñere: 'Ngobq tau nun ben.'

24 José nukani ngwote wane, noainmane Ngobq kukeweankowe ñebare iwe nore, awane ja kuoroe deani ja konti küe,

25 Akua ñakare ja mikabagare iwe awane slotaye brare dorei wane: awane niarawe kó-dekani JESUS.

antes que se juntasen, se halló haber concebido del Espíritu Santo.

19 Y José su marido, como era justo, y no quisiese infamarla, quiso dejarla secretamente.

20 Y pensando él en esto, he aquí el ángel del Señor le aparece en sueños, diciendo: José, hijo de David, no temas de recibir a María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es.

21 Y parirá un hijo, y llamarás su nombre JESÚS, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.

22 Todo esto aconteció para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor; por el profeta que dijo:

23 He aquí la virgen concebirá y parirá un hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que declarado, es: Con nosotros Dios.

24 Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió á su mujer.

25 Y no la conoció hasta que parió á su hijo primogénito: y llamó su nombre JESÚS.

2 Jesús dorebare wane; Belén Judea koe te *Herodes* ni kobobuye koe noire. Ni tgboto koderi jantani Jerusalén konti awane nomonomane niarae.

2 Kgre: "Ne nie dorebare kobobuye ni Judios kroke tau nio?" kisete niara muke ja toabare nunyen koderi, awane nun tau noin niara mikákore bori."

3 Herodes ni kobobuye namani nike bori ne kuke boto awane ni jukra Jerusalén konti niara ben.

4 Akisete niarawe ni Padre Bori awane ni torotikako jukra ni kroke korobare ko keteitibe te awane nomonomane iwe, ni Kristo dorei medente.

5 Awane niaratrewe ñebare iwe Belén Judea koe konti: kisete tau tikani ni toroe te kroro.

6 "Awane mo Belén Juda koe te, Mo ñakare tau bori ngwarebe ni Judá kobobuye ngwon: Kisete mo konti te ni goarán iti jatadre ne nie dabai ti monsoe Israel Ngubuoko"

7 Noire Herodes ni niani ni tgboto korore tiwire, awane nomonomane bokon iwe muke jantani koin koñowane?

8 Awane niarawe niani Belén konti, awane ñebare iwe, "Non awane nobokre ngotro konone bokon; awane koñowane niara koan munyen, mun jata fiereta tie, aékore ti dabá noin niara miké bori siba."

9 Awane niaratrewe ni kobobuye kuke jaroábare wane janamane kobore, awane muké ye

2 Y como fué nacido Jesús en Bethlehem de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos magos vinieron del oriente a Jerusalem,

2 Diciendo: ¿Dónde está el Rey de los Judíos, que ha nacido? porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos á adorarle.

3 Y oyendo esto el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalem con él.

4 Y convocados todos los príncipes de los sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

5 Y ellos le dijeron: En Bethlehem de Judea; porque así está escrito por el profeta:

6 Y tú, Bethlehem, de tierra de Judá, no eres muy pequeña entre los príncipes de Judá; porque de tí saldrá un guiador, que apacentará a mi pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamando en secreto a los magos, entendió de ellos diligentemente el tiempo del aparecimiento de la estrella;

8 Y enviándolos á Bethlehem, dijo: Andad allá, y preguntad con diligencia por el niño; y después que le hallareis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore.

9 Y ellos, habiendo oído al rey, se fueron: y he aquí la estrella que habían visto en el

niarawe toani koderi jantani awane niara jiye wenye, awane nebé nobokre ngotro chi koe-biti.

10 Awane niaratre muke toani wane namani nuore.

11 Awane niaratre nikiani güo kore; awane nobokre ngotro toani ja meye Maria ben; awane niaratre ngokodobitibare awane nobokre mikani bori; awane niaratre jondron utiote deaninko awane biani ngwarobo iwe—oro awane jutra awane jondron do mane.

12 Awane kisete Ngobowe driengóbitibare kobgre iwe, ñakare nointa Herodes konti, niaratre janamaninta jirékobe ja jutoe jeñe te, ji jenena biti.

13 Niaratre nikiani kobore wane Ngobokukeweanko iti jantani José iwe kobgre te, awane ñebare iwe kore—"Nunenko: nobokre awane niara meyé denye awane noin drékebe Egipto konti; awane nune konti mowe, ti blite mo ben m'dan wane: kisete Herodes bike nobokre ngotro konone komika kore.

14 Awane niara nunaninko awane nobokre ngotro awane niara meyé deani deo boto, awane jonamane Egipto konti;

15 Awane namani konti Herodes ngotani wane: aékore ye kuke ara dabadre nankenko drekuwa ni kobobuyewe ñebare ni kukeñeko biti kroro, "Tiwe ja Ngobü korobare kobore Egipto koe konti."

16 Noire Herodes koñowane niara toani nio ni tgboto niara

oriente, iba delante de ellos, hasta que llegando, se puso sobre donde estaba el niño.

10 Y vista la estrella se regocijaron con muy grande gozo.

11 Y entrando en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, le adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron dones, oro e incienso y mirra.

12 Y siendo avisados por revelación en sueños que no volviesen á Herodes, se volvieron á su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José diciendo: Levántate, y toma al niño y a su madre, y huye á Egipto, y estate allá hasta que yo te lo diga; porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

14 Y él despertando, tomó al niño y a su madre de noche, y se fué á Egipto;

15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo: De Egipto llamé a mi Hijo.

16 Herodes entonces, como se vió burlado de los magos, se

mikani ngwarabo ja kone, jantani bori dobun awane ni niani nobokre kia brare jukra Belén koe te komike, awane ni jukra ko ye bore, ne nie namani ko kröbu úmbre awane bori kuore tori, *nenie dorebare ni tgboto jantani awane niara nomonondre wane.*

17 Noire namani nankenko Jeremias ni kukeñeko kuke,

18 "Kuke namani doin Rama konti, Muyá kuaka awane ulire kri, Rakel ja slotaye muyaire; awane ñakare dabádreta nuore kisete niara slotaye tau ñakare."

19 Akua koñowane Herodes ngotani, Ngobokukeweanke iti jantani José iwe kobore, Egipto konti, awane ñebare niarae,

20 "Nunenko, nobokre awane niara meye denye, awane noin Israel koe te. Kisete ne nie namani niara konone komiká kore ngotanina,"

21 Awane niara nunaninko awane nobokre awane niara meye deani, awane jantaninta Israel koe te

22 Akua Arkelao namani, kobobuye Judea koe te niara dun Herodes kroke, jaroani küe wane namani non ngoninkaire konti; awane kisete Ngobowe driéngobitibare kobore iwe, niara niküitáninte kobore Galilea koe te,

23 Awane niara jantani awane nunámane jutoe ko Nazaret konti: aékore ye kuke dabadre nankenko drekuwa ni kukeñekowe ñebare "NIARA DABADRE TAU KÓDEKE NI NAZARETBU."

enojó mucho, y envió, y mató a todos los niños que había en Bethlehem y en todos sus términos, de edad de dos años abajo, conforme al tiempo que había entendido de los magos.

17 Entonces fué cumplido lo que se había dicho por el profeta Jeremías, que dijo:

18 Voz fué oída en Ramá, grande lamentación, lloro y gemido: Rachel que llora sus hijos; y no quiso ser consolada, porque perecieron.

19 Mas muerto Herodes, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños a José en Egipto,

20 Diciendo: Levántate, y toma al niño y a su madre, y vete a tierra de Israel; que muertos son los que procuraban la muerte del niño.

21 Entonces él se levantó, y tomó al niño y a su madre, y se vino a tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, temió ir allá: mas amonestado por revelación en sueños, se fué a las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazaret: para que se cumpliese lo que fué dicho por los profetas, que había de ser llamado Nazareno.

3 Koe noire Juan ni Baptaizko ko jantani Judea konsenta kodriere, kröro,

2 "Ja kuitai munyen; kisete ni king-koe koin tau nq."

3 Kisete ne bro niara ne nie boto Isaias ni kukeñekowe ñebare kröro—"Ni iti muyá kuke namani doin, ko kaibe te, ni kobobuye jiye mikadre juto biare.

Niara non koe mikadre metre."

4 Ne noire kameyo drunyen—duone Juan namani kite ja boto, awane niara namani trodo awane mun konsén kuete mröre

5 Noire ni jukra Jerusalén awane Judea koe te, awane ni jukra Jordán koe bore janámane iwe;

6 Awane niaratre namani jangite ñereta noire awane niarawe niaratre baptaizbare Jordán ñge te.

7 Akua koñowane niarawe ni Fariseos awane ni Saduceos kabré toani noin niara baptaizkoe wane, niarawe ñebare iwe;—

"Mun kulebra ngobrion, nirewe mun driéngobitibare ngitié Ngobq dobun koe ngoninkaire?

8 Akiste munwen ja brukuo kuitáninte driere munyen ja nire biti:

9 Awane ñakare mun dabá ja nóküite awane ñere, "Abraham bro nun doa:" Kisete ti ñere munyen, jo, ne, akua Ngobq dabadre kuite slotayere Abraham kroke.

3 Y en aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,

2 Y diciendo: Arrepentios, que el reino de los cielos se ha acercado.

3 Porque éste es aquel del cual fué dicho por el profeta Isaias, que dijo: Voz de uno que elama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, enderezad sus veredes.

4 Y tenía Juan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.

5 Entonces salía a él Jerusalem, y toda Judea, y toda la provincia de alrededor del Jordan;

6 Y eran bautizados de él en el Jordán, confesando sus pecados.

7 Y viendo él muchos de los Fariseos y de los Saduceos, que venían a su bautismo, decíales: Generación de víboras, ¿quién os ha enseñado a huir de la ira que vendrá?

8 Haced pues frutos dignos de arrepentimiento,

9 Y no penséis decir dentro de vosotros: A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos á Abraham aún de estas piedras.

10 Awane biare u nibira kri dokuo boto: akisete kri nio erere ñakare ngokuo koin weandre, ne-taite awane kitaiko nio te.

11 E tidre ne tau mun baptizdre ño biti mun dabadre ja kuitekore: akua niara ne nie jata-dre ti tori bro bori ti ngwon; niara zapatae ti ñakare debé weandre: niara dabadre mun baptizdre Ngobq Uyae Ngo awane nio biti

12 Ne nie kean sukara toro ja kisé te awane dabai ja bló-wara ngokuo kuata deanko koe sukote bokon; awane dabai bló-wara ukekro ja doká koe te, awane kuata kukai nio te drekua ñakare dabai otote chi.

13 Koe noire, Jesús Galilea konti jantani Jordán koe ja mikadre bautizo Juanye kore.

14 Akua Juanwe jababa niara oto boto awane, ñebare, "Ti ne nie dabá ja miké bautizo moe, ne a'n' nio mo kite tie?"

15 "Ne toenmetre kroro ken: Jesúswe ñebare iwe; kisete kore nun dabá jondron jukra *metre Ngobq sribie kroke* miké nan-kenko. Awane bátibe debeánin-ko kue."

16 Awane Jesús baptizbare iwe wane, nomani ño te koin jirékobe: noire ñabe ko-koin nge-deáninko iwe awane niara Ngobq Uyae toani kite timon awane nankuani niara boto, bo midia bo erere;

17 Te, kuke ko-koin biti namani doin kroro—"Ne bro ti

10 Ahora, ya también la segur está puesta a la raíz de los árboles; y todo árbol que no hace buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

11 Yo a la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; mas el que viene tras mí, más poderoso es que yo; los zapatos del cual yo no soy digno de llevar; él os bautizará en Espíritu Santo y en fuego.

12 Su aventador en su mano está, y aventará su era; y allegará su trigo en el alfolí, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

13 Entonces Jesús vino de Galilea a Juan al Jordán, para ser bautizado de él.

14 Mas Juan lo resistía mucho, diciendo: Yo he menester ser bautizado de tí, ¿y tú vienes a mí?

15 Empero respondiendo Jesús le dijo: Deja ahora; porque así nos conviene cumplir toda justicia. Entonces le dejó.

16 Y Jesús, después que fué bautizado, subió luego del agua; y he aquí los cielos le fueron abiertos, y vió al Espíritu de Dios que descendía como paloma, y venía sobre él.

17 Y he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo

Ngobü tiwe, ne nie bori tare tiwe, niara ben ti tau nuore e."

4 Koe noire, Jesús jónama-ni Ngobq Uyaewe konsenta. diablú dabadre niara gain kore.

2 Awane koñowane niara ñakare mrqni chi ko greketebu dare awane ko greketebu déo, mrq jantani iwe.

3 Awane bátibe ni gako jantani awane ñebare iwe, "Nengwane, mo Ngobq Ngobü, jo ne kuite mrqre ja kuké biti."

4 Akua Jesúswe ñebare iwe, "Tau tikani kroro, 'Ñan mrq biti ngrobe ni brare dabá nire, akua kuké kuátire-kuátire biti drekua jantani Ngobq kadá te."

5 Noire diabluwe niara deani awane jonikiani jutoe Ngo konti; awane mikani tokoni Ngobq juye bitini koin awane ñebare iwe

6 Nengwane mo Ngobq Ngobü, ja guiteko timon: kisete tau tikani kroro, 'Niara dabá ja kukeweanko bien mo ngubuora, ja kisé te dabai mo ketete nane mo ngoto mate jo boto."

7 Jesúswe ñebare iwe m'dan, "Tau tikani kroro, 'Ñakare mo dabá ni kobobuye mo Ngobqye noénte."

8 Diabluwe niara deani m'dan, awane jonikiani kue ngutuo menten koin bitini, koe konti niarawe ni kotebien kobobuye koe trore nio, driebare toadre iwe;

9 Awane ñebare iwe m'dan, "Ne jukra ti dabá bien moye, mo ngokodobiti awane ti miké bori."

amado, en el cual tengo contentamiento.

4 Entonces Jesús fué llevado del Espíritu al desierto, para ser tentado del diablo.

2 Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, después tuvo hambre.

3 Y llegándose a él el tentador, dijo: Si eres Hijo de Dios, dí que estas piedras se hagan pan.

4 Mas él respondiendo, dijo: Escrito está: No con solo el pan vivirá el hombre, mas con toda palabra que sale de la boca de Dios.

5 Entonces el diablo le pasa a la santa ciudad, y le pone sobre las almenas del templo,

6 Y le dice: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; que escrito está: A sus ángeles mandará por tí, y te alzarán en las manos, para que nunca tropieces con tu pie en piedra.

7 Jesús le dijo: Escrito está además: No tentarás al Señor tu Dios.

8 Otra vez le pasa el diablo a un monte muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo, y su gloria,

9 Y dícele: Todo esto te daré, si postrado me adorares.

10 Noin kobore Satán!" Jesúswe ñebare iwe; "Kisete tau tikani króro: ni kobgbuye mo Ngoboye ngrobe mo dabá miké bori, niara ngrobe kroke mo daba sribire."

11 Noire diabluwe niara toanimetre, awane Ngobókukewean-kotre jantani awane ja mikaba monsore kroke.

12 Ni, Juan mikani ngite, ja-roabare Jesús wane, ko-mikanin-ko kue awane janámane Galilea konti;

13 Awane Nazaret toanimetre kue, janamane nune jutoe meren kuró boto, ko Kapernaum, Zebulon awane Naphtalim koe ngwore mpta.

14 Aékore Isaías ni kukeñeko kuke dabadre nankenko metre—

15 "Zebulon koe awane Naph-tali koe ji ñq okuo bore Jordán kuorokri,

16 Galilea ni Jenena koe, Ne nie tokoni konubrete Niotra tro-re toani Awane ne nie namani guetá koe tro toni Niotra didiá-bare boto."

17 Koe noire Jesús jantani kodriere króro—"Ja kuitai mun-yen; kisete ni king-koe-koin tau ng."

18 Awane namani dikeko Galilea ñqe okuo boto, ni etabaun-tre, nibu toani kue, Simón kode-kani Pedro awane Andrés étaba kue, krade kite ñq te; namani wau kitako kiset;

19 Awane niarawe ñebare iwe.

10 Entonces Jesús le dice: Vete, Satanás, que escrito está: Al Señor tu Dios adorarás y a él solo servirás.

11 El diablo entonces le dejó: y he aquí los ángeles llegaron y le servían.

12 Mas oyendo Jesús que Juan era preso, se volvió a Galilea;

13 Y dejando a Nazaret, vino y habitó en Capernaum, ciudad marítima, en los confines de Zabulón y de Nephtalim;

14 Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaías, que dijo:

15 La tierra de Zabulón, y la tierra de Nephtalim, camino de la mar, de la otra parte del Jordán, Galilea de los Gentiles;

16 El pueblo asentado en tinieblas, vió gran luz; y a los sentados en región y sombra de muerte, luz les esclareció.

17 Desde entonces comenzó Jesús a predicar, y a decir: Arrepentiós, que el reino de los cielos se ha acercado.

18 Y andando Jesús junto a la mar de Galilea, vió a dos hermanos, Simón, que es llamado Pedro, y Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

19 Y díceles: Venid en pos

"Ekuere, non ti jiebiti, a'n' ti dabá mun miké ni brare kako."

20 Krade toanimetre jirékobe kuetre awane janámane jiebiti.

21 Koe konti niara nomani awane ni etabauntre nibu m'dan toani—Santiago, Zebedeo ngobü awane Juan étaba kue krade gü-dike du te, dun Zebedeo ben, te niarawe korobare m'dan.

22 Jirékobe du awane dun toanimetre kuetre awane janamane jiebiti.

23 Awane Jesús nomani ko nio biti Galilea konti awane ni totikani ja ukakro juye kuátire, kuátire te awane ni king-koe kuke koin kodriere, awane ni bren-daíre, ni bren-botoko nio erere mikaninta mbe ni kroke.

24 Te, ni jataba niara kuke mike Syria koe te; awane ni jantani ni bren jukra ben iwe; ne nie namani bren-daíre botoko, ni bren tare ne nie diabluwe bokomane, konikuiteko ni biti awane ni ngienten jukra; awane niarawe mikaninta mbe

25 Awane ni kri koin nomani jiebiti; ni Galilea ni Dekápolis, ni Jerusalén, ni Judea awane ni Jordán kuorokri namani ben.

5 Awane ni kabré toani kue boto janámane ngutuo biti: namani tokoni tibien wane, niara kuketrikotre jantani niarae:

2 Awane niara ja kada neáninte awane totikani króro,

3 "Ni pobre ja uyae te bro nuore: kisete ni king koe-koin dabai kue.

de mí, y os haré pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dejando luego las redes, le siguieron.

21 Y pasando de allí vió otros dos hermanos, Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en el barco con Zebedeo, su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

22 Y ellos, dejando luego el barco y a su padre, le siguieron.

23 Y rodeó Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

24 Y corría su fama por toda la Siria; y le trajeron todos los que tenían mal: los tomados de diversas enfermedades y tormentos, y los endemoniados, y lunáticos, y paralíticos, y los sanó.

25 Y le siguieron muchas gentes de Galilea y de Dekápolis y de Jerusalem y de Judea y de la otra parte del Jordán.

5 Y viendo las gentes, subió al monte; y sentándose, se llegaron a él sus discípulos.

2 Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo;

3 Bienaventurados los pobres en espíritu: porque de ellos es el reino de los cielos.

4 "Ni ulire bro nuore: kiset kuke niara mikadreta nuore dabadre tau ñedre iwe

5 "Ni noin-deme-ja-nire-te bro nuore kiset niaratre dabai koti-bien bokone.

6 Nenie tō jondron metre noaine ni tō daba mōre awane tōmana ñain bro nuore: kiset dabadre tau trine.

7 Ni dorebe ja brukuote ni m'dan kroke bro nuore kiset Ngobq brukuo dabadre dorebe kroke.

8 Ni ngo ja brukuote bro nuore: kiset niara dabá ja toen Ngobq ben.

9 Ni ko-mikako-tidibe bro nuore: kiset ni dabai niaratre ko-deke Ngobq slotaye.

10 Ne nie tau ja ngié wenye jondron metre kroke bro nuore: kiset ni king-koe-koin dabai kue

11 Mun bro-nuore koñowane ni dabai mun miké ngwárobo ja kone awane mun miké ngié-noin awane jondron blo nio erere ñere mun korore ti kroke kiset.

12 Ja mike bori nuore kiset mun útiore kri koan ko-koin-biti: kiset kóntibe niaratre bare ni kukeñeko boto ne nie namani mun kone.

13 "Mun bro ko-tibien meren: akua meren kite bonon-ñan, néngwane dabádreta nio merene m'dan? Ñakare dabá koin chi jondron nioe kroke akua kiteko jirékobe; datora ni nonkoe.

14 Mun bro kotábiti niotrae;

4 Bienaventurados los que lloran: porque ellos recibirán consolación.

5 Bienaventurados los mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

6 Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.

7 Bienaventurados los misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia.

8 Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán a Dios.

9 Bienaventurados los pacificadores: porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia: porque de ellos es el reino de los cielos.

11 Bienaventurados sois cuando os vituperaren y os persiguieren, y dijeren de vosotros todo mal por mi causa, mintiendo.

12 Gozaos y alegraos; porque vuestra merced es grande en los cielos: que así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros.

13 Vosotros sois la sal de la tierra: y si la sal se desvaneciere ¿con qué será salada? no vale más para nada, sino para ser echada fuera y hollada de los hombres.

14 Vosotros sois la luz del

jutoe dotebare ngutuo biti ñakare dabá uke chi.

15 Ñakare ni tau lámara utra miké, awane uke kringu toni, akua tau miké ko boto ko toara ni güi jukra kroke.

16 Ne erere mun niotra miké trore ni brare kukuore aékore niaratre dabá mun sribie ngo toen awane mun Dun mikadre bori ne nie tau ko-koin-biti.

17 "Ñakare mun dabá nutudre chi tidro ti jantani Ngobq kuke awane ni kukeñeko kuke dikiente kore: Ti ñakare jantani dikiente kore, akua mikadre nankenko metre kore.

18 Kiset ti ñere bokon munyen, ko koin awane kotibien dikiai kobore akua chi gotare kuátibe Ngobq kuke te ñakare dabá nikienta chi nobe, jondron jukra kuain nankenko nore.

19 Akisete nire erere dabai kuke ne kuátibe bori chi dikiente, awane ni brare totike koro, ye nie ni dabai kodeke bori chi ni Kingkoe ko koin biti te. Akua nire erere dabai noaine, awane ni totike boto nore, ye nie dabá kodeke bori, ko-koin biti.

20 Kiset ti ñere munyen, jondron metre noaindre munyen ye, awane ñakare bori bokon ni torotikako awane ni Fariseos ngwon, awane mun ñakare dabá nebé ko-koin biti chi nobe.

21 Ñie namani ni kira iwe, ja-roábare munyen, Mo ñakare

mundo: una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

15 Ni se enciende una lámpara y se pone debajo de un almud, mas sobre el candelero, y alumbrá a todos los que están en casa.

16 Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos.

17 No penséis que he venido para abrogar la ley o los profetas: no he venido para abrogar, sino a cumplir.

18 Porque de cierto os digo, que hasta que perezca el cielo y la tierra, ni una jota ni un tilde perecerá de la ley, hasta que todas las cosas sean hechas.

19 De manera que cualquiera que infringiere uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñare a los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos: mas cualquiera que hiciere y enseñare, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

20 Porque os digo, que si vuestra justicia no fuere mayor que la de los escribas y de los Fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.

21 Oísteis que fué dicho a los antiguos: No matarás; mas cual-

dabá ni kómike; awane nire ere-
re dabai ni kómike dabadre tau
ngite gobrán kroke:

22 Akua ti ñere munyen, nire
erere itire-itire dabai dobún ja
étaba ben ngwárobo ye nie da-
bai *ngite gobrán kroke*; awane
nire erere dabai kuke kome ñere,
ja étabae, ye nie dabadre tau
ngite gobrán kroke; awane nire
erere dabai mo ngwarobo! ñere,
ja étabae, ye nie niena juto kita-
dreko kotimobiti nige te

23 Akisete koñowane mo tau
jondron bien ngwárobo altar
boto, awane noire koe konti mo
étaba jondron tare toro mo boto,
kite toro moye awane,

24 Jondron mo tau bien ngwá-
robo ye toenmetre ken altar ku-
kuore awane noin jamorokoreta
mo étaba ben kone, bití mo dabá
kiteta jondron bien

25 Jamokete mo mikako-ngite
ben dotro, mo tote ji ngrábare
wane; kisete niara mo debeko
nane ni kaleté kisé te, awane ni
kaleté m'dan mo debeko ni jibo-
ko iwe, awane mo kiteko krite;

26 Metre ti ñere moye, mo
ñan debeaiko chi kue mo wen-
yan bori kia moró bien iwe wane

27 "Ñie namani ni kira iwe,
jaroabare munyen 'Mowe ñakare
dabá ja miká miritadre ni m'dan
kuoroe ben.'

28 Akua ti ñere munyen, nire
erere nikren meri boto awane to
dabadre iwe niara nibira ngite
ben ja brukuo te

29 Akisete mo okuo baliente

quiera que matare, será culpado
del juicio.

22 Mas yo os digo, que cual-
quiera que se enojare locamente
con su hermano, será culpado del
juicio; y cualquiera que dijere a
su hermano, Raca, será culpado
del concejo; y cualquiera que
dijere, Fatuo, será culpado del
infierno del fuego.

23 Por tanto, si trajeres tu
presente al altar, y allí te acor-
dares de que tu hermano tiene
algo contra tí,

24 Deja allí tu presente de-
lante del altar, y vete, vuelve
primero en amistad con tu her-
mano, y entonces ven y ofrece
tu presente.

25 Conciliate con tu adversa-
rio presto, entre tanto que estás
con él en el camino; porque no
acontezca que el adversario te
entregue al juez, y el juez te
entregue al alguacil, y seas echa-
do en prisión.

26 De cierto te digo, que no
saldrás de allí, hasta que pagues
el último cuadrante.

27 Oísteis que fué dicho: No
adulterarás:

28 Mas yo os digo, que cual-
quiera que mira a una mujer
para codiciarla, ya adulteró con
ella en su corazón.

29 Por tanto, si tu ojo dere-

kiri dabai mo miké ngite deénko
awane kiteko kobore, kisete bori
koin mo okuo kuátibe neyete
awane mo ngotore ngo ñan tau
kiteko Gehenna koe te,

30 Awane mo kude baliente
dabai mo miké ngite, tikeko
awane kiteko kobore, kisete bori
koin mo kude kratibe neyete
awane mo ngotore ngo ñan tau
kitadreko Gehenna koe te.

31 "Ñie namani kroro ererau-
to; 'Nire erere dabai ja kuoroe
merire toenmetre, ye nie miké ja
toen metre toroe bien iwe

32 Akua ti ñere munyen, ni
jukra itire-itire ne nie ja kuoroe
merire toenmetre tau niara miké
ni miritako erere; *meri diun awa-
ne báti ne dába niara toen-
metre*: Awane nire erere dabai
meri denye awane jamokete ben,
mowe niara toenmetre kroro
wane, ye nie ja mikadre mirita-
dre siba.

33 "Jaroábare munyen m'dan,
ñie namani ni kira iwe kroro, 'Mo
ñakare dabá jondron bien metre
Ngobó okuo bití amá ñan é, akua
mo dabá ja kobó mikani kuke
miké nankenke metre mo kobó-
buye-ye.

34 Akua ti ñere munyen; ña-
kare mo dabá jondron bien metre
Ngobó okuobiti chi, ñakare mo
dabá noaine ko-koin boto, kisete
ye bro Ngobó tokora koe;

35 Ñakare mo dabá noaine ko-
tibien boto, kisete ne bro niara
ngotó toni; ñakare mo dabá
noaine Jerusalén boto, kisete ne
bro ni Kobóbuye bori jutoe,

cho te fuere ocasión de caer, sá-
calo, y échalo de tí: que mejor
te es que se pierda uno de tus
miembros, que no que todo tu
cuerpo sea echado al infierno.

30 Y si tu mano derecha te
fuere ocasión de caer, cortála, y
échala de tí: que mejor te es que
se pierda uno de tus miembros,
que no que todo tu cuerpo sea
echado al infierno.

31 También fué dicho: Cual-
quiera que repudiare a su mujer,
déle carta de divorcio:

32 Mas yo os digo, que el que
repudiare a su mujer, fuera de
causa de fornicación, hace que
ella adultere; y el que se casare
con la repudiada, comete adul-
terio.

33 Además habéis oído que
fué dicho a los antiguos: No te
perjurarás; mas pagarás al Señor
tus juramentos.

34 Mas yo os digo: No juréis
en ninguna manera: ni por el
cielo, porque es el trono de Dios;

35 Ni por la tierra, porque es
el estrado de sus pies; ni por
Jerusalem, porque es la ciudad
del gran Rey.

36 Ñakare mo dabá jondron bien metre Ngobó okuobiti ja dokua, boto kisete dokua drunye krátibe mo ñakare dabá miké wenyé awané drune.

37 Akua ne kurere mo kuke dabadre tau 'Jon, Jon, a Ñakare Ñakare.' Drekua bori ne ngwon jatadre ni diunwe.

38 "Ñié namani króro jaroá-bare munyen, 'Okuo, Okuo kroke, Tu, Tu kroke.'"

39 Akua ti ñere munyen ñakare jagain ni diun ben, akua nire erere mo mete mo ngwore baliente kiri, kuorokri bien iwe ererauto.

40 Awane nire erere to mo weain goarán kukuore mo duon toni deénko mon kon, koini bien iwe ererauto.

41 Awane nire erere mo ká ja dibiti non miya krati ben, non ben bobu.

42 Niara ne nie jondron nomondre moye, bien iwe, awane ne nie jondron korore ken moye ñakare miké nointa kobore jiré-kobe.

43 "Ñié namani króro jaroá-bare munyen 'Mo dabá ja moroko ben tare awane ja duyeko ben, jaduyere.'"

44 Akua ti ñere munyen, mun duyeko ben tare, awane preyasie ñere niara kroke ne nie tau mun mike ngiénoin;

45 Aékore mun dabadre tau ngobron metre mun Dun kroke ne nie tau ko-koin bití: kisete

36 Ni por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer un cabello blanco o negro.

37 Mas sea vuestro hablar: Sí, sí; No, no; porque lo que es más de esto, de mal procede.

38 Oísteis que fué dicho a los antiguos: Ojo por ojo, y diente por diente.

39 Mas yo os digo: No resistáis al mal; antes a cualquiera que te hiriere en tu mejilla diestra, vuélvele también la otra;

40 Y al que quisiere ponerte a pleito y tomarte tu ropa, déjale también la capa;

41 Y a cualquiera que te cargare por una milla, ve con él dos.

42 Al que te pidiere, dale; y al que quisiere tomar de tí prestado, no se lo rehuses.

43 Oísteis que fué dicho: Amarás a tu prójimo, y aborrecerás a tu enemigo.

44 Mas yo os digo: Amad a vuestros enemigos, bendiced a los que os maldicen, haced bien a los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;

45 Para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que hace que su sol salga

niara tau niwana miké noin koin ni diun awane ni koin jukra kroke, awane ñu nien ni kríre awane ni ñakare kríre-kroke.

46 Nengwane mun ja tare niara ben ne nie ja tare mun ben, dre koan utiore munyen? ñan ni wenyán ukákroko tau noaine kore ererea?

47 Awane mun kobonomonone ja étaba ben ngrobe, nengwane nio mun bori ni m'dan ngwon? Ni jenena ñan noaine erere du-bónea?

48 Akisete mun dabadre ja miké ngo mun Dun koin tau ngo erere.

6 "Jondron koin noaine ni brare kukuore ja miké toadre iwe kore, ye ngubuore ngoninkaire; ñan awane mun utiore ñakare koan mun dun iwe, ne nie tau ko koin bití.

2 "Mun jondron bien ngwarobó wane, ñakare ngrü juke ja kone ni ngwore jabotojuturie noaine ja ukakro juye konti awane ji ngarábare erere, ni brare niara mikadre bori kore, metre ti ñere munyen niaratre nie-na ja utiore kaingóbiti.

3 Akua koñówane mun tau jondron bien ngwárobo, ñakare mun kude ngebere miké gare mun kude baliente tau dre noaine:

4 Aékore jondron mun tau biandre ngwárobo ye dabadre tau tiwire: awane mun Dunye ne nie tau toen ko tiwire te, dabai utiore bien munyen.

sobre malos y buenos, y llueve sobre justos e injustos.

46 Porque si amareis a los que os aman, ¿qué recompensa tendréis? ¿no hacen también lo mismo los publicanos?

47 Y si abrazareis a vuestros hermanos solamente, ¿que hacéis demás? ¿no hacen también así los Gentiles?

48 Sed, pues vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.

6 Mirad que no hagáis vuestra justicia delante de los hombres, para ser vistos de ellos; de otra manera no tendréis merced de vuestro Padre que está en los cielos.

2 Cuando pues haces limosna, no hagas tocar trompeta delante de tí, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las plazas, para ser estimados de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su recompensa.

3 Mas cuando tú haces limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha;

4 Para que sea tu limosno en secreto: y tu Padre que ve en secreto, él te recompensará en público.

5 "Mun tau preyasie ñere wane ñakare mun dabá ja miké ni ngwore-ja-boto-juturie erere: kisete niara tau kainkoin preyasie ñere ja ukakro juye koe te awane ji kuata kri ko ñote, ja miké toadre ni brare ye kore. Metre ti ñere munyen niaratre nibira utiore kaingóbiti.

6 Akua mo, tau preyasie ñere wane, noin mo nunana koe jeñe te, awane juke tokebiti bití preyasie ñere tiwire mo Dunye, awane mo Dun ne nie tau toen ko tiwire te dabai utiore bien moye

7 "Awane mo preyasie ñere wane, ñakare kuke ngwárobo ñereta ni jenena noaine erere; kisete niaratre tau ja kuke miké, noadre nie kore.

8 Ñakare mun dabá ja miké niaratre erere: kisete mun to dabá dre erere, gare mun Dunye mun nomonondre iwe konenkiri.

9 "Akisete ne kurere preyasie ñere munyen. Nun Dun ne nie tau ko koin bití, Mo Ko mikadre ngo ni jukra kroke.

10 Mo Kingkoe jatadre. Mo toye miké nankenko kotibien boto erere tau nankenko ko-koin bití.

11 Mro ko ne kroke bien nunyen metare.

12 Awane nun ngite nienta nun bití, erere nunwen niándreta ni m'dan bití ne nie ja mikábare ngite nun kroke.

13 Awane ñakare nun weandre ko jagain koe, akua nun jo-

5 Y cuando oras, no seas como los hipócritas; porque ellos aman el orar en las sinagogas, y en los cantones de las calles en pie, para ser vistos de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su pago.

6 Mas tú, cuando oras, éntrete en tu cámara, y cerrada tu puerta, ora a tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.

7 Y orando, no seáis prolijos, como los Gentiles; que piensan que por su parlería serán oídos.

8 No os hagáis, pues, semejantes a ellos; porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad, antes que vosotros le pidáis.

9 Vosotros, pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

10 Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

11 Dáanos hoy nuestro pan cotidiano.

12 Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal: por-

keta kobore ni diun kon: kisete king-koe, awane di awane jondron trore mowe, kore. Amen.

14 Nengwane, ni m'dan ngite mun boto awane mun dabá nienta niara bití, ererauto mun Dun ko-koin bití dabai mun ngite nienta nun bití,

15 Akua ni brare ngite mun kroke, awane mun ñakare nian-dreta bití, ñakare mun Dun dabai mun ngite nienta mun bití ererauto.

16 "Mun ja oto-mro-boto wane, ñan ja bo miké ulire ni ngwore-ja-boto-juturie noaine erere, kisete niaratre ja bo kuite jene miké toadre ni brare ye niara tau ja oto-mro-boto. Metre ti ñere munyen, niaratre nibira ja útiore kaingóbiti.

17 Akua mo kite ja-oto-mro-boto wane, ja-do-mikara-mane miké ja dokuodrunyen boto awane mo ngwore tuke,

18 Aékore mo tau ja-oto-mro-boto añoa ñakare dabá gare ni m'dan-e, akua mo Dun ngrobre ne nie tau ko-tiwire te: awane mo Dun ne nie tau toen tiwire, dabai útiore bien moye.

19 "Ñakare jondron útiote miké dokare ja kroke ko-tibien boto; koe konti u awane jiali kudrei boto, awane ni goko ko dikiáinte awane gore.

20 Akua jondron útiote miké dokare ja kroke kokoin bití, koe konti u awane jiali ñakare kudrei boto awane goko ñakare dikiáinte awane goire

21 Kisete koe konti mo tribe

que tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amen.

14 Porque si perdonareis a los hombres sus ofensas, os perdonará también a vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas si no perdonareis a los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os perdonará vuestras ofensas.

16 Y cuando ayunáis, no seáis como los hipócritas, austeros; porque ellos demudan sus rostros para parecer a los hombres que ayunan: de cierto os digo, que ya tienen su pago.

17 Mas tú, cuando ayunas, unge tu cabeza y lava tu rostro;

18 Para no parecer a los hombres que ayunas, sino a tu Padre que está en secreto: y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.

19 No os hagáis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompe y donde ladrones minan y hurtan;

20 Mas haced tesoros en el cielo, donde ni polilla ni orín corrompe, y donde ladrones no minan ni hurtan:

21 Porque donde estuviere

tau mo brukuo dabai tau ere-rauto.

22 "Mo okuo bro lamara mo ngotore kroke: nengwane mo okuo koin, mo ngotore ngo nio-tra bokon toro.

23 Akua mo okuo kome, mo ngotore ngo dabai tau kodrunente. Awane ábukon, niotra, mo te bro kodrone, borirasi ko dabai drune mo bore!

24 "Ni brare nioe ñakare dabá monsore batron nibu kroke: ki-sete, niara dabá jaduyere ni iti ben, awane ni iti ben tare; ñan awane niara dabá ja ketete iti boto, awane iti mikadre ngwá-robo ja kone. Mo ñakare dabá ja miké monsore Ngobq kroke awane ja tribe kroke bátibe.

25 Akisete ti ñere munyen, ñakare ja miké toibikaidre dikaruore ja nire kroke awane nomonondre, dre kuotai tiwe, dre ñai tiwe, awane jan ngotore kroke, awane nomonondre, dre kitai ja boto tiwe. Ñan mo nire bori, útiote mrgre ngwon awane mo ngotore bori utiote mo duon ngwonya?

26 Nukuo nanküenko murie te toa; niara ñakare tau nura nõko, ukekro, awane ben güo dokare ja kroke, amare mo. Dun koin tau niara buke: ñan mun bro bori útiote niara ngwon?

27 Mun medén ja nuture bití dabai Ja miké ko krati bori umbre?

28 Ne a'n' nio boto mun tau duon toibikaidre? Bondokaa

vuestro tesoro. allí estará vuestro corazón.

22 La lámpara del cuerpo es el ojo: así que, si tu ojo fuere sincero, todo tu cuerpo será luminoso:

23 Mas si tu ojo fuere malo todo tu cuerpo será tenebroso. Así que, si la lumbré que en tí hay son tinieblas, ¿cuántas serán las mismas tinieblas?

24 Ninguno puede servir a dos señores; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o se llegará al uno y menospreciará al otro: no podéis servir a Dios y a Mammón.

25 Por tanto os digo: No os congojéis por vuestra vida, qué habéis de comer, o qué habéis de beber; ni por vuestro cuerpo, que habéis de vestir: ¿no es la vida más que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alfolies; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No sois vosotros mucho mejores que ellas?

27 Mas ¿quién de vosotros podrá, congojándose, añadir a su estatura un codo?

28 Y por el vestido ¿por qué os congojáis? Reparad los lirios

konsén nirien nio toibika munwen; ñakare sribire, ñakare jondron dotere:

29 Amare ti ñere munyen, Salomón ja bori nio jukra te, akua ñakare dabába ja dotere bondokua dátibe nore.

30 Akua Ngobq tau jondron konsén dotere kore drekuu tau tuore metare awane jétebe tau kitádreko breto kukara-ko-mukuo te, ñan niara daba borirasi mun dotere, O mun kaintote chi diká

31 Akisete ñakare ja miké toibikaidre dikaruore awane nomonondre, 'Nun dabá dre kuete? awane nun dabá dre ñain?' awane 'Dre bití nun dabá ja dotere?'

32 Kisete kore ni Jenena tau ja nomonondre kuori-kuori; akua mo Dun koin-ye gare mo tq dabá jondron jukra ne iwe.

33 Akua niara Kingkoe awane nio mo dabá ja miké jondron-metre niarawe noaine, miké kone ja kroke, awane jondron jukra ne dabai neketete mo boto.

34 Akisete ñakare toibikaidre dikaruore jétebe kroke, kisete jétebe dabai ja nikara jeñe weandre. Ko jukra-kuátire-kuátire ja nikara jeñe toro."

7 Ñakare jondron kome nutudre ni mdan boto akisete ni mdan ñakare dabá jondron kome nutudre mo boto

2 Kisete mo nuture nio ni m'dan boto nore dabádrete moe, awane mo ñokoní ni m'dan kroke ye, nore ni dabai ñoketa moe.

del campo, cómo crecen; no trabajan ni hilan;

29 Mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria fué vestido así como uno de ellos.

30 Y si la hierba del campo que hoy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más a vosotros, hombres de poca fe?

31 No os congojéis pues, diciendo: ¿Qué comeremos, o qué beberemos, o con qué nos cubriremos?

32 Porque los Gentiles buscan todas estas cosas: que vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas habéis menester.

33 Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

34 Así que, no os congojéis por el día de mañana; que el día de mañana traerá su fatiga: basta al día su afán.

7 No juzguéis, para que no seáis juzgados.

2 Porque con el juicio con que juzgáis seréis juzgados; y con la medida con que medís, os volverán a medir.

3 Awane nio boto mo tau koburé mo étaba okuoe te toen; awane mo ñakare tau kri, kri, ja okuo jeñe te toibikaidre?

4 Awane nio mo dabá ñere ja étabae, koburé mo okuo te, ti toenmetre deénko mo kroke-amare kri, kri, tau mo okuo jeñe te.

5 Ngwore ja-boto-juturie, kri, kri, mo okuo jeñe te deénko ken kobore, awane noire mo dabá toen merebe koburé deénko kobore mo étaba okuo te.

6 "Drekua ngo ñakare bien nuye, ñakare ja dru oroe kite m'túye, nane awane niara doto-dre jan ngotó toni, bití ja kuitai mo boto awane mo güen.

7 "Nomonondre, awane biáin munyen: konondre, awane koain munyen; juke mete, awane deáinte munyen;

8 Kisete ni jukra itire-itire ne nie tau konone aébe dabá koen; awane ne nie tau juke mete abukon kroke juke dabá neyente.

9 Ni medén mun ngutuoe te awane ngobü küe mro koroi iwe awane niara dabá jo bien iwe?

10 Amare ngobü küe wau korore iwe awane niara dabá kulebra bien iwe?

11 Mun abukon diun, amare jondron koin biain gare mun slotaye iwe; ñan borirasi mun Dunye ne nie tau koin jondron koin biain ne nie tau nomonondre iwe?

12 Akisete drekua mo to dabá noaiwuna ni m'daen ja kroke.

3 Y ¿por qué miras la mota que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 O ¿cómo dirás a tu hermano: Espera, echaré de tu ojo la mota, y he aquí la viga en tu ojo?

5 ¡Hipócrita! echa primero la viga de tu ojo, y entonces mirarás en echar la mota del ojo de tu hermano.

6 No deis lo santo a los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los puercos; porque no las rehuelen con sus pies, y vuelvan y os despedacen.

7 Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se abrirá.

8 Porque cualquiera que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abrirá.

9 ¿Qué hombre hay de vosotros, a quien si su hijo pidiera pan, le dará una piedra?

10 ¿Y si le pidiera un pez, le dará una serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos, dará buenas cosas a los que le piden?

12 Así que, todas las cosas que quisierais que los hombres hicie-

nore noaindre niara kroke mo; kisete ne bro Ngobokuke awane kukeñeko kuke

13 "Non juke braiko bití munwen kisete juye awane jiye kua-ta kri aébe bití ni dabá ja gainte awane ni kabré tau noin ara bití.

14 Kisete juke bro braiko, awane jiye bro chitaliko drekua tau ni weandre ja nire ko te awane ni braibe abukon tau konone.

15 "Ja miké ni totikako ningo toen ngobiti, ne nie tau noin mun kukuore awane ja dotere chibo kalinero duon-e bití, akua tau kurá krubote erere ja te.

16 Mun dabai niaratre gare ja kringokuoe bití. Ni dabá keklá ukekro nikén kuatae, awane ghorogokuo ko-tukuo krie boto dubonea?

17 Ye erere kri koin dátire-dátire tau ngokuo koin weandre, akua kri kome dabá ngokuo kome weandre.

18 Kri koin ñakare dabá ngokuo kome weandre, awane kri kome ñakare dabá ngokuo koin weandre.

19 Kri nio erere nio, amá ñakare tau ngokuo koin weandre tau netádrete jirékobe, awane tre gare ja ngokuoe bití.

20 Akisete mun dabai niaratre gare ja ngokuoe bití.

21 "Ñan ni jukra itire-itire ne nie tau ñere kobobuye tie dabai nebe ni king koe te koin;

sen con vosotros, así también haced vosotros con ellos; porque esta es la ley y los profetas.

13 Entrad por la puerta estrecha: porque ancha es la puerta, y espacioso el camino que lleva a perdición, y muchos son los que entran por ella.

14 Porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que lleva a la vida, y pocos son los que la hallan.

15 Y guardaos de los falsos profetas, que vienen a vosotros con vestidos de ovejas, mas de dentro son los lobos rapaces.

16 Por sus frutos los conoceréis. ¿Cógense uvas de los espinos, o higos de los abrojos?

17 Así, todo buen árbol lleva buenos frutos; mas el árbol maleado lleva malos frutos.

18 No puede el buen árbol llevar malos frutos, ni el árbol maleado llevar frutos buenos.

19 Todo árbol que no lleva buen fruto, córtase y échase en el fuego.

20 Así que, por sus frutos los conoceréis.

21 No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos: mas el que hiciere

akua niara ne nie tau jondron noaine ti Dun to bití ne nie koin.

22 Koe noire ni kri koin dabai ñere tie ñan nunwen kodriebare kri Mo ara Ko bití, awane Mo Ko bití diablú kitáninko kobore awane Mo Ko bití nun namani jondron bori sribiere.

23 "Awane noire te ñei komerete iwe: "Mun, ñakare gare tie, Ko mikedo ti kone mun jondron diun noainko

24 Akisete ni jukra itire-itire ne nie ti kuke doin awane tau ja miké noaine erere, ye nie tau ni tofoto erere; ne nie ja juye mikani jo boto;

25 Tobiti ñu namani joben ño jatábare kri awane murie dibi sukaba awane mantan nukani ju boto; awane abukon ju ñakare guitiaba konti kisete gro namani jo te.

26 Awane ni jukra itire-itire ne nie ti kuke doin awane ñakare tau ja miké noaine, tau ni ngwárobo erere ne nie ja juye mikani umán ngrabare te.

27 Awane ñu namani joben awane ño didiaba kri awane murie sukaba awane mantan dukaba ju boto, awane ju guitiaba konti; awane guitia namani krobote."

28 Jesúswe, ñokobare uno awane ni kukénoakome ja weani nikienko niara kuke boto.

29 Kisete niara namani ni to-

la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán en aquel día: Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre lanzamos demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?

23 Y entonces les protestaré: Nunca os conocí; apartaos de mí, obradores de maldad.

24 Cualquiera, pues, que me oye estas palabras, y las hace, le compararé a un hombre prudente, que edificó su casa sobre la peña;

25 Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y combatieron aquella casa; y no cayó: porque estaba fundada sobre la peña.

26 Y cualquiera que me oye estas palabras, y no las hace, le compararé a un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena;

27 Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, e hicieron ímpetu en aquella casa; y cayó, y fué grande su ruina.

28 Y fué que, como Jesús acabó estas palabras, las gentes se admiraban de su doctrina;

29 Porque les enseñaba como

tike ni ñoko-ju-ngure-ko ngure erere, awane ñakare ni torotikako erere.

8 Niara jantani timon ngutuo bití wane, ni kri koin nomani niara jiébiti.

2 Ne noire ni bren lepra kiset jatábare iwe, awane ja kitáninko timon niara ngoto boto awane ñebare iwe, "Mo to dabá ti miké koin awane dabá moe Di."

3 Akisete Jesúswe ja kisé ngokaninko awane mikani boto awane ñebare iwe. "Ti to noaine: ja miketa koin."

4 Awane noire dabe niara lepra namaninta moe Awane Jesúswe ñebare iwe, "Toa ñan mo dabá nere ni nioe; akua non jiré-kobe mo awane ja driedre ni padre, wane jondron biauna Moisésye mo; bien, miké toadre iwe kore kiset."

5 Niara namani Kapernaum konti wane, ni duko kobobuye iti jantani awane dibedre iwe kore,

6 Kobobuye ti monsoe güi tau juke tibien bren ngritaninko kiset, awane tau ngienoin koke."

7 Awane Jesúswe ñebare iwe, "Ti kuain miketa moe mo kroke,"

8 Kobobu ni duko kobobuye ñebare—"Ti bro ñan ni koin debé mo kaingóbiti ja juye te: akua kúke ñedre jirékobe mo, awane ti monsoe dabádreto moe."

9 Kisete ti bro ni bare ne nie kobobuye toro, awane dúkome toro tiwe ererauto, "Tiwe, non,

quien tiene autoridad, y no como los escribas.

8 Y como descendió del monte, le seguían muchas gentes.

2 Y he aquí un leproso vino, y le adoraba, diciendo: Señor, si quisieres, puedes limpiarme.

3 Y extendiendo Jesús su mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y luego su lepra fué limpiada.

4 Entonces Jesús le dijo: Mira, no lo digas a nadie; mas ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece el presente que mandó Moisés, para testimonio a ellos.

5 Y entrando Jesús en Capernaum, vino a él un centurión, rogándole,

6 Y diciendo: Señor, mi mozo yace en casa paralítico, gravemente atormentado.

7 Y Jesús le dijo: Yo iré y le sanaré.

8 Y respondió el centurión, y dijo: Señor, no soy digno de que entres debajo de mi techado; mas solamente di la palabra, y mi mozo sanará.

9 Porque también yo soy hombre bajo de potestad, y tengo bajo de mí soldados: y digo

ñedre itie, awane niara noin, awane, 'Ekuere, ñedre ni m'dan-e awane niara kite; awane ja klavureye ti ñedre 'Ne noaine' awane niara noaine."

10 Jesús ne kukenoaba wane, ja wen toibikaidre awane ñebare ni nonko niara ben kroro—"Mentre ti ñere munyen, ni ñioe Israel koe te ñakare ti itibe koen nenie kaintote bori ni ne kurere

11 Awane ti ñere munyen, ni kabré kodokuore awane nendónkuore dukai awane tokoi teblú boto Abraham awane Isaac, awane Jacob ben ni king koe te koin.

12 Awane king-koe koin slo-taye dabadre kiteko kobore kodrunente: koe konti okuorinie neai awane tu grukeko."

13 Jesúswe ñebare ni duko kobobuyeye iwe m'dan, "Non ja jiébiti; mo namani kaintote ye, dabadre kóntibe kroro mo kro-ke." Awane noire dabe monsoe namaninta mōbe.

14 Awane koñówane Jesús nomani Pedro juye te, niara Pedro kobona toani jukani tibien bren drankuan kiset.

15 Awane niara ja kisé mikani meri boto awane drankuan nikiani boto; awane noire dabe meri nunaninko awane ja mikaba monsoe kroke

16 Awane ko jantani dé wane, ni jantani ben iwe ni kabré ne nie diablúwe bokomane: awane niara diablú bokoi juani ja kuké bití; awane ni bren jukra mikaninta mōbe

17 Aékore, ne kuke drekua

a éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.

10 Y oyendo Jesús, se maravilló, y dijo a los que le seguían: De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado fe tanta.

11 Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán con Abraham, e Issac, y Jacob, en el reino de los cielos:

12 Mas los hijos del reino serán echados a las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

13 Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creiste te sea hecho. Y su moza fué sano en el mismo momento.

14 Y vino Jesús a casa de Pedro, y vió a su suegra echada en cama, y con fiebre.

15 Y tocó su mano, y la fiebre le dejó: y ella se levantó, y les servía.

16 Y como fué ya tarde, trajeron a él muchos endemoniados; y echó los demonios con la palabra, y sanó a todos los enfermos;

17 Para que se cumpliese lo

ni kukeñeko Isaiaswe ñebare; dabadre nankenke metre, "Niara-we nun diñamen deani ja boto, awane nun breme weani."

18 Ne noire awane Jesús ni kabré toani ja bore, awane niara ni nomonondre ño okuo kuorokri.

19 Te ni torotikako iti jantani awane ñebare iwe,

20 Totikako, ti rikia mo ben ko m'den erere mo noin, "Kudolo ja koemukuo toro Jesúswe ñebare" awane nukuo ja judoe toro; akua ni brare Ngobü ñakare ko toro ja dokuo mikadre jazuke.

21 Kuketoriko m'danwe nebare iwe, "Ko Bokon, ti toenmetre ja dun doboimete ken."

22 Akua Jesúswe ñebare iwe,—"Noin ti jiébiti awane ni nganten toenmetre ja nganten jeñe doboimete."

23 Awane niara nomani ni wau kitako duye te m'dan, awane kuketorikotre nomani ben

24 Awane ko jataba dobún murieore, akisete ño jatabare ni-kuiteko du bitita; akua niara namani k'buyen.

25 Boto niaratre jantani awane niara jatete awane ñebare, Kobobuyeye nun ngubuodre; nun nibira neyete!"

26 Jesúswe ñebare iwe m'dan "Nio boto mun ngoninkaire, O mun kaintote doko diká. Niara nunaninko noire awane motrobare murie awane ño boto, awane ko namani kúekebe ngo.

que fué dicho por el profeta Isaias, que dijo: El mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.

18 Y viendo Jesús muchas gentes alrededor de sí, mandó pasar a la otra parte del lago.

19 Y llegando un escriba, le dijo: Maestro, te seguiré a donde quiera que fueres.

20 Y Jesús le dijo: Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recueste su cabeza.

21 Y otro de sus discípulos le dijo: Señor dame licencia para que vaya primero, y entierre a mi padre.

22 Y Jesús le dijo: Sígueme; deja que los muertos entierren a sus muertos.

23 Y entrando él en el barco, sus discípulos le siguieron.

24 Y he aquí, fué hecho en la mar un gran movimiento, que el barco se cubría de las ondas; mas él dormía.

25 Y llegando sus discípulos, le despertaron, diciendo: Señor, sálvanos, que perecemos.

26 Y él les dice: ¿Por qué teméis, *hombres* de poca fe? Entonces, levantándose, reprendió a los vientos y a la mar; y fuera grande bonanza.

27 Awane ni ja weani nikienko, awane ñebare, "Ni dre ne? murié, ño, akua niara kukénoin!"

28 Namanina ko kuorokri wane ni Gergesenos koe te, ni diablúwe bokomane nibu ja ngotebiti niara ben doboimetako koe konti, bori krubote, akisete ni nioe ñakare dababa dikeko ko kroro boto.

29 Niaratrewe netrakobare di-bi; "Ne mo noaine nun boto, Mo Ngobö Ngobü? Mo kite nun nike nun niká koe ngomi wanea?"

30 Ne noire arabe koe konti, akua mbe kon, m'tú kabré namani mrore

31 Kore diablútrewe dibebare, awane ñebare iwe, "Mowe nun juen kobore awane nun miké noin m'tu te."

32 "Non," Niarawe ñebare. Awane diablútre nomani kobore ni te, awane janani mtú te: aédrebotó m'tú ngo jukra neabare noire dabe drékebe ko jorgkuo konti awane ja ganinte ño te.

33 Awane mtú bukako ngitia-ni, awane janamane kuké ngo miké jutoete konti awane dre nankenko ni bokomane diablúwe boto.

34 Kore ni nunankoko jukra koe konti jantani Jesús toen konti; ni ja toani ben wane, awane ni niara nounamaninta kobore ja jutoete.

27 Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aun los vientos y la mar le obedecen?

28 Y cómo él hubo llegado en la otra ribera al país de los Gergesenos, le vinieron al encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, fieros en gran manera, que nadie podía pasar por aquel camino.

29 Y he aquí clamaron, diciendo: ¿Qué tenemos contigo, Jesús, Hijo de Dios? ¿has venido acá a molestarnos antes de tiempo?

30 Y estaba lejos de ellos un ható de muchos puercos paciendo.

31 Y los demonios le rogaron, diciendo: Si nos echas, permítenos ir a aquel ható de puercos.

32 Y les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron a aquel ható de puercos: y he aquí, todo el ható de los puercos se precipitó de un despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo a la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los endemoniados.

34 Y he aquí, toda la ciudad salió a encontrar a Jesús: y cuando le vieron, le rogaban que saliese de sus términos.

9 Awane niara nomani du te, awane nikiáninta ko kuorokri ja jutoe jeñe te.

2 Koe konti ni jantani ben iwe kabuyara boto ni iti bren ngriteko kiset. Niara kain tote nuoi toani Jesúsye, boto Niara-we ñebare ni ngriteko iwe, "Ja miké baliente, ti slotaye, mo ngite Ti nienta mo biti."

3 Te, ni torotikako duore jatabare toibikaidre ja to te kore "Ni ne tau ñoke komé-komé."

4 Niara toye gare Jesúsye, boto Niarawe ñebare, "Jondron diun, drékore mun tau ngubuo-dre ja brukuo te?"

5 Kiseté, m'den bro bori nuore ñedre? Mo ngite Ti nienta mo biti, si-á nainkro awane noin?

6 Akua, mun mikadre gare, ni brare Ngobü di toro kotibien boto, ngite niandreta ni biti kore"—ne noire Niarawe ñebare ni ngriteko iwe "Nainkro, kabuyara denyé mo, nonta ja güirete."

7 Kóntibe niara nunaninko awane janámane ja güirete.

8 Awane ni kri-koin ne nie toani namani nikienko boto, awane Ngobö mikani bori ne nie di kroro biani ni brareye.

9 Koe-konti Jesús nomani awane ni brare iti ko Mateo toani tokoni utio dean koe konti; awane niara-we ñebare iwe, "Noin ti jiébiti." Awane niara nunaninko awane nomani ben.

10 Noire awane niara tokoni teblú boto mrore ju te, ni wen-

9 Entonces entrando en el barco, pasó a la otra parte, y vino a su ciudad.

2 Y he aquí le trajeron un paralítico, echado en una cama: y viendo Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Confía, hijo; tus pecados te son perdonados.

3 Y he aquí, algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema.

4 Y viendo Jesús sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?

5 Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados; o decir: Levántate, y anda?

6 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete a tu casa.

7 Entonces él se levantó y se fué a su casa.

8 Y las gentes, viéndolo, se maravillaron, y glorificaron a Dios, que había dado tal potestad a los hombres.

9 Y pasando Jesús de allí, vió a un hombre que estaba sentado al banco de los públicos tributos, el cual se llamaba Mateo; y dícele: Sígueme. Y se levantó, y le siguió.

10 Y aconteció que estando él sentado a la mesa en casa, he

yan ukákroko kabré awane ni bori jamike ngite namani Jesús awane niara kuketorikotre ben.

11 Ni Fariseos ne toani, awane jatabare nomonondre Niara kuketorikotre krōro, "Nioboto mun Totikakoe mōre ni wenyan ukakroko awane ni bori jamike ngite ben?"

12 Jesúswe ne kuke jaroa-bare, awane ñebare iwetre, "Ne nie tau mōbe ñakare tō ni kroko biankoe iwe, akua ni bren.

13 Akua non munyen, awane ne kuke nio, dukadre gare; brukuo dorebe abro ti tō iwe, ñakare jondron komike ti mikadre koin ja kroke kore, kisete ñan ni metre ti jantani korore, akua ni jamike ngite."

14 Koe noire Juan kuketorikotre jantani awane nomonoma-ne Jesús iwe kōre, "Nioboto nun awane ni Fariseos ja oto mōrō boto kore, akua mo kuketorikotre ñakare ja-oto-mōrō boto chi?"

15 Awane Jesúswe ñebare iwetre, "Ni, ni jamokoko ben dabai ulire koe noire awane ni jamokoko tau ben-a? Akua ko kuain nankenko awane ni jamokoko deainkodita kon, awane bátibe ni dabádirata ja-oto-mōrō-boto.

16 Awane abukon, ni nioe ñan tau duon-ngututu gú díke duon moró biti, ne awane kúnkuon moró dabai ngututu neyenko awane gú dabai bori krubote.

17 Ni nioe ñan tau wain dōe moró miké nibi kuata brasukoe kira te: ne, awane, brasuko ngie-

aquí que muchos publicanos y pecadores, que habían venido, se sentaron juntamente a la mesa con Jesús y sus discípulos;

11. Y viendo esto los Fariseos, dijeron a sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?

12 Y oyéndolo Jesús, les dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.

13 Andad pues, y aprended que cosa es: Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido a llamar justos, sino pecadores a arrepentimiento.

14 Entonces los discípulos de Juan vienen a él, diciendo: ¿Por qué nosotros y los Fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?

15 Y Jesús les dijo: ¿Pueden los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? mas vendrá días cuando el esposo será quitado de ellos, y entonces ayunarán.

16 Y nadie echa remiendo de paña recio en vestido viejo; porque el tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.

17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se

trete, awane dō niente, awane *drewe-kuata* neyete; akua ní tau dō moró miké nibi-kuata-brasuko moró te, awane jukra krou tau ngubuore"

18 Niara tote blite awane ni gobrán iti jantani awane ja dokuo mikani kointubu iwe awane ñebare—"Ti ngongo ngotani bo guoko; akua ekuere, kisé miké boto mo, awane meri dabádretra nire?"

19 Kōre Jesús nunaninko awane nomani ben, awane niara kuke torikotre nomani ben sibá.

20 Akua meri iti, ne nie namani bren dorie nimiani kon kiset, ko krojoto biti krou nore, jatabare niara tori, awane kisé mikani niara duon ko boto:

21 Kisete meriwe nutubare ja tō té krōro, "Tiwe ja kisé mikai niara duon ko boto ngrobe, awane ti dabádretra mōbe."

22 Awane Jesús nikuitaninte ja bore, awane meri toani awane ñebare iwe, "Ngongo, ja miké baliente; mo kaintote bokon ye mo mikaninta mōbe." Koe noire meri namaninta ngo koin.

23 Jesús namani gobrán juyete wane, ni ngrojukako awane ni kri koin toani kue munyén dibi.

24 Boto, niarawe ñebare, "Ko mikeko, meri chi ñakare tau nganten akua tau k'búyen." Awane niaratre kotaiba boto.

25 Akua ní, ko mikaninko wane, niara nomani ko teri, meri chi kani ja kisé biti; awane meri nunaninko.

derrama, y se pierden los cueros; mas echan el vino nuevo en cueros nuevos, y lo uno y lo otro se conserva juntamente.

18 Hablando él estas cosas a ellos, he aquí vino un principal, y le adoraba, diciendo: Mi hija es muerta poco há: mas ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.

19 Y se levantó Jesús, y le siguió, y sus discípulos.

20 Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre doce años había llegando por detrás, tocó la franja de su vestido:

21 Porque decía entre sí: Si tocare solamente su vestido, seré salva.

22 Mas Jesús volviéndose, y mirándola, dijo: Confía, hija, tu fe te ha salvado. Y la mujer fué salva desde aquella hora.

23 Y llegado Jesús a casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la gente que hacía bullicio,

24 Dices: Apartaos, que la muchacha no es muerta, mas duerme. Y se burlaban de él.

25 Y como la gente fué echada fuera, entró, y tomóla de la mano, y se levantó la muchacha.

26 Awane ní, ne kuke duroibare ko ye jukra bití.

27 Jesús koe konti nomani, awane ní okuo ngiétránte nibu nomani jíébiti awane muya-bare iwe "Ja brukuo miké dorebe nun kroke, mo David Ngobü."

28 Koñowane niara nomani ju te, ní okuo ngiétránte jantani iwe: awane Jesúswe ñebare iwe —"Ti dabá ne noaine, kaintote munwen-a?" Niaratrewe ñebare iwe, "Jon Kobobuye."

29 Noire niarawe ja kisé mikani okuo boto awane ñebare, "Mun kaintoteye nore dukadreko mun kroke."

30 Awane niara okuo namantina neyente. Awane Jesús ñan ne kuke mikaua gare ní nie iwe.

31 Akua niaratre nomani kobore awane kuke bori duroibare ko jukra bití.

32 Niaratre ko mikaninko wane, ní jantani ní kuke ñakare, diablúwe bokomane ben iwe.

33 Jesúswe diablú kitaninko kobore wane, ní kuke ñakare namani blite: awane ní kabré ja weani nikienko boto, awane ñebare, "Krogo ñan nunwen toa-bare chi Israel koe te."

34 Akua ní Fariseoswe ñebare ja kroke, "Diablú kobobuye dí bití niara tau diablú juen."

35 Awane Jesús nomani ko kri awane ko kia kuatire-kuatire bití, awane ní tótkani ja ukakro juye te, awane ní King koe kuke koin kodriebare, awane

26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.

27 Y pasando Jesús de allí, le siguieron dos ciegos, dando voces y diciendo: Ten misericordia de nosotros, Hijo de David.

28 Y llegado a la casa, vinieron a él los ciegos; y Jesús les dice: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos dicen: Sí, Señor.

29 Entonces tocó los ojos de ellos, diciendo: Conforme a vuestra fe os sea hecho.

30 Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Jesús les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.

31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

32 Y saliendo ellos, he aquí, le trajeron un hombre mudo, endemoniado.

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló; y las gentes se maravillaron, diciendo: Nunca ha sido visto cosa semejante en Israel.

34 Mas los Fariseos decían: Por el príncipe de los demonios echa fuera los demonios.

35 Y rodeaba Jesús por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y

bren kome, bótoko nio erere mikaninta mabe kue,

36 Akua ní kabré toani kue wane niara namani ulire kroke, kiseté ní namani dí neyeko awane kuoro-kuoro chibo, ngubuoko ñakare erere.

37 Noire niarawe ñebare ja kuketorikotre iwe, "Nura ton koe bro é ere, akua ní sribiko bro braibe."

38 Akisete preyasie ñere munyen, aékore ní nura Bokonko dabai sribiko nien ja nura ton koe te."

10 Ne noire Jesúswe ja kuketorikotre nijoto bití nibu korobare, awane ja dí biani iwe bokoi diun juandre tori kobore kore, awane bren nio erere botoko mikadreta koin kore.

2 Awane ní kukeweankotre njóto-bití nibuko ko namani koro: kone namani Simón ne nie kode kani Pedro, awane Andrés niara étaba, Santiago, Zebedeo ngobü, awane Juan niara étaba;

3 Felipe awane Bartolomé Tomás awane Mateo ní wenyan ukakroko; Santiago Alfeo ngobü awane Tadeo,

4 Simón Kananitabu, awane Judás ní Isariotebu ne nie niara durumoimane.

5 Ní nijoto bití nibu ne Jesúswe niani; Niarawe driebare kore iwe wane, "Ñakare noin ní Jénena ngutuoe te awane ñakare mun dabá noin ní Samaritanos jutoe te

todo achaque en el pueblo.

36 Y viendo las gentes, tuvo compasión de ellas; porque estaban derramadas y esparcidas como ovejas que no tienen pastor.

37 Entonces dice a sus discipulos: A la verdad la mies es mucha, mas los obreros pocos.

38 Rogad pues, al Señor de la mies, que envíe obreros a su mies.

10 Entonces llamando a sus doce discípulos, les dió potestad contra los espíritus inmundos, para que los echasen fuera, y sanasen toda enfermedad y toda dolencia,

2 Y los nombres de los doce apóstoles son estos: el primero, Simón, que es dicho Pedro, y Andrés su hermano; Jacobo, *hijo* de Zebedeo, y Juan su hermano;

3 Felipe, y Bartolomé; Tomás, y Mateo el publicano; Jacobo *hijo* de Alfeo, y Lebeo, por sobrenombre Tadeo;

4 Simon el Cananita, y Judas Isariote. que también le entregó.

5 A estos doce envió Jesús, a los cuales dió mandamiento, diciendo: Por el camino de los Gentiles no iréis, y en ciudad de Samaritanos no entréis;

6 Akua noin metre chibo nea-
ninte Israel juye konti.

7 Noire a'n' mun noin, mun
kodriedre krōro 'Ni King koe
koin tau nō.

8 Ni bren miketa koin ni
nganten gokōkrota, ni bren lepra
kiset sukōte, diablū bokoi juen;
kuore mun kaningobiti tie, kuore
bien.

9 "Ñakare oro konone ken
awane wenyan awane kobre,
weandre ja wenyan ngwoe te.

10 Ñakare kra wenye ja ben,
awane duon otōbu, awane zapata
awane m'nkon; kiset ni sribiko
bro debé ja mōre ganain.

11 "Awane ko m'den erere
mun noin, jutōe kri, jutōe chi,
niré koin koe konti konondre,
awane koe konti nūne mun jata
ko mikeko wane.

12 Mun noin gūo-kore wane,
kobonōmonone iwe,

13 Awane ni gūi bro ni koin,
koan munyen, ko-mikara-titibe
munyen, miké nankenko boto,
akua ni koin ñakare konti, awane
komikara-tidibe munwen weanta
ja kukuore.

14 Awane niré erere ñakare
dabá mun kaingobiti, awane ña-
kare mun kukénoin mun jata
niara juye awane jutōe toenme-
tre wane, koburé mun ngoto
uye toni sukōte koe-te.

15 Ti metre ñere munyen, da-
badirata bori tonken ko Sodoma
awane Gomorra jutōe kroke koe
noire, jutōe ye ngwon bori.

16 "Miké tōro jai, ti tau mun

6 Mas id antes a las ovejas
perdidas de la casa de Israel.

7 Y yendo, predicad, diciendo:
El reino de los cielos se ha acer-
cado.

8 Sanad enfermos, limpiad le-
prosos, resucitad muertos, echad
fuera demonios: de gracia reci-
bisteis, dad de gracia.

9 No aprestéis oro, ni plata,
ni cobre en vuestras bolsas;

10 Ni alforja para el camino,
ni dos ropas de vestir, ni zapa-
tos, ni bordón; porque el obrero
digno es de su alimento.

11 Mas en cualquier ciudad,
o aldea donde entrareis, investi-
gad quién sea en ella digno, y re-
posad allí hasta que salgáis.

12 Y entrando en la casa,
saludadla.

13 Y si la casa fuere digna,
vuestra paz vendrá sobre ella;
mas si no fuere digna, vuestra
paz se volverá a vosotros.

14 Y cualquiera que no os
recibié, ni oyere vuestras pala-
bras, salid de aquella casa o ciu-
dad, y sacudid el polvo de vues-
tros pies.

15 De cierto os digo, *que el*
castigo será mas tolerable a la
tierra de los de Sodoma y de los
de Gomorra en el día del juicio,
que a aquella ciudad.

16 He aquí, yo os envío como

nien, chibokalinero erere kurá
ngutoete; akisete ja miké tōboto
kulebra erere, awane kukebe
midia erere.

17 Akua ja miké ni bare toen-
gobiti: kiset niaratre dabá mun
debeko ni gobranye awane ni
dabai mun güen ja ukakro juye
koe te:

18 Jon: awane ni dabádre
mun nomonondre gobrán awane
ni kobōbuye kukuore ti kroke
kiset, miké toadre niaratre awane
ni Jenena iwe kore.

19 Akua niaratre mun debeko
iwe wane, ñakare mun dabá tō-
bike nio mun dabá blite awane
dre mun dabá ñere: kiset koe
noire mun dabá dre ñere, dabá
koen munyen.

20 Kiset ñan mun aé tau
blite, akua mun Dun Uyae, abu-
kon tau ñoke mun te.

21 Étaba dabai étaba debeko
komikadre kore, awane ni dune
ja slotaye; awane ni slotaye da-
bai juduyere jamoroko ben, awa-
ne dabai niaratre miké nganten,

22 Awane ni nio jukra jadu-
yere mun ben ti ko kroke kiset
akua ne nie noadre ko moró
noire, aé dabá ngubuodre.

23 Juto keteíti te ni kudrere
mun boto, ngitié juto m'dan te:
kiset ti metre ñere munyen,
mun ngomi nebé Israel jutōe ju-
kra konti awane ni brare Ngobū
dukádrete

24 "Ni kuketorikotre ñakare

a ovejas en medio de lobos: sed
pues prudentes como serpientes,
y sencillos como palomas.

17 Y guardaos de los hom-
bres: porque os entregarán en
concilios, y en sus sinagogas os
azotarán;

18 Y aun a príncipes y a reyes
seréis llevados por causa de mí,
por testimonio a ellos y a los
Gentiles.

19 Mas cuando os entregaren,
no os apuréis por cómo o qué
hablaréis; porque en aquella hora
os será dado qué habéis de
hablar.

20 Porque no sois vosotros los
que habláis, sino el Espíritu de
vuestro Padre que habla en vos-
otros.

21 Y el hermano entregará al
hermano a la muerte, y el padre
al hijo; y los hijos se levantarán
contra los padres, y los harán
morir.

22 Y seréis aborrecidos de
todos por mi nombre; mas el que
soportare hasta el fin, éste será
salvo.

23 Mas cuando os persiguie-
ren en esta ciudad, huid a la
otra: porque de cierto os digo,
que no acabaréis de andar todas
las ciudades de Israel, que no
venga el Hijo del hombre.

24 El discípulo no es más que

bori ja Totikakoe ngwon, awane monsoe-klavure ñakare bori ja kobobuye ngwon.

25 Ye bro debe kuketoriko tau ja Totikakoe erere, awane monsoe klavure ja Kobobuye erere. Nengwane ni tau ni ju bokonko kodeke Beelzebub, ñan borirasi ni dabá mun kodeke ere ne nie tau niara ju tea?

26 Akisete ñakare niaratre ngoninkaidre kisete jondron ñakare juye toro awane ñedreta ko-meré-te, awane jondron ukani awane ñakare dabádrete gare.

27 Drekuu ti ñere kodrunente munyen, ye ara ñereta ko-meré-te, awane jondron jaroani munyen ja olo te, ye ara ñereta munyen ju dokuo biti koin.

28 "Awane ñakare mun dabá ngoninkaidre ne nie dabá mun ngotore komike awane ñan dabá mun uyae komike, akua ne nie ngoninkaidre dabá mun ngotore awane mun uyae gainte kotimobiti.

29 Ñan michi kubu tau duruboinde mendio? Amare kuátibe ñakare dabá ngitié konti awane mun Dun ñan gare.

30 Akua mun dokuo-drunyaen jukra tau toaimane.

31 Akisete, ñakare ngoninkaidre, mun bro bori utiote michi kabré ngwon.

32 "Akisete ni jukra itire itire ne nie ja miké gare tie ni brare kukuore, ti dabá ja miké gare niarae ti Dun kukuore ne nie tau ko koin biti.

33 Akua nire erere ñakare ti

su maestro, ni el siervo más que su señor.

25 Bástale al discípulo ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al padre de la familia llamaron Beelzebub, ¿cuánto más a los de su casa?

26 Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado; ni oculto, que no haya de saberse.

27 Lo que os digo en tinieblas, decidlo en la luz; y lo que oís al oído, predicadlo desde los terrados.

28 Y no temáis a los que matan el cuerpo, mas al alma no pueden matar: temed antes a aquel que puede destruir al alma y el cuerpo en el infierno.

29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae a tierra sin vuestro Padre.

30 Pues aun vuestros cabellos están todos contados.

31 Así que, no temáis: más valéis vosotros que muchos pajarillos.

32 Cualquiera, pues, que me confesare delante de los hombres, le confesaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos.

33 Y cualquiera que me ne-

miké gare jae ni brare kukuore, ti dabá ñakare niara miké gare jae ti Dun kukuore ererauto ne nie tau koin.

34 "Ñakare nutudre ti janta ni ko miké tidibe: ñan ko miká tidibe kore ti jantani, akua sabada nien kore:

35 Kisete ti jantani ní brare miké ngren-ngren ja dun boto, awane ngongo ja meyé boto awane judé ja bie boto.

36 Awane ni duyeko dabá ja juye jefe te.

37 Ne nie ko ja dun, ja meyé tare bori ti ngwon abro ñakare debé ti kroke; ne nie ko ja ngobü ja ngongo bori tare ti ngwon abro ñakare debé ti kroke.

38 Awane ne nie ñakare ja kruzoe denyé awane noin ti jié-biti abro ñakare debé ti kroke

39 Ne nie ja nire konone daba neyete kon, awane ne nie ja nire gainte ti kroke kiset. kuandreta.

40 "Ne nie mun kaingobiti tau ti kaingobiti; awane ne nie ti kaingobiti, tau niara kaingobiti ne nie ti niani.

41 Ne nie ni kukeñeko kaingobiti kisete niara bro kukeñeko dabai ni kukeñeko utiore kaingobiti. Awane ne nie ni metre kaingobiti kisete niara bro ni metre dabá ni metre utiore kaingobiti.

42 Awane nire erere dabai ño tibo besine kuátibe bien ti monsoe bori chi iwe, niara bro ti kuketoriko kisete, é ti metre ñere

gare delante de los hombres, ie negaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos.

34 No penséis que he venido para meter paz en la tierra: no he venido para meter paz, sino espada.

35 Porque he venido para hacer disensión del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

36 Y los enemigos del hombre serán los de su casa.

37 El que ama padre o madre más que a mí, no es digno de mí; y el que ama hijo o hija más que a mí no es digno de mí.

38 Y el que no toma su cruz, y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

39 El que hallare su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.

40 El que os recibe a vosotros, a mí recibe; y el que a mí recibe, recibe al que me envió.

41 El que recibe profeta en nombre de profeta, merced de profeta recibirá; y el que recibe justo en nombre de justo, merced de justo recibirá.

42 Y cualquiera que diere a uno de estos pequeñitos un vaso de agua fría solamente, en nombre de discípulo, de cierto os digo,

munyen niara ñakare dabá ja utiore neyete chi."

11 Awane jataba nanken-ko koñowane Jesúswe ja kuketorikotre nounamane uno; niarawe ko mikaninko, totika kore awane kodrié kore.

2 Kristowe sribibare bori nio, jaroabare Juan iwe, ngite koe te, awane niarawe ja kuketorikotre niani iwe.

3 Awane nomonomane iwe krōro—"Mo bro ne nie jatadre, a nun dabá ni m'dan jiebore?"

4 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwetre, "Dre jaroani awane dre toani munyen non ñereta Juan iwe:

5 Ni okuo ngientraninte toen, ni ngriteko noin, ni bren lepra kiset mikaninta koin, ni olo ngdeaninte ni kuke doin, nganten guekaninkrota, kuke kom kodriebare ni pobre okuo biti.

6 Awane nuore bro niara ne nie ñakare dabá nainte tie."

7 Juan kuke mikako rikiaba kobore, awane Jesús jataba ñere Juan korore krōro, ní kri koin iwe, "Mun janamane dre toen konti konsenta? Kiangoto ni-brenko murié te toenya?

8 Akua mun janámane dre toen konti konsenta? Ni brare ja dotebare duon dorebe bitia? Ne nie tau ja dotere duon dorebe biti tau ni king güire-te.

9 Akua mun janamane dre kore? Ni kukeñeko toenya? Jon, awane ti ñere munyen ni kukeñeko ngwon bori.

que no perderá su recompensa.

11 Y fué, que acabando Jesús de dar mandamientos a sus doce discípulos, se fué de allí a enseñar y a predicar en las ciudades de ellos.

2 Y oyendo Juan en la prisión los hechos de Cristo, le envió dos de sus discípulos,

3 Diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, o esperamos a otro?

4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber a Juan las cosas que oís y veis:

5 Los ciegos ven, y los cojos andan; los leprosos son limpiados, y los sordos oyen; los muertos son resucitados, y a los pobres es anunciado el evangelio.

6 Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí.

7 E idos ellos, comenzó Jesús a decir de Juan a las gentes: ¿Qué salisteis a ver al desierto? ¿una caña que es meneado del viento?

8 Mas ¿qué salisteis a ver? ¿un hombre cubierto de delicados vestidos? He aquí, los que traen vestidos delicados, en las casas de los reyes están.

9 Mas ¿qué salisteis a ver? ¿un profeta? También os digo, y más que profeta.

10 Ne abro niara aébe biti tau tikani krōro, "Toen moe; Ti tau ja kuké weanko-nien mo ngwore kone, Awane niara dabá mo jiye yoke mo kone."

11 Metre ti ñere munyen, Ne nie dorebare ni merirewe itibe ñakare dabá bori Juan ni Baptaizko ngwon: amare ne nie bori chi ni King koe te koin bro bori Juan ngwon.

12 Awane Juan ni Baptaizko noire kóntibe metare, ni King koe koin tau deandre ja dí biti, awane ni trimente toro denye ja dí biti.

13 Kisete ni kukeñeko jukra awane Ngobō kuke ni totikani, Juan koe noire wane.

14 Awane mun tō dabá kain-gobiti ne bro Elías ne nie jata-dre.

15 Kukénoin mun ne nie olo toro!

16 "Akua ti dabá ni ne miké ni dre erere? Bo monsoe kia bo, tokoni durubon koe te erere, awane tau ñere ja yamukoe iwe.

17 "Nunwen nōro jukaba mun kroke awane mun ñakare bailabare chi; Nunwen muyabare awane mun ñakare muyaniri chi?"

18 "Kisete Juan jantani awane ja otáni mō boto, awane ña boto, awane 'diablú tau ben? niéy namani krōro niara korore.

19 Ni brare Ngobū jantani mōre awane ñain, awane niéy tau krōro niara boto, "Ne bro ni bulekuo kri, ni dō ñako ni wen-

10 Porque éste es de quien está escrito: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de tí.

11 De cierto os digo, que no se levantó entre los que nacen de mujeres otro mayor que Juan el Bautista; mas el que es muy más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que él.

12 Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, al reino de los cielos se hace fuerza, y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los profetas y la ley hasta Juan profetizaron.

14 Y si queréis recibir, él es aquel Elías que había de venir.

15 El que tiene oídos para oír, oiga.

16 Mas ¿a quién compararé esta generación? Es semejante a los muchachos que se sientan en las plazas, y dan voces a sus compañeros,

17 Y dicen: Os tañimos flauta, y no bailasteis; os endechamos, y no lamentasteis.

18 Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene.

19 Vino el Hijo de hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón, y bebedor de vino, amigo de publicanos

yan ukakroko awane ni ja miké ngite bori moroko! Akua to koin tau mikani metre ja sribie bití."

20 Ne noire niara jatabare motrore jutoe boto, koe konti niarawe jondron bori sribibare, kisete niaratre ñakare jakuitani.

21 "Tare bori mo kroke Korazin! Tare bori mo kroke Bethsaida! Kisete nane jondron bori bare tiwe ye, mo koe te, noaimane tiwe Tyro awane Sidon koe te awane niaratre ja kuitani kira sako duone awane ngubrún te."

22 Akua ti ñere munyen, dabádre bori tónken Tyro awane Sidon kroke nomonon koe noire mun ngwon.

23 Awane mo Kapernaum, mo dabá ja kainko ko koin bitia? Mo dabá noin timon ngwarobo kisete jondron bori bare tiwe mo koe te noaimane tiwe Sodoma konti, awane jutoe ye debeaba kóntibe metare.

24 Akua ti ñere munyen, dabádre bori tónken Sodoma kroke nomonon koe noire mun ngwon."

25 Koe noire Jesúswe ñokobare awane ñebare, "Ti tanks moe, O Dun, ko koin awane kotibien Bokónko kisete mowe jondron ne ukani ni toboto awane ni jondron dabádre gare ngo-ningkaire awane mikaba gare ni nóbokre kia-e.

26 Jon, Dun, kisete kore namani débé mo okuo-bití.

y de pecadores. Mas la sabiduría es justificada por sus hijos.

20 Entonces comenzó a reconvenir a las ciudades en las cuales habían sido hechas muy muchas de sus maravillas, porque no se habían arrepentido, *diciendo*:

21 ¡Ay de tí, Corazin! ¡Ay de tí, Bethsaida! porque si en Tiro y en Sidón fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, en otro tiempo se hubieran arrepentido en saco y en ceniza.

22 Por tanto os digo, *que* a Tiro y a Sidón será más tolerable *el castigo* en el día del juicio, *que* a vosotras.

23 Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta los infiernos serás abajada; porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en tí, hubieran quedado hasta el día de hoy.

24 Por tanto os digo, *que* a la tierra de los de Sodoma será más tolerable *el castigo* en el día del juicio, *que* a tí.

25 En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, que hayas escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las hayas revelado a los niños.

26 Así, Padre, pues que así agradó en tus ojos.

27 "Ti Dunwe jondron jukra biani tie: awane ni itibe ñakare Ngobü gare, Dunmen ngrobe; awane itibe iwe Dun ñan gare, Ngobü ngrobe, awane ne nie Ngobü to mikai gare iwe.

28 "Mun jukra eküere tie ne nie nain sribí kone awane bori doboko, awane ti dabá jazukadre bien munyen.

29 Ti yugo wenna ja boto munyen awane ti dukádre gare, kisete ti bro ni-noin-deme-janire-te awane ni brukuo tikani konti: awane jazukadre kuam munyen ja uyae kroke,

30 Kisete ti yugo bro tónken awane ti tribe bro juto."

12 Koe noire Jesús nomani i tiré teta Sabado noire, awane mro namani kuketorikotre iwe, awane jantani ngwo otoko awane küete.

2 Akua ni Fariseos namani toen awane ñebare iwe, "Mo kuketorikotre toa, tau jondron ñakare débé noaine jazukakoe noire."

3 Akua niarawe ñebare iwe-tre, "Mun ñan ñokoni toroboto dre Davidwe bare awane ne nie namani niara ben, mro namani iwe wanea?"

4 Nio niara nomani Ngobó juye te awane breton-driera kuotani drekua ñakare namani débé kroke kuotadre awane ne nie namani niara ben, akua ni Padre kroke ngroba?

5 A' n' mun ñan ñokoni Ngobokuke toroe te nio ni Padremen

27 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció al Hijo, sino el Padre; ni al Padre conoció alguno, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, que yo os haré descansar.

29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas.

30 Porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.

12 En aquel tiempo iba Jesús por los sembrados en sábado; y sus discípulos tenían hambre, y comenzaron a coger espigas, y a comer.

2 Y viéndolo los Fariseos, le dijeron: He aquí tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer en sábado.

3 Y él les dijo: ¿No habéis leído qué hizo David, teniendo él hambre y los que con él estaban:

4 Cómo entró en la casa de Dios, y comió los panes de la proposición, que no le era lícito comer, ni a los que estaban con él, sino a solos los sacerdotes?

5 O ¿no habéis leído en la ley, que los sábados en el templo los

templo juye mikani ngwarobo Sabado koe boto awane ñakare ngite dokuorea?

6 Akua ti ñere munyen, ni iti Ngobg-juye ngwon bori tau nete,

7 Akua ne nio garera munyen, "Ti to ja brukuo dorebe awane ñakare jondron komike ti mikadre koin ja kroke kore awane mun ñakare dabá ni ñakare-ngite miké ngite.

8 Kisete ni brare Ngobü bro jazukakoe kobobuye."

9 Awane ko ye mikaninko küe awane janamane ja ukakro juye te.

10 Awane ni brare iti toani ja kude nankuaninko biti, Awane niaratrewe nomonome ñarawe kroro, "Ne bro debé ni bren miketa mabe jazukakoe noirea?" aékore niaratre dabai niara miké ngite.

11 Awane niarawe ñebare iwe, "Ni dre mun ngutuae te, ne nie chibó-kalineru kratibe toro, awane nebeteko nane komukuo te jazukakoe noire, ñan niara dabá kisé miké boto awane kainkota koborea? *

12 Ñan ni brare bro bori utio-te chibo kalineru ngwon? Aki-sete ne bro debé jondron koin noaine jazukakoe noire."

13 Noire niarawe ñebare ni brareye, "Mo kude ngokote." Awane niara ja kude ngokante awane namani koin kuorokri erere.

14 Akua ni Fariseos janamane

sacerdotes profanan el sábado, y son sin culpa?

6 Pues os digo que uno mayor que el templo está aquí.

7 Mas si supieseis qué es: Misericordia quiero y no sacrificio, no condenaríais a los inocentes:

8 Porque Señor es del sábado el Hijo del hombre.

9 Y partiéndose de allí, vino a la sinagoga de ellos.

10 Y he aquí había allí uno que tenía una mano seca: y le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito curar en sábado? por acusarle.

11 Y él les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere ésta en una fosa en sábado, no le eche mano, y la levante?

12 Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Así que, lícito es en los sábados hacer bien.

13 Entonces dijo a aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y fué restituída sana como la otra.

14 Y salidos los Fariseos, con-

kobore awane blitabare kuoriktori niara boto nio ni dabá niara komike.

15 Jesúswe ne nukani gare, wane, ko mikaninko küe awane ni kri koin nomane niara jiébiti, awane mikaninta jukra koin kue;

16 Awane ñakare ja mikauna gare ni nioe iwe.

17 Aécore drekua Isaiáh ni kukeñekowe ñebare dabádre nankenko nore. Niarawe ñebare—

18 "Ti monsoe ne nie tiwe driebare toen; Ti tareko ne nie ben ti tau é nuore; Ti dabá ja Uyae kainko niara boto. Awane niara drekua metre driéy ni Jenenae iwe.

19 Ñan niara dabá ngrenngren awane ja kuke kainko dibi chi; Niara kuke ñakare jaroai nie ko kri biti;

20 Kringuna nokuosoninko niara ñakare dabá otoboto, Awane wiki, te ngubú tote, niara ñakare dabá otote, Niara drekua metre mikadre kuorobe wane

21 Awane niara ko biti ni Jenea dabá kaintote."

22 Noire ni jantani ni iti bokomane diablúwe ben iwe,—okuo ngientraninte awane kuke ñakare: awane niara mikaninta koin, abukon-kiset ni kuke-ñakare blitabare awane ko toaba.

23 Awane ni kri koin ja wea-ni nikienko boto awane ñebare, "Ne David ngobü-a?"

24 Akua ni Fariseoswe ne ja-roabare wane ñebare; "Niara ñan tau diablú kiteko bokon,

sultaron contra él para destruirle.

15 Mas sabiéndolo Jesús, se apartó de allí: y le siguieron muchas gentes, y sanaba a todos.

16 Y él les encargaba eficazmente que no le descubriesen:

17 Para que se cumpliese lo que estaba dicho por el profeta Isaiás, que dijo:

18 He aquí mi siervo, al cual he escogido; mi Amado, en el cual se agrada mi alma; pondré mi Espíritu sobre él, y a los Gentiles anunciará juicio.

19 No contendrá, ni voceará: ni nadie oirá en las calles su voz.

20 La caña cascada no quebrará, y el pábilo que humea no apagará, hasta que saque a victoria el juicio.

21 Y en su nombre esperarán los Gentiles.

22 Entonces fué traído a él un endemaniado, ciego y mudo, y le sanó; de tal manera que el ciego y mudo hablaba y veía.

23 Y todas las gentes estaban atónitas, y decían: ¿Será éste aquel Hijo de David?

24 Mas los Fariseos, oyéndolo, decían: Éste no echa fuera los demonios, sino por Beelze-

akua Beelzebub diablú kobogbuye di bití."

25 Awane niara tpe gare Jesúswe boto niarawe ñebare iwe, king koe nio erere ja trekani kumú-biti ja boto dabádre tau ngwarobo kaibe; awane jutoe awane juye nio erere ja trekani-kumú-biti ja boto ñakare dabai nunenko.

26 Awane nane a'n ni Duyé, ni Duyé kiteko kobore, niara tau kumú-biti ja boto nengwane nio niara king koe dabá noadre?

27 Awane nane ti diablú kitéko kobore Beelzebub di bití, nire dí bití mun ngobrion tau kitéko kobore? Akisete niaratre dabai tau mun káletere.

28 Akua nane Tiwe diablú kitéko Ngobq Uyae bití, aé awane Ngobq King koe jatadre mun iwe.

29 Awane nio koboite ni iti dabai nebé ni dite juye te, awane niara tribe gainte kon, awane niara ñakare ni dite mokete ken? mokete awane bátibe niara dabá niara tribe gainte.

30 "Niara ne nie ñakare tau ti ben, tau dure ti boto; awane ne nie ñakare tau ukekro ti ben tau kitadreko kobore.

31 Akisete, Ti ñere munyen, Ngite awane ñoke kome kome nio erere dabádre tau niandreta ni bití? akua ñoke kome kome Ngobq Uyae boto ñakare nian dabá tau ni bití chi.

32 Awane nire erere dabá kuke kuátibe ñere ni brare Ngobü boto, nian dabá ta bití; akua

bub, príncipe de los demonios.

25 Y Jesús, como sabía los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es desolado; y toda ciudad o casa dividida contra sí misma, no permanecerá.

26 Y si Satanás echa fuera a Satanás, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su reino?

27 Y si yo por Beelzebub echo fuera los demonios, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

28 Y si por espíritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente ha llegado a vosotros el reino de Dios.

29 Porque, ¿cómo puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no prendiere al valiente? y entonces saqueará su casa.

30 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, derrama.

31 Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia será perdonado a los hombres: mas la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada a los hombres.

32 Y cualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas cualquiera

niere erere dabá ñoke kome-kome Ngobq Uyae Ngq boto ñan nian dabá ta bití ko ne te awane ko m'ñan te."

33 Kri miké koin awane kringokua koin, á kri miké kome awane kringokua kome, kiseté kri tau gare nie ngokuo bití.

34 Mun kulebra ngobrion, nio koboite mun ne nie tau diun dabá jondron koin ñere? kiseté jondron ere ni brukuo te, aé bití ni kada ñoke.

35 Ni brare koin ja brukuon-gwo koin te, dabá jondron koin weandre, awane ni brare diun brukuo ngwo diun te dabá jondron diun weandre.

36 Awane ti ñere munyen, kuke ngwarebe kuátire-kuátire drekua ni dabá ñoke, dabádre nomonondreta nie nomonon koe noire.

37 Kiseté mo kuké bití mo dabádrete metre, awane mo kuké bití mo dabádrete ngite."

38 Ne noire ni torotikakotte awane ni Fariseos ñokobare iwe krqro—"Totikako ja dirieko miké toadre nunyen."

39 Akua niarawe ñokobare, awane ñebare iwe "Ni ngobrion diun awane miritakore tau ja dirieko konontori, akua dirieko bian toadre ñakare dabá chi akua Jonas ni kukeñeko dirieko ye ngrobre

40 Kiseté erere Jonas namani mukiete dare awane mukiete deo jlimante bule te; nore ni brare Ngobü dabádre tau doq brukuo

que hablare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado ni en este siglo, ni en el venidero.

33 O haced el árbol bueno, y su fruto bueno, o haced el árbol corrompido, y su fruto dañado; porque por el fruto es conocido el árbol.

34 Generación de víboras, ¿cómo podéis hablar bien, siendo malos? porque de la abundancia del corazón habla la boca.

35 El hombre bueno del buen tesoro del corazón saca buenas cosas: y el hombre malo del mal tesoro saca malas cosas.

36 Mas yo os digo, que toda palabra ociosa que hablen los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio.

37 Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.

38 Entonces respondieron algunos de los escribas y de los Fariseos, diciendo: Maestro, deseamos ver de tí señal.

39 Y él respondió, y les dijo: La generación mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta.

40 Porque como estuvo Jonas en el vientre de la ballena tres días y tres noches, así estará el Hijo de hombre en el corazón

te mukiete dare awane mukiete deo.

41 Ni Ninive dabai nunénko nomonon koe te ngobrion ne ben awane dabai miké ngite, kiseté niaratre ja kuitani Jonas kuké bití amare ni Jonas ngwon bori tau nete.

42 Ni meri kingye Witari dabai nunenka nomonon koe te ni ngobrion ne ben awane dabai miké ngite: Kiseté niara mōbe ko ngworó boto jantani Salomón beo kuké noin, amare ni bori Salomón ngwon tau nete.

43 "Ne noire awane bokoi diun níkiani kunkén ni brare te, niara noin ko, ño ñakare koe konti te ta jazuke konone, awane ñakare nebé koen chí.

44 Ne noire niara ñere, "Ti rikiadreta ja güirete koe konti ti jantani kobore; awane koñowane niara jatadreta, ko koani tékeare, sukoninte, awane bong-rabe.

45 Noire niara noin awane bokoi níkugu niara ngwon bori diun denye ja ben, awane noin guo iwe awane nune konti: awane kuore ni né kuainta kome kena ngwon bori. Dabadirata kore ni ngbrion diun ne boto."

46 Niara tote blite ni kri koin ben awane niara meyé awane etabauntre jantani awane nuaninko ni bore, tñamani blite ben.

47 Awane ni itiwe ñebare iwe, "Toen mo meyé awane mo etabauntre tau nunenka ni bore, to nibi blite mo ben."

de la tierra tres días y tres noches.

41 Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron a la predicación de Jonás; y he aquí más que Jonás en este lugar.

42 La reina del Austro se levantará en el juicio con esta generación, y la condenará; porque vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón: y he aquí más que Salomón en este lugar.

43 Cuando es espíritu inmundo ha salido del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo, y no lo halla.

44 Entonces dice: Me volveré a mi casa de donde salí: y cuando viene, la halla desocupada, barrida y adornada.

45 Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrados, moran allí y son peores las cosas últimas del tal hombre que las primeras: así también acontecerá a esta generación mala.

46 Y estando él aún hablando a las gentes, he aquí su madre y sus hermanos estaban fuera, que le querían hablar.

47 Y le dijo uno: He aquí tu madre y tus hermanos están fuera, que te quieren hablar.

48 Akua niarawe ñokobare awane ñebare niarac ne nie ñokobare iwe, "Niré ti meye? awane niré ti etabauntre?"

49 Awane niara ja kisé ngokaninko ja kukétorikotre kuore, awane ñebare, "Ti meyé awane ti etabauntre toa!"

50 Kiseté niré erere dabai ti Dun tpe noaine, ne nie tau ko koin bití, aé bro ti étaba, awane ti ngwayé awane meyé."

13 Koe ara noire Jesús janamane kobore juye te awane tokóni merén kuró boto.

2 Awane bori ni kri koin ja ukaninkro boto, akiseté niara nomani du te awane tokóni tibien te, awane ni jukra nunaninko merén bore.

3 Awane niara blitabare ben, awane jondron kabré ñebare ja kukére bití iwe krōro—"Toeu, ni nura nokako janamane nura noko,

4 Awane niara nonkani wane, ngokuo duore betáninko ji bore, awane nukuo jantani awane kuotani.

5 Awane duore betaninko ko jorore boto, koe konti dobro ñakare namani ngetebō; awane ñiriakoba jirékobe: kiseté dobro ñakare namani ngetebō;

6 Awane koñowane niwana jantani koin, nukraninko; awane kiseté ngotri ñakare namani jantanimen notare.

7 Awane duore betaninko kotukuo te, awane ko-tukuo didiaba ben, awane miritaninko.

48 Y respondiendo él al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi madre y quiénes son mis hermanos?

49 Y extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiere la voluntad de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano, y hermana, y madre.

13 Y aquel día, saliendo Jesús de casa, se sentó junto a la mar.

2 Y se allegaron a él muchas gentes; y entrándose él en el barco, se sentó y toda la gente estaba a la ribera.

3 Y les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí el que sembraba salió a sembrar.

4 Y sembrando, parte de la simiente cayó junto al camino; y vinieron las aves, y la comieron.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y nació luego, porque no tenía profundidad de tierra:

6 Mas en saliendo el sol, se quemó; y secóse, porque no tenía raíz.

7 Y parte cayó en espinas; y las espinas crecieron, y la ahogaron.

8 Awane duore betaninko ko koin te, awane ngokuo jantani dete boto; duore gréketariguie nore, duore gré ketamo nore. duore gré-biti-kuojoto nore.

9 Kukénoin munwen ne nie glo toro!"

10 "Awane ni kuketarikotre jantani awane ñebare iwe. "Nió-boto mo tau blite ben ja kukére biti?"

11 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwe, "Tau biani munyen, jondron tiwire ni king-koe koin ye gare, akua ñan biani niaratre iwe.

12 Kisete nire erere toro, aé iwe biaindabá, awane niara dabá bori ere toro: akua nire erere ñakare toro drekuá namani bo kue bo, deainkota kobore.

13 Akisete ja kukére biti tí blite ben, kisete niara níkraí, amare ñakare toen, kuke-noai, amare ñakare doin awane ñakare dukái gare.

14 Isaías kuke tau nankenko niara boto, drekuá niéy tau kro-ro—"Kukénoa boto mun dabá doin awane ñakare dukadre gare chí nqbe; Níkraí awane mun dabá toen, akua ñan dabá gain chí nqbe,

15 Kisete ni ne brukuo tau jondron bokroin erere. Awane niara glo tau doboqko kukénoa-kore. Awane niara ja okuo toko-ní biti, Nane awane niara dabá gain ja okuo biti, Awane dabá-dre ja kuite m'dan Awane ti dá-bái miketa koin."

16 "Akua nuore tau mun

8 Y parte cayó en buena tierra y dió fruto, cuál a ciento, cuál a sesenta, y cuál a treinta.

9 Quien tiene oídos para oír, oiga.

10 Entonces, llegándose los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas por parábolas?

11 Y él respondiendo, les dijo: Porque a vosotros es concedido saber los misterios del reino de los cielos; mas a ellos no es concedido.

12 Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

13 Por eso les hablo por parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.

14 De manera que se cumple en ellos la profecía de Isaías, que dice: De oído oiréis, y no entenderéis; y viendo veréis, y no miraréis.

15 Porque el corazón de este pueblo está engrosado, y de los oídos oyen pesadamente, y de sus ojos guiñan: para que no vean de los ojos, y oigan de los oídos, y del corazón entiendan, y se conviertan, y yo los sane.

16 Mas bienaventurados vues-

okuae, kisete toen; awane mun gloe kisete doin,

17 Kisete metre ti ñere mun-yen, ni kukeñeko kabré awane ni metre tñamani jondron mun tau toen ne toai, awane ñakare toani; awane jondron mun tau kukénoin ne, kukenoin, awane ñakare jaroabare chí.

18 Ni nura nokako kukére kukénoin—

19 Koñowane ni nige ni king-koe kuke doin, awane ñakare dukadre gare, Ni diun jatadre, awane drekuá namani nonkani brukuote deénko kobore. Ne bro ne nie ngokuo kaningobiti ji bore.

20 Awane niara ne nie ngokuo kaningobiti ko jorore boto, ne bro niara ne nie kuke doin, awane kaingobiti nuore jirékobe,

21 Amare ñakare ngotri toro ja te, akua noadre chitale, awane koñowane níakoe á ngiénoa koe kite, kuké kisét, amare, a'n' ko jata tare okuo te.

22 Awane niara ne nie ngokuo kaningobiti ko tukuo te, ne bro niara ne nie kuké doin, awane jondron kotibien toibikaidre, awane ja nokuite jondron ja mikara riko boto, kuke gokoko, awane ngokuo ñan jatadre dete iwe.

23 Awane ngokuo drekuá namani nokadre ko koin te, ne bro niara ne nie kuke doin, awane dukadre gare; awane ngokuo jatadre dete é iwe, awane ngokuá weandre duore gréketamo nore. duore gréketariguie nore; duore grébiti-kuojoto nore."

tros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.

17 Porque de cierto os digo, que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no vieron: y oír lo que oís, y no lo oyeron.

18 Oid, pues, vosotros la parábola del que siembra:

19 Oyendo cualquiera la palabra del reino, y no entendiéndola, viene el malo, y arrebató lo que fué sembrado en su corazón: éste es el que fué sembrado junto al camino.

20 Y el que fué sembrado en pedregales, éste es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

21 Mas no tiene raíz en sí, antes es temporal: que venida la aflicción o la persecución por la palabra, luego se ofende.

22 Y el que fué sembrado en espinas, éste es el que oye la palabra; pero el afán de este siglo y el engaño de la riquezas, ahogan la palabra, y hácese infructuosa

23 Mas el que fué sembrado en buena tierra, éste es el que oye y entiende la palabra, y el que lleva fruto: y lleva uno a ciento, y otro a sesenta, y otro a treinta.

24 Niara ja kukére m'dan mikani iwe króro: "Ni King koe koin tau ni brare erere ne nie ngókuo koin nokani ja koe te,

25 Akua ni k'buyani wane niara duyeko jantani awane jorion nokani blowara nurae ngutuoete, awane nikianinta kobore.

26 Akua koñowane ko mutu jatabare beteko koin awane ngókuo weandre, awane jorion jata bare toen sibá.

27 Awane ni kóbokonko monsoe jantani iwe awane ñebare, "Ñan mo ngókuo koin nokani ja koe tea? Néngwane jorion jataadre nio?

28 Awane niarawe ñebare iwe, "Ni duyekowe bare." Awane monsoe ñere, "Néngwane mo to dabá nun noin awane ukekroya?

29 Akua niarawe ñebare iwe, "Ñakare; nane awane noire mun tau jorion ukekro awane mun blowara nurae jokeko ben waire.

30 "Toenmetre nirien keteitibe nura-ton-koe kite wane: awane nura-ton-koe noire tiwe niéy ni ukakrokomen iwe jorion ukádreko kone, awane mokodre ketéitire keteitire kukadre kore, akua blowara nurae ukekro ti doká koe te."

31 Niara ja kukére m'dan ñebare iwe króro—"Ni kingkoe koin tau ngókuo kia erere drekua ni brare deani awane nokani ja nura koe te

32 Aébe tau bori kia ngókuo jukra m'dan ngwon; akua koñowane ne diriadre awane tau kian-

24 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al hombre que siembra buena simiente en su campo:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró cizaña entre el trigo, y se fué.

26 Y como la hierba salió e hizo fruto, entonces apareció también la cizaña.

27 Y llegando los siervos del padre de la familia, le dijeron: Señor, ¿no sembraste buena simiente en tu campo? ¿de dónde, pues, tiene cizaña?

28 Y él les dijo: Un hombre enemigo ha hecho esto. Y los siervos le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la cojamos?

29 Y él dijo: No; porque cogiendo la cizaña, no arranquéis también con ella el trigo.

30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega; y al tiempo de siega yo diré a los segadores: Coged primero la cizaña, y atadla en manojos para quemarla; mas recoged el trigo en mi alfolí.

31 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al grano de mostaza, que tomándolo alguno lo sembró en su campo:

32 El cual a la verdad es la más pequeña de todas las simientes; mas cuando ha crecido, es

goto ngwon bori kri, awane jata-drebe kri erere, kóre nukuo murié te noin nune kudé boto."

33 Niara ja kukére m'dan ñokoni ben—Ni kingkoe koin tau *(levadura) erere aébe ni merire denye awane ukani blowara te ñokora bomon, awane jukra namani dime."

34 Jondron jukra ne blitabare Jesúswe ja kukére biti ni kri koin ben, awane ja kukére ñakare, ñan jondron blitabare chi;

35 Abukonkore drekua ñokobare ni kukeñekowe dabádre nankenko-króro—"Ti dabá ja kada ngeyente ja kukére biti. Jondron namani uke ko ngure mikani wane, Ti, dabá ñereta."

36 Ne noire niarawe ni kri koin toanimetre, awane janamane ju te: awane niára kuke torikotre jantani iwe króro—"Jorion kuke miké merebe nun kroke."

37 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwe, "Niara ne nie ngókuo koin nonkani bro ni brare Ngobü;

38 Awane nura koe bro kotábiti jukra; awane ngókuo koin bro ni kingkoe slotaye; jorion bro ni diun slotaye

39 Diablú bro ni duyeko ne nie jorion nokani: nura-ton-koe bro ko judo moró; ni ukakroko bro Ngobókukeweanko.

40 Akisete, erere ni jorion

(*levadura—bro blowara miritaninko dime breto mikara nunyen kore.)

la mayor de las hortalizas, y se hace árbol, que vienen las aves del cielo y hacen nidos en sus ramas.

33 Otra parábola les dijo: El reino de los cielos es semejante a la levadura que tomó una mujer, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo quedó leudo.

34 Todo esto habló Jesús por parábolas a las gentes, y sin parábolas no les hablaba:

35 Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta, que dijo: Abriré en parábolas mi boca; rebosaré cosas escondidas desde la fundación del mundo.

36 Entonces, despedidas las gentes, Jesús se vino a casa; y llegando a él sus discípulos, le dijeron: Decláranos la parábola de la cizaña del campo.

37 Y respondiendo él, les dijo: El que siembra la buena simiente es el Hijo del hombre;

38 Y el campo es el mundo; y la buena simiente son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del malo.

39 Y el enemigo que la sembró es el diablo; y la siega es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.

40 De manera que como es

ukaninkro awane kukani nio te, krpro dabai ko judo moro.

41 Ni brare Ngobü ja kuke-weankotre niáin awane niaratre dabai jondron jukra, drekua tau ni miké ngite, ukekro kobore niara kingkoe te awane ne nie tau niara noaiunamane kuke di-kiente,

42 Awane dabái kiteko niókua koe te: koe konti muyá toro awane tu dabádre grukeko.

43 Noire ni metre dabádre trore niwana erere ja dun king koe te. Kukénoin mun ne nie glo toro."

44 "Ni king koe koin tau jondron utiote-utiote ngwo erere ukani ko te, drekua ni brare koa-ni, awan ukaninta, awane nuore kisete niara noin awane jondron jukra kue duruboiné, awane ko koku.

45 "M'dan wane ni kingkoe koin tau ni durubonko kri erere ne nie tau druoroe koin konone:

46 Awane druoroe kuátibe bori utiote koani iwe, boto niara janamane awane jondron jukra kue durumoimane, awane druoroe ye kókani.

47 "M'danwe, ni kingkoe koin tau krade kitani fio te erere, awane wau nio erere ukaninte

48 Akua koñowane wau namani krati kra te ni jokoni jate; awane tokóni tibien awane wau koin ukaninkro ngwo te, awane kome kitaninko kobore.

49 Kóre dabai ko moró noire:

cogida la cizaña, y quemada al fuego, así será en el fin de este siglo.

41 Enviará el Hijo del hombre sus ángeles, y cogerán de su reino todos los escándalos, y los que hacen iniquidad.

42 Y los echarán en el horno del fuego: allí será el lloro y el crujir de dientes.

43 Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre: el que tiene oídos para oír, oiga.

44 Además, el reino de los cielos se semejante al tesoro escondido en el campo; el cual hallado, el hombre lo encubre, y de gozo de ello va, y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.

45 También el reino de los cielos es semejante al hombre tante, que busca buenas perlas;

46 Que hallando una preciosa perla, fué y vendió todo lo que tenía, y la compró.

47 Asimismo el reino de los cielos es semejante a la red, que echada en la mar, coge de todas suertes de peces:

48 La cual estando llena, la sacaron a la orilla; y sentados, cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

49 Así será al fin del siglo:

Ngobókukeweankotre kuain, awane dabái ni diun deénko kobore ni metre ngutuoete,

50 Awane kitaiko kobore nigkua koe te; koe konti muyá toro awane tu dabádre grukeko.

51 "Jondron jukra ne nibira gare munyen a?" Niaratrewe "Jon fiebare."

52 Niarawe fiebare iwetre m'dan, "Ni torotikako nio erere ne nie ja mikaba toboto ni king koe koin kuke te; tau ni kóbo-konko erere ne nie tau jondron moró awane jondron kira weandre kobore ja jondron ngwoe te."

53 Awane jataba nankenko, koñowane Jesús ja kukére fiebare uno, niara ko mikaninko.

54 Awane jantani ja jutoe jeñe te, niarawe ní totikani ja ukakro juye te, abunkonkisete niaratre ja weani nikienko awane fiebare "To ne jata nio ni neye, awane sribi bori ne jata nio?"

55 Ñan ni karpintara ngobü neraya? Ñan niara meyé ko María? Awane ñan Santiago awane José awane Simón awane Judás niara etabauntrea?

56 Awane niara ngwaiuntre, ñan tau jukra nun ben-a? Jondron jukra ne jata nio iwe?"

57 Awane niaratre namani tare niara kisete Akua Jesúswe fiebare iwe, "Ni kukeñeko tau mikani é ja kone akua ja jutoe awane ja juye jeñe te ngrobe tau ngwarobo."

saldrán los ángeles, y apartarán a los malos de entre los justos,

50 Y los echarán en el horno del fuego: allí será el lloro y el crujir de dientes.

51 Díceles Jesús: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos responden: Sí, Señor.

52 Y él les dijo: Por eso todo escriba docto en el reino de los cielos, es semejante a un padre de familia, que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas viejas.

53 Y aconteció que acabando Jesús estas parábolas, pasó de allí.

54 Y venida a su tierra, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que ellos estaban atónitos, y decían: ¿De dónde tiene éste esta sabiduría, y estas maravillas?

55 No es éste el hijo del carpintero? ¿no se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo y José, y Simón, y Judas?

56 Y no están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?

57 Y se escandalizaban en él. Mas Jesús les dijo: No hay profeta sin honra sino en su tierra y en su casa.

58 Awane koe konti niarawe ñakare jondron bori sribibare, ni ñakare kaintote kiset.

14 Koe noire, Jesús kuké jaroabare

2 Herodes ni gobrán iwe, boto niarawe ñebare ja monsoe iwe, "Ne bro Juan ni Baptaizko niara nukaninta nire; akisete jondron bori ne tau nanckenko niara biti."

3 Kiset Herodes ja kisé mikani Juan boto, awane mokoninte awane mikani ngite, Herodias niara étaba Felipe kuoroe dokuore.

4 Kiset Juanwe ñebare iwe; "Ye bro-ñakare metre meri denye."

5 Awane, koñowane niara to-namani kómike, niara namani ni kri koin ngoningkaire, kiset Juan namani ni kukeñeko erere kroke.

6 Akua koñowane Herodes dorebare koe jataba nanckenkota, Herodias ngongo bailabare ni jukra konti okuó biti awane namani koin Herodes kroke.

7 Aédreboto, niarawe kobó bokon mikani merie, dre erere nomonondre kúe biain iwe.

8 Awane kiset meyéwe driebare konenkiri iwe, meriwe ñebare: "Juan ni baptaizko dokuo bien tie pleto te."

9 Awane namani tare ni king brukuo te, akua niara kobó mikani iwe kiset awane ne nie namani tokóni mrq-boto ben, niarawe biaunamane iwe kue;

58 Y no hizo allí muchas maravillas, a causa de la incredulidad de ellos.

14 En aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,

2 Y dijo a sus criados: Éste es Juan el Bautista: él ha resucitado de los muertos, y por eso virtudes obran en él.

3 Porque Herodes había prendido a Juan, y le había aprisionado y puesto en la cárcel, por causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano;

4 Porque Juan le decía: No te es lícito tenerla.

5 Y quería matarle, mas temía al pueblo; porque le tenían como a profeta.

6 Mas celebrándose el día del nacimiento de Herodes, la hija de Herodías danzó en medio, y agradó a Herodes.

7 Y prometió él con juramento de darle todo lo que pidiese.

8 Y ella, instruída primero de su madre, dijo: Dame aquí en un plato la cabeza de Juan el Bautista.

9 Entonces el rey se entristeció; mas por el juramento, y por los que estaban juntamente a la mesa, mandó que se le diese.

10 Boto niara niani awane Juan ngite konti, dokuo tikéko.

11 Awane dokuo weani pleto te awane biani merie; awane meri weani ja meyé iwe.

12 Awane niara kuketrikotre jantani awane ngwaka deani, awane doboimentani; awane niaratre jantani awane ñebare Jesúsye.

13 Jesúswe ne kuke jaroabare wane niara ko mikaninko du te, awane jataba ko kaibe konti: ní, jutoete jaroabare wane, nomani niara jiébiti gurere.

14 Awane niara jantani awane bori ni kabré toani, awane niara namani ulire kroke, awane ni bre-me mikaninta koin kue.

15 Koñowane ko jataba dé, ni kuketrikotre jantani iwe awane ñebare iwe króro—"Ko ne bro ko kaibe awane ko kitráta dé, ní nien kobore jutoe konti mrq koku ja kroke."

16 Akua Jesúswe ñebare iwe, "Ni ñakare dabá níkien kobore; jondron bien kuotadre iwe."

17 Awane niaratrewe ñebare iwe, "Breto kuoriguiebe toro nunyen awane wau krobúkube."

18 Awane niarawe ñebare, "Wén ti kukuore."

19 Awane niara tokounamane tibien nie kiangoto boto; awane niara breto kuoriguie deani awane wau krobú awane níkrani koin-biti awane ñokoba koin boto, awane breto qtaniboto awane biani ja kuketrikotre iwe,

10 Y enviando, degolló a Juan en la cárcel.

11 Y fué traída su cabeza en un plato, y dada a la muchacha; y ella la presentó a su madre.

12 Entonces llegaron discípulos, y tomaron el cuerpo, y lo enterraron; y fueron, y dieron las nuevas a Jesús.

13 Y oyéndolo Jesús, se apartó de allí en un barco a un lugar desierto, apartado: y cuando las gentes lo oyeron, le siguieron a pie de las ciudades.

14 Y saliendo Jesús, vió un gran gentío, y tuvo compasión de ellos, y sanó a los que de ellos había enfermos.

15 Y cuando fué la tarde del día, se llegaron a él sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y el tiempo es ya pasado: despide las gentes, para que se vayan por las aldeas, y compren para sí de comer.

16 Y Jesús les dijo: No tienen necesidad de irse: dadles vosotros de comer.

17 Y ellos dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.

18 Y él les dijo: Traédmelos acá.

19 Y mandando a las gentes recostarse sobre la hierba, tomando los cinco panes y los dos peces, alzando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dió los panes

awane kuketorikotre biani ni kabré iwe.

20 Awane niaratre jukra kuotani awane namani trine: awane kunkuone drekuwa memeani ukankro, kutuo kuojoto biti kubu kuati.

21 Awane ne nie kuotani bro namani ni brare tousin kuoriguie, biti merire awane slota kia.

22 Noire dabe niarawe ja monsoe mikani noin dute nonkore ko kuorokri niara kone, niara ni kabré niani kobore wane.

23 Niara ni niani kobore wane; janamane ngutuo biti kaibe preyasie ñere: ko jantani dé wane niara namani kaibe.

24 Akua ne noire du namani ño te duore, pobre ño-noinko ki set; kisete murié namani kuorokuoro.

25 Awane niwanoukuo namani kromo deo wane, niara jantani ño bitita kukuore.

26 Awane koñowane ni kuketorikotre niara toani noin ño biti, niaratre ja weani nikienko awane ñebare "Ne bro ni kurae"; awane ngoninke kiset, muyábare.

27 Akua noire dabe Jesúswe blitabare ben—"Ja miké baliente, ne bro Ti, ñakare ngoningkaire."

28 Awane Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe "Kobobuye ne mo, awane, ti miké noin ja kukuore no bitita sibá.

29 "Ekuere," niarawe ñebare. Awane Pedro du te nomani ti-

a los discípulos, y los discípulos a las gentes.

20 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que sobró de los pedazos, doce cestas llenas.

21 Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin las mujeres y los niños.

22 Y luego Jesús hizo a sus discípulos entrar en el barco, e ir adelante de él a la otra parte del lago, entre tanto que él despedía a las gentes.

23 Y despedidas las gentes, subió al monte, apartado, a orar: y como fué la tarde del día, estaba allí solo.

24 Y ya el barco estaba en medio de la mar, atormentado de las ondas; porque el viento era contrario.

25 Mas a la cuarta vela de la noche, Jesús fué a ellos andando sobre la mar.

26 Y los discípulos, viéndole andar sobre la mar, se turbaron, diciendo: Fantasma es. Y dieron voces de miedo.

27 Mas luego Jesús les habló, diciendo: Confiad, yo soy; no tengáis miedo.

28 Entonces le respondió Pedro, y dijo: Señor, si tú eres, manda que yo vaya a ti sobre las aguas.

29 Y él dijo: Ven. Y descendiendo Pedro del barco, andaba

mon, awane nomani ño bitita Jesús kukuore.

30 Akua murié toani iwe wane, niara namani ngoninke; awane jatabare nikien nguse, niarawe muyábare, "Kobobuye ti ngubuore."

31 Awane noire dabe Jesúswe ja kisé ngokani iwe awane kani, awane ñebare iwe, "O mo kaintote chi diká nióboto mo ñakare kaintote é?"

32 Awane koñowane niaratre nomani du te, murié nontaninko.

33 Ne noire niaratre ne nie namani dute niara, mikani bori kroro "É Mo bro metre Ngobo Ngobü."

34 Awane koñowane niaratre nomani ko-kuorokri niaratre janamane Gennesaret koe konti jate.

35 Awane koñowane ni koe konti iwe nukani gare, awane niani ko ye jukra bore, awane ni bren jukra jantani ben iwe;

36 Awane nomonomane iwe aékore niaratre dabádre kisé miké niara ngwo ko boto ngrobo: awane ni jukra ne nie kisé mikani boto namaninta koin.

15 Ne noire Jerusalén konti jantani Jesúsye, ni Fariseos awane ni torotikakotre awane ñebare iwe kroro—

2 "Nióboto mo kuketorikotre ni umbre kuke dikiente? Kisete niaratre ñakare ja kubé tike niara mróre wane."

sobre las aguas para ir a Jesús.

30 Mas viendo el viento fuerte, tuvo miedo; y comenzándose a hundir, dió voces, diciendo: Señor, sálvame.

31 Y luego Jesús, extendiendo la mano, trabó de él, y le dice: Oh *hombre* de poca fe, ¿por qué dudaste?

32 Y como ellos entraron en el barco, sosegóse el viento.

33 Entonces los que estaban en el barco, vinieron y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios.

34 Y llegando a la otra parte, vinieron a la tierra de Genezaret.

35 Y como le conocieron los hombres de aquel lugar, enviaron por toda aquella tierra alrededor, y trajeron a él todos los enfermos;

36 Y le rogaban que solamente tocasen el borde de su manto; y todos los que tocaron, quedaron sanos.

15 Entonces llegaron a Jesús ciertos escribas y Fariseos de Jerusalem, diciendo:

2 ¿Por qué tus discípulos tras pasan la tradición de los ancianos? porque no se lavan las manos cuando comen pan.

3 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwe, "Nióboto mun Ngobō kuke dikiente mun kuké bití?"

4 Kisete Ngobowe, ñebare, "Mo dun awane mo meyé miké é ja kone: awane ne nie ñoke diun dun awane meyé-e dabádre nganten é."

5 Akua munyen ñere—"Niré erere dabá ñere ja dune a meyé -e; drekua ti dabába bien moe, tau biandre Ngoboye;

6 Ne nie ñakare dabá dun miké é ja kone. Ñan mun Ngobō kuké mikani ngwarobo mun kuké bitia?

7 Ngwore-ja-boto-juturie, é Isaiahwe blitabare mun korore krōro—

8 "Ni ne ti miké é ja kone ja kada kuata bití, Akua niara brukuo tau menten ti kon."

9 Akua niaratre tau ti miké bori, abro ngwarobo; koe noire awane niara tau ni brare niéy nio driedre nie Ngobō kuke kroke."

10 Awane niarawe ni kri koin korobare ja kukuore, awane ñebare iwe, "Kukénoin awane dukadre gare:

11 Drekuu tau noin ni kadá te, ñan aé tau ni miké ngite akua drekuu jantani kobore ni kada te, aé tau ni miké ngite."

12 Ne noire niara kuketorikotre jantani awane ñebare iwe "Gare moe ni Fariseos mo kuke jaroabare wane, namani tare botóya?"

3 Y él respondiendo, les dijo: ¿Por qué también vosotros tras-pasáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?

4 Porque Dios mandó, diciendo: Honra al padre y a la madre, y El que maldijere al padre o a la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros decís: Cualquiera que dijere al padre o a la madre: *Es ya ofrenda mía a Dios* todo aquel con que pudiera valerte;

6 No deberá honrar a su padre o a su madre *con socorro*. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.

7 Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, diciendo:

8 Este pueblo de labios me honra; mas su corazón lejos está de mí.

9 Mas en vano me honran, enseñando doctrinas y mandamientos de hombres.

10 Y llamando a sí las gentes, les dijo: Oíd, y entendid:

11 No lo que entra en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

12 Entonces llegándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los Fariseos oyendo esta palabra se ofendieron?

13 Akua niarawe ñokobare awane ñebare "Nura datire datire drekuu ti Dun koin ñakare nokani dabádre jokeko."

14 Toenmetre kaibe: niaratre bro ni okuo ngientraninte jie weanko. Ni okuo ngientraninte, ni okuo ngientraninte jie wenye nibu guitiai konti komukuo te."

15 Pedrowe ñokobare awane ñebare, "Mo kukere ne miké merebe nunyen."

16 Niarawe ñebare, "Mun siba iwe ñakare nuké gare-a?"

17 Ñan gare munyen-a, dre noin mun kadá te, noin ni bule te awane tau kitadreko ñg te?

18 Akua drekuu jantani kobore ni kada te, jatadre kobore ni brukuo te; aé ni brare miké ngite.

19 Kisete ni brukuo te jondron diun nuture jatadre, ni komikadre, ja bokondre ni jenena kuoroe ben, ja dén goire, gōre, driere ni m'dan boto ningo, ñoko diun ni korore,

20 Ne bro drekuu tau ni miké ngite: Akua mōre awane ñakare ja kube tike ñakare ni miké ngite."

21 Awane Jesús ko mikaninko, awane nomani Tyro awane Sidon koe te;

22 Awane ni Kananea merie ko ye bore jantani awane muyabare krōro "Ja brukuo mika dorebe mowe ti kroke O kobobuyemō David Ngobū; ti ngongo nibi bori dobūn diablū bití."

13 Mas respondiendo él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial, será desarraigada.

14 Dejadlos: son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyo.

15 Y respondiendo Pedro, le dijo: Decláranos esta parábola.

16 Y Jesús dijo: ¿Aun también vosotros sois sin entendimiento?

17 No entendéis aún, que todo lo que entra en la boca, va al vientre, y es echado el la letrina?

18 Mas lo que sale de la boca, del corazón sale; y esto contamina al hombre.

19 Porque del corazón salen los malos pensamientos, muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, blasfemias.

20 Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

21 Y saliendo Jesús de allí, se fué a las partes de Tiro y de Sidón.

22 Y he aquí una mujer Cananea, que había salido de aquellos términos, clamaba diciéndole: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí; mi hija es malamente atormentaada del demonio.

23 Akua Jesúswe ñakare ñokobare kuátibe iwe. Awane niara kuketorikotre jantani awane dibébare iwe krōro—"Meri nien kobore; kiseti niara tau munyen nun jiébiti."

24 Akua niarawe ñokobare awane ñebare "Ti ñakare niani ni ñge, akua chibo kalinero ne-ninte Israel juye kon."

25 Akua meri jantani awane niara mikani bori krōro,

26 "Kobobuye ti yudare." Awane niarawe ñokobare, "Ne bro ñakare débé ni slotaye breto denyé awane kiteko nuye."

27 Akua meriwe ñebare, Jon "Kobobuye nu akua tau breto buré ngitié konti bokónko teblúye toni küete."

28 Noire Jesúswe ñokobare awane ñebare merie "O meri, mo bori kaintote, Mo tō nore dabai moe." Awane ko ye noire niara ngongo namaninta mōbe.

29 Awane Jesús ko mikaninko, awane jantani Galilea ñge ken boto, awane niara janamane ngutuoe bití awane tokóni konti.

30 Awane koe konti ni kri koin jantani; ni solame, ni okuo ngientraninte, ni kuke ñakare, ni ngriteko awane ni kabré m'dan ben iwe, awane mikani niara ngotō boto. awane niara mikaninta koin.

31 Abukon kiset ni ja weani nikienko, koñowane niaratre ni kuke ñakare toani blite, ni ngriteko ngo koin, ni solame nain, ni okuo ngientraninte toen: Awa-

23 Mas él no le respondió palabra. Entonces llegándose sus discípulos, le rogaron, diciendo: Despáchala, pues da voces tras nosotros.

24 Y él respondiendo, dijo: No soy enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

25 Entonces ella vino y le adoró, diciendo: Señor, socórreme.

26 Y respondiendo él, dijo: No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo a los perrillos.

27 Y ella dijo: Sí, Señor; mas los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo Jesús, dijo: Oh mujer, grande es tu fe; sea hecho contigo como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 Y partido Jesús de allí vino junto al mar de Galilea: y subiendo al monte, se sentó allí.

30 Y llegaron a él muchas gentes, que tenían consigo cojos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos: y los echaron a los pies de Jesús, y los sanó:

31 De manera que se maravillaban las gentes, viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los cojos, y ver los ciegos: y

ne niaratre Israel Ngoboye mikani bori

32 Awane Jesús ja kuketorikotre korobobare, awane ñebare iwe, "Ti tau ulire ni kabré ne kroke, kiseti mukira niara tau ti ben awane jondron ñakare toro kuotadre chi iwe, awane ñan ti dabá nien kobore mōgre, nane awane murié nikien ji ngrabare."

33 Awane kuketorikotrewe ñebare iwe, "Ko kaibe ne medente breto dabá koen débé nunyen ni ne jukra miká trine?"

34 Awane Jesúswe ñebare iwe, "Breto nuóy toro munyen?" "Kuokugu" niaratrewe ñebare, "awane wau kia kubu-koma."

35 Awane niara tokounamane tibien ní jukra iwe;

36 Breto kuokugo deama kue awane wau, awane tanks biani, awane otaninboto awane biani ja kuketorikotre iwe, awane kuketorikotre biani ni kabré iwe.

37 Awane jukra mōgbare, awane namani trine: awane kunkuone drekuwa nemeani ukaninkro kutuo kuokugu kuati.

38 Awane ne nie mōgbare konti namani ni brare tousin krobogo bití merire awane slota kia.

39 Awane ni niani kobore kue wane, nomani du te, awane dukaba Magadan koe te.

16 Awane ni Fariseos awane ne Saduceos jantani, awane gain kore, nomonomane iwe kōre; mo dirieko ko koin mike toadre nunyen.

2 Akua niarawe ñokobare awa-

glorificaron al Dios de Israel.

32 Y Jesús llamando a sus discípulos, dijo: Tengo lástima de la gente, que ya *hace* tres días que perseveran conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos ayunos no quiero, porque no desmayen en el camino.

33 Entonces sus discípulos le dicen: ¿Dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, que hartemos a tan gran compañía?

34 Y Jesús les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.

35 Y mandó a las gentes que se recostasen sobre la tierra.

36 Y tomando los siete panes y los peces, haciendo gracias, partió y dió a sus discípulos; y los discípulos a la gente.

37 Y comieron todos, y se hartaron: y alzaron lo que sobró de los pedazos, siete espuertas llenas.

38 Y eran los que habían comido, cuatro mil hombres, sin las mujeres y los niños.

39 Entonces, despedidas las gentes, subió en el barco: y vino a los términos de Magdalá.

16 Y llegándose los Fariseos y los Saduceos para tentarle, le pedían que les mostrase señal del cielo.

2 Mas él respondiendo, les

ne ñebare iwe, "Ko dé, awane mun ñere, ko dabai mōren: kisete mutángoto bro tain.

3 Awane deko ko dabá kome metare; kisete mutángoto bro tain awane digre. Ko koin ngwore nio gare munyen. Akua ko ne toa nio ñan gare munyen.

4 Ni ngobrión díun awane mritá-kore tau ja dirieko konone-tori; awane jondron toa bian ñan dabá chi iwe, akua jondron Jonas ye erere." Awane niara toanimetre awane ko mikaninko.

5 Awane kuketorikotre jantani ko kuorokri awane breto dean koinikuitáninko biti.

6 Awane Jesúswe ñebare iwe, "Ja miké ni Fariseos awane ni Saduceos levadura toen ngobiti."

7 Niaratrewe ñebare ja ngutuoete, krōro "Nun ñakare breto deani kiset."

8 Jesúswe gaba awane ñebare, "O mun kaintote chi, nióboto mun tau toibikaidre kuori-kuori kisete mun ñakare breto toro?"

9 Mun ngomisi gare dubónea; breto kuoriguie awane ni tousin kroriguie, ñakare toro munyen-a? awane kutuo krobe mun deaninkoya?

10 Awane breto kuokugu ni tousin krobogó awane kutuo kuobe mun deaninkoya?

11 Nio ñan mun dabai gare ti ñakare breto blitaire akua ja miké ni Fariseos levadura toen ngobiti."

12 Awane bátihe niaratre du-

dijo: Cuando es la tarde del día, decís: Sereno; porque el cielo tiene arreboles.

3 Y a la mañana: Hoy tempestad; porque tiene arreboles el cielo triste. Hipócritas, que sabéis hacer diferencia en la faz del cielo; ¿y en las señales de los tiempos no podéis?

4 La generación mala y adúlterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta. Y dejándolos, se fué.

5 Y viniendo sus discípulos de la otra parte del lago, se habían olvidado de tomar pan.

6 Y Jesús les dijo: Mirad, y guardaos de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos.

7 Y ellos pensaban dentro de sí, diciendo: *Esto dice* porque no tomamos pan.

8 Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, *hombres* de poca fe, que no tomasteis pan?

9 ¿No entendéis aún, ni os acordáis de los cinco panes entre cinco mil *hombres*, y cuántos cestos alzasteis?

10 ¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas espuelas tomasteis?

11 ¿Cómo es que no entendéis que no por el pan os dije, que os guardaseis de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos?

12 Entonces entendieron que

kába gare nio niara ñan tau breto levaduraye toaunangobiti iwe, akua ni Fariseos awane ni Saduceos kúke

13 Ne noire koñowane Jesús jantani Cesarea Filipino koe, niarawe nomonomane ja kuketorikotre iwe krōro—"Ni brare Ngobü ni nioin nire ñere?"

14 Awane niaratrewe ñebare—"Duore ñere mo bro Juan ni Baptaizko; duore Elías awane ni m'dan-e Jeremias, a ni kukeñeko iti."

15 Niarawe ñebare iwe, "Akua Ti nire mun kroke?"

16 Awane Simón Pedro ñokobare awane ñebare iwe "Mo bro Kristo, Ngobü nire Ngobü."

17 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe, "Mo bro nuore Simon, Bar-Jonas kisete ñan ni kotibienwe driebare moe, akua ti Dunye ne nie tau ko koin biti."

18 Awane ti ñere moe, mo bro Pedro awane jo ne boto tiwe ja preyasie juye dotéi, awane kotimobiti juke ñan dabá kuorobe boto.

19 Kingkoe koin juke tikara te biain moe: awane dre erere mo mokodrete ko tibien biti, dabádre tau mokodrete ko koin biti: awane dre erere mo debéko ko tibien biti tau debeadreko ko koin biti."

20 Noire, niara bro Kristo, ñan ja mikáuna gare ni nioe ja kuketorikotre iwe.

21 Koe noire Jesús jatabare driedre ja kuketorikotre iwe nio

no les había dicho que se guardasen de la levadura de pan, sino de la doctrina de los Fariseos y de los Saduceos.

13 Y viniendo Jesús a las partes de Cesarea de Filipino, preguntó a sus discípulos, diciendo: ¿Quien dicen los hombres que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; y otros, Elías y otros, Jeremías, o alguno de los profetas.

15 El les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy?

16 Y respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios viviente.

17 Entonces, respondiendo Jesús, le dijo: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás; porque no te lo reveló carne ni sangre, mas mi Padre que está en los cielos.

18 Mas yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

19 Y a tí daré las llaves del reino de los cielos; y todo lo que ligares en la tierra será ligado en los cielos; y todo lo que desatares en la tierra será desatado en los cielos.

20 Entonces mandó a sus discípulos que a nadie dijese que él era Jesús el Cristo.

21 Desde aquél tiempo comenzó Jesús a declarar a sus dis-

niara dabá noin Jerusalén konti, awane ngiënoin kri ni umbreye ni Padre borie awane ni torotikakoe kiset, awane tau komikani iwe awane guekáninkrota mukira wane.

22 Awane Pedro niarawe deani awane jatabare motrore boto, awane ñebare iwe krôro—"Ne miké mbe mon kon kobqbuye: ne ñakare dabá nankenko mo boto."

23 Akua niarawe ja kuitaninte, awane ñebare Pedroye "Noin moe ti tori ti duyeye: no bro krioto ti jie te erere: Kisete mo ñakare tau jondron Ngobqwe toibikaidre, akua jondron ni brareye."

24 Ne noire Jesúswe ñebare ja kuketorikotre iwe, "Ni brare nioe ne nie dabá noin ti ben, niara miké ja bien ñakare gare jae awane ja kruzoe denyé, awane noin ti jie biti

25 Kisete nire erere dabá ja nire ngubuore, dabá neyete: Awane nire erere dabá ja nire gainte ti kroke dabádre koen.

26 Kisete dre ganaindre ni brareye, awane niara kotabiti jukra ganaine amare ja uyae jeñe neyete? Awane dre biain nie ja uyae utiore?

27 Kisete ni brare Ngobü dukai ja Dun trore te ja kukewean-kotre ben; awane noire niara biain ni jukra itire-itire iwe ja noaine nore.

28 Metre ti fiere munyen, ni duore tau nunenko nete, ne nie ñan dabá nganten bononoadre

cipulos que le convenia ir a Jerusalem, y padecer mucho de los ancianos, y de los principes de los sacerdotes, y de los escribas; y ser muerto, y resucitar al tercer día.

22 Y Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reprenderle, diciendo: Señor, ten compasión de tí: en ninguna manera esto te acontezca.

23 Entonces él, volviéndose, dijo a Pedro: Quitate de delante de mí, Satanás; me eres escándalo; porque no entiendes lo que es de Dios sino lo que es de los hombres.

24 Entonces Jesús dijo a sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

25 Porque cualquiera que quisiere su vida, la perderá, y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.

26 Porque ¿de qué aprovecha al hombre, si granjeare todo el mundo, y perdiere su alma? O ¿qué recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará a cada uno conforme a sus obras.

28 De cierto os digo: hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que

chi nqbe, ni brare Ngobü jata-dreta ja King koe te wane."

17 Tiera ta wane, Jesúswe, Pedro awane James awane Juan niara étaba deani ja ben. awane weani ngutuo menten koin biti kaibe.

2 Awane niara ja bo kuitani kukuore: awane niara ngwore namani trore niwana erere, awane niara duon-e jatabare wenye niotra erere.

3 Awane noire konti, Moises awane Elias jatabare blite ben.

4 Awane Pedrowe ñokobare awane ñebare Jesúswe Kobqbuye ne bro koin awane nun tau nete: "Mo to iwe wane nun dabá ju kômo miké nete kuati mo kroke kuati Moises kroke, awane kuati Elias kroke."

5 Niara tote blite wane mutángoto trore jubani bore, awane noire, kuke mutángoto te jaroabare krôro "Ne bro ti Ngobü tiwe, ne nie bori tare tiwe, niara ben ti tau nuore é, niara kukénoin munyen."

6 Koñowane niara kuketorikotre jaroabare, niaratre ngitiani konti jan ngwore boto awane bori namani ngoninkaire.

7 Awane Jesús jantani, awane ja kisé mikani boto awane ñebare, "Nunenko awane ñakare ngoninkaire—"

8 Kôre niaratre ja okuo neaninte awane ni ñakare toani chi m'dan akua Jesús ngrobe.

9 Awane niaratre jantani timon ngutuo biti wane, Jesúswe

hayan visto al Hijo del hombre viniendo en su reino.

17 Y después de seis días, Jesús toma a Pedro, y a Jacobo, y a Juan su hermano, y los lleva aparte a un monte alto:

2 Y se transfiguró delante de ellos; y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos fueron blancos como la luz.

3 Y he aquí les aparecieron Moisés y Elías, hablando con él.

4 Y respondiendo Pedro, dijo a Jesús: Señor, bien es que nos quedamos aquí: si quieres, hagamos aquí tres pabellones: para tí uno, y para Moisés otro, y otro para Elías.

5 Y estando aún él hablando, he aquí una nube de luz que los cubrió; y he aquí una voz de la nube, que dijo: Éste es mi Hijo amado, en el cual tomo contentamiento: a él oid.

6 Y oyendo esto los discípulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Jesús llegando, los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.

8 Y alzando ellos sus ojos, a nadie vieron, sino a solo Jesús.

9 Y como descendieron del monte, les mandó Jesús dici-

ñebare iwe kroro, "jondron toani munyen ye ñakare ñedre ni nige, awane ni brare Ngobü nuketa nire wane."

10 Awane niara kuketrikotre nomonomane niarae kroro "Néngwane nióboto ni torotika-kotre tau ñere Elias dukai kone?"

11 Awane niarawe ñokobare awane ñebare, Elias dukaidi é, awane dabái jondron jukra ukéteta.

12 Akua ti ñere munyen Elias nukanina uno, awane ni ñakare niara gare, akua niaratrewa bare boto niara to namani iwe nore. Kóntibe ni brare Ngobü dabá ngiénoin iwe."

13 Ne noire ni kuketrikotre dukába gare niara tau Juan ni baptizko blitairé.

14 Awane koñowane niaratre jantani ni kabré konti, ni brare iti jantani ngokodobiti niarae awane ñebare iwe kroro—

15 Kobobuye ja brukuo mikedorebe moe ti ngobü boto ti kroke: Kisete niara bro ni nikrenko, awane ngienoin bori krubote: kisete duorengwa niara beko níqkua te awane duorengwa ño te.

16 Awane tiwe niara weani mo kuketrikotreye awane niaratre ñakare dababa miketa mbebe."

17 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare, "O mun ñian kaintote awane mun ngobron diun noóy daire ti dabá mun ben? Wen ti kukuore."

18 Awane Jesúswe motrobare boto; awane diablú nomani ko-

do: "No digas a nadie la visión, hasta que el Hijo del hombre resucite de los muertos."

10 Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen pues los escribas que es menester que Elias venga primero?

11 Y respondiendo Jesús, les dijo: A la verdad, Elias vendrá primero, y restituirá todas las cosas.

12 Mas os digo, que ya vino Elias, y no le conocieron; antes hicieron en él todo lo que quisieron: así también el Hijo del hombre padecerá de ellos.

13 Los discípulos entonces entendieron, que les habló de Juan el Bautista.

14 Y como ellos llegaron al gentío, vino a él un hombre hincándosele de rodillas,

15 Y diciendo: Señor, ten misericordia de mi hijo, que es lunático, y padece malamente; porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en el agua.

16 Y le he presentado a tus discípulos, y no le han podido sanar.

17 Y respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación infiel y torcida! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? traédmele acá.

18 Y Jesús le reprendió, y salió el demonio de él; y el mozo

bore: awane slota namaninta mbebe koe noire.

19 Noire ni kuketrikotre jantani Jesúswe kaibe, awane ñebare, "nióboto nun ñian namani diablú kiteko kobore kon?"

20 Awane niarawe ñebare iwe, "Mun kaintote chi diká kiset: kisetete metre ti ñere munyen nane awane mun kaintote ye, namani mostaza ngókua kia erere mun dabá ñere ne ngutuoe iwe, "Noin kobore sere, awane dabá nikien; awane jondron ñakare dabádre tau díbi dikaruore mun kroke.

21 Akua preyasie biti awane ja-oto-mro botobiti ngrobe bokoi diun ne kurere tau noin kobore.

22 Awane noire niaratre tote nune Galilea konti, Jesúswe ñebare iwe, "Ni brare Ngobü dabádre tau debeadreko ni brare kisé te,

23 Awane ni dabái niara komike, awane mukira dukaita kro." Awane niaratre namani bori ulire.

24 Awane koñowane niaratre jantani Capernaum konti ne níe namani ko utio kaingobiti jantani Pedroye awane ñebare "Mo kobobuye ñakare ko utio bien-a?"

25 Niarawe "Jon" ñebare. Awane niara jantani ju te, Jesúswe blitabare kone ben kroro —"Dre toibika mo Simón?" Ni King koe tibien ne boto tau ko utiore kaingobiti niréye? ja slotaye jeñe a ni menteniya?

26 Awane koñowane niarawe

fué sano desde aquella hora.

19 Entonces, llegándose los discípulos a Jesús aparte, dijeron: ¿Por qué nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Jesús les dijo: Por vuestra incredulidad; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá: y se pasará: y nada os será imposible.

21 Mas este linaje no sale sino por oración y ayuno.

22 Y estando ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo de hombre será entregado en manos de hombres,

23 Y le matarán; mas al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.

24 Y como legaron a Capernaum, vinieron a Pedro los que cobraban las dos dracmas, y dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas?

25 El dice: Sí. Y entrando él en casa, Jesús le habló antes, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quién cobran los tributos o el censo? de sus hijos o de los extraños?

26 Pedro le dice: De los ex-

ñebare, "Ni menteni" Jesúswe ñebare iwe, "Akisete kóbokon slotaye tau kuore.

27 Akua nane nunwen niara miké ngite, non meren kuró boto moe, kotu kite ño te, awane wau kone jatadre kotu boto denyé, awane koñowane mo kada ngeyente mo dabá wenyan koen te: Ye denyé awane bien iwe ti kroke awane mowe ja kroke."

18 Koe noire ni kuke tori-kotre jantani Jesúsye awane nomonomane iwe kore "Ne noire nire bori King koe koin te?"

2 Awane niarawe ni slota kia iti korobare jae. awane mikani ni ñote,

3 Awane ñebare, "metre ti ñere munyen.—Mun ñakare ja kuite awane ja miké ni slota kia erere, mun ñakare dabá nebé King koe te ko koin biti chi nobe.

4 Akisete nire erere dabádre ja miké bike tidro slota kia erere, ye nie ara bro bori ni King koe te koin.

5 Awane nire króro dabaí ni iti kaingobiti ti ko biti, tau ti kaingobiti:

6 Akua nire króro dabaí ni iti ne, ne nie ti kaintote miké ngite, bori koin niara kroke awane niara jo kri mokete ja doro bore, awane ja kiteko merén ñge nghu-se te.

7 "Tare ni kotibien kroke, ni miké ngite kiset! kiset jondron

traños. Jesús le dijo: Luego los hijos son francos.

27 Mas porque no los escandalicemos, ve a la mar, y echa el anzuelo, y el primer pez que viniere, tómalo, y abierta su boca, hallarás un estatero: tómalo, y dáselo por mí y por tí.

18 En aquel tiempo se llegaron los discípulos a Jesús, diciendo: ¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?

2 Y llamando Jesús a un niño, le puso en medio de ellos,

3 Y dijo: De cierto os digo, que si no os volviereis, y fuereis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.

4 Así que, cualquiera que se humillare como este niño, éste es el mayor en el reino de los cielos.

5 Y cualquiera que recibiere a un tal niño en mi nombre, a mí recibe.

6 Y cualquiera que escandalizare a alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le anegase en el profundo de la mar.

7 ¡Ay del mundo por los escándalos! porque necesario es

ni mikako ngite dabai, akua tare niara kroke ne nie biti jatadre.

8 Awane mo kude a mo ngoto tau mo miké ngite tikeko, awane kiteko jan kon; kiseté ne bro koin mo noin ja nire te, ja kude a ja ngoto otare biti, awane ñan ja kude krobe awane ngoto krobe biti tau kitadreko niokuo te kobota kore.

9 Awane mo okuo tau mo miké ngite, deénko kobore awane kiteko jan kon; Ne bro koin awane mo noin ja nire te okuo kuátibe biti, awane ñan ja okuo kubu biti tau kitadreko kotimobiti niqe te.

10 "Toa ñan mun dabá ni kia itibe ne kaine jai; kiseté ti ñere munyen, ko koin biti niara kuke weankotre kore ti Dun ngwore toen ne nie tau ko koin biti.

11 Kiseté ni brare Ngobii jantani drekuá namani neyete ngubore.

12 "Nio nututa munwen? Nengwane ni brare iti chibo kalinero greketariguié toro, awane kuátibe deate kon, ñan niara dabá gretabuko biti krojoto biti krojonkon toenmetre awane noin ngutuo bitita neyete kononea?

13 Nane awane niara konone, metre ti ñere munyen, niara dabaí bori nuore boto greketabuko biti krojoto biti krojonkon ngwon bori, ne nie ñakare namani neyete chi.

14 Kóntibe króro, ye bro ñakare mun Dun toe ne nie tau ko

que vengan escándalos; mas ¡ay de aquel hombre por el cual viene el escándalo!

8 Por tanto, si tu mano o tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo y échalo de tí: mejor te es entrar cojo o manco en la vida, que teniendo dos manos o dos pies ser echado en el fuego eterno.

9 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo y échalo de tí: mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno del fuego.

10 Mirad no tengáis en poco a alguno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 Porque el Hijo del hombre ha venido para salvar lo que se había perdido.

12 ¿Qué os parece? Si tuviese algún hombre cien ovejas, y se descarriase una de ellas, ¿no iría por los montes, dejadas las noventa y nueve, a buscar la que se había descarriado?

13 Y si aconteciese hallarla, de cierto os digo, que más se goza de aquella, que de las noventa y nueve que no se descarriaron.

14 Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los

koin biti, awane ni kia itibe ne dabá neyete.

15 "Awane mo étaba ngite mo boto, non niara ngite driedre iwe kaibe; niara mo kukénoin awane mo toro ja étaba ganaine.

16 Akua niara ñakare mo kukénoin, awane ni iti, nibu m'dan denye ja ben, aékore, ni toako nibu nimo kadá biti, kuke kua-tire-kuatire dabádre nankenko metre.

17 Awane nane niara ñakare dabá niaratre kukénoin, ñedre preyaise juye te, awane niara ñakare preyasie juye kukénoin ererauto, toenmetre ja kroke ni Jenena awane wenyan ukakroko erere.

18 Metre ti ñere munyen, Dre-kua mun dabá mokete kotibien biti, tau mokoninte ko koin biti: awane drekua mun dabá debeko ko tibien biti, tau debeaninko ko koin biti.

19 Ti ñere m'dan munyen, mun nibue dabá ja to jatete jondron nioe, kroke drekua mun dabá nomonondre, dabádre nankenko nore mun kroke, ti Dun biti ne nie tau ko koin biti.

20 Kisete ko m'den erere ni nibu, nimo tau ja ukekro ti ko dekadre, Ti dabádre tau konti niara ben."

21 Noire Pedro jantani, awane ñebare iwe, "Kobobuyebobekore ti étaba dabá ngite ti boto awane tiwe niain ta biti? Bokugu kore wane-a?"

22 Jesúswe ñebare iwe, "Ti

cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

15 Por tanto, si tu hermano pecare contra tí, ve, y redargúyele entre tí y él solo: si te oyere, has ganado a tu hermano.

16 Mas si no te oyere, toma aún contigo uno o dos, para que en boca de dos o tres testigos conste toda palabra.

17 Y si no oyere a ellos, dilo a la iglesia: y si no oyere a la iglesia, tenle por étnico y publicano.

18 De cierto os digo *que* todo lo que ligareis en la tierra, será ligado en el cielo; y todo lo que desatareis en la tierra, será desatado en el cielo.

19 Otra vez os digo, que si dos de vosotros se convinieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, les será hecho por mi Padre que está en los cielos.

20 Porque donde están dos o tres congregados en mi nombre, allí estoy en medio de ellos.

21 Entonces Pedro, llegándose a él, dijo: Señor, ¿cuántas veces perdonaré a mi hermano que pecare contra mí? ¿hasta siete?

22 Jesús le dice: No te digo

ñakare bókugu kore ñere moe; akua bokugu, greketamo biti krototo kore.

23 "Akisete ni King koe koin tau ni kingye iti erere, ne nie dabá ja durubon utiore nomonondre ja monsoe iwe.

24 Awane koñowane niara jatabare nomonondre iwe, iti jon-jatába iwe ne nie biti durubon utio namani talentos tousin krototo nore.

25 Akua kisete wenyan ñan namani biandre iwe utiore, niara kobobuyewe duruboinunamae iwe, awane kuoroe awane slotaye, awane drekua namani kue, awane utio bien.

26 Akisete monsoe ngokodg-bitiba awane kobobuyeye mikani bori kroro kobobuyeye ti ngubuore ken, awane tiwe utio jukra biain moe."

27 Awane kobobu jatabare ulire kroke, awane durubon utio jukra niani ta biti.

28 Akua noire, awane monsoe ye ara janámane kunkenta awane, ja moroko iti koani iwe ne nie durubon utio namani denarios greketáriguie kroke: awane niara kani dro biti awane ñebare iwe—

29 "Durubon utio moe ti kroke bien tie." Akisete niara moroko namani ngokodgkua boto iwe awane dibébare kroro—"Ti ngubuore ken, awane tiwe biain nore moe."

30 Awane niara ñakare ngu-

hasta siete, mas aun hasta setenta veces siete.

23 Por lo cual, el reino de los cielos es semejante a un hombre rey, que quiso hacer cuentas con sus siervos.

24 Y comenzando a hacer cuentas, le fué presentado uno que le debía diez mil talentos.

25 Mas a éste, no pudiendo pagar, mandó su señor venderle, y a su mujer e hijos, con todo lo que tenía, y que se le pagase.

26 Entonces aquel siervo, postrado, le adoraba, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

27 El señor, movido a misericordia de aquel siervo, le soltó y le perdonó la deuda.

28 Y saliendo aquel siervo, halló a uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y trabando de él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que debes.

29 Entonces su consiervo, postrándose a sus pies, le rogaba, diciendo: Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

30 Mas él no quiso; sino fué.

buobare chi: akua janamane awane mikani krite niara utio bien wane bítibe.

31 Awane koñowane niara morokotreme toani dre namani nankenkeno niaratre namani bori ulire, awane jantani awane ñebare ja kobobuyewe iwe dredua jukra namani nankenkeno.

32 Noire niara kobobuyewe korobare awane ñebare iwe—"Mo bro monso diun, mo duruboin utio jukra tiwe nianinta mo bití, mowe díebare tie kiset:

33 Ñan mo dabába ja brukuo miké dorebe mo moroko kroke erere tiwe ja brukuo mikani dorebe mo krokea?

34 Awane niara kobobuyewe namani dobún kroke awane debeaninko ni mikako ngiénoin iwe, niara utio jukra biaín wane bítibe.

35 "Kroño ti Dun koin noaindi mun boto, awane mun itire, itire ñan ja étaba ngite niandreta niara bití ja brukuo ngo bití."

19 Awane jantani nankénko koñowane kuke ne namani krute Jesúsye; niara Galilea koe mikaninko, awane jantani Judea koe bore, Jordán kuorokri.

2 Awane ni kri koin namani Judea koe bore, Jordán kuorokri ben; awane niarawe ni mikaninta moñe konti.

3 Awane koe konti ni Fariseos jantani niara gain ja kuké bití kroño. "Ne bro debé awane

y le echó en la cárcel hasta que pagase la deuda.

31 Y viendo sus consiervos lo que pasaba, se entristecieron mucho, y viniendo, declararon a su señor todo lo que había pasado.

32 Entonces llamándole su señor, le dice: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste:

33 ¿No te convenía también a tí tener misericordia de tu consiervo, como también yo tuve misericordia de tí?

34 Entonces su señor, enojado, le entregó a los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía.

35 Así también hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonareis de vuestros corazones cada uno a su hermano sus ofensas.

19 Y aconteció que acabando Jesús estas palabras, se pasó de Galilea, y vino a los términos de Judea, pasado el Jordán.

2 Y le siguieron muchas gentes, y los sanó allí.

3 Entonces se llegaron a él los Fariseos, tentándole, y diciéndole: ¿Es lícito al hombre

ni dabá ja kuoroe mikeko kobore jondron niokua jukra krokea?"

4 Awane niarawe ñokobare awane ñebare, "Ñan munwen ñokobare toróboto, niara ne nie mikani kena, mikani nidan awane moñe, awane ñebare,

5 'Ne ara kore kiset, ní brare dabai ja dun awane ja meye toenmetre, awane ja ketete ja kuoroe merire boto; awane ngotore nibu dabai itibe?

6 Kroño niaratre ñakare tau ngotore nibu mdan, akua ngotore kratibe. Akisete dredua Ngobowe mikani ngotobiti, ñakare ni brare dabá mikeko kumubiti."

7 Niaratrewe ñebare iwe, "Ne an nióboto Moiseswe ja toenmetre toroe biaunain kue iwe, awane mikeko kobore?"

8 Niarawe ñebare iwe,—“Mun brukuo díbi kiset Moiseswe mun toanimetre ja kuoroe mikéko kobore: akua kena ñakare namani kroño.

9 Awane tí ñere munyen, níre erere dabai ja kuoroe toenmetre (niara ja denyé goire awane bítibe-) awane dabá m'dan ben mokete, tau ja mikeko miritadre: awane niara ne nie meri toanimetre ye denyé, tau ja miké miritadre sibá."

10 Niara kuketorikotrewe ñebare iwe "Néngwane ní brare tau kore ja kuoroe ben, ye bro ñakare jondron nuore jamokete."

11 Akua niarawe ñebare iwe-tre, "Ní jukra ñakare dabá ne

repudiar a su mujer por cualquiera causa?

4 Y él respondiendo, les dijo: no habéis leído que el que los hizo al principio, macho y hembra los hizo,

5 Y dijo: Por tanto, el hombre dejará padre y madre, y se unirá a su mujer, y serán dos en una carne?

6 Así que, no son ya más dos, sino una carne: por tanto, lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

7 Dícenle: ¿Por qué, pues, Moisés mandó dar carta de divorcio, y repudiarla?

8 Díceles: Por la dureza de vuestra corazón Moisés os permitió repudiar a vuestras mujeres: mas al principio no fué así.

9 Y yo os digo que cualquiera que repudiare a su mujer, si no fuere por causa de fornicación, y se casare con otra, adultera: y el que se casare con la repudiada, adultera.

10 Dícenle sus discípulos: Si así es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse.

11 Entonces él les dijo: No todos reciben esta palabra, sino

kuke kaingobiti, akua niaratre ngrobo, ne nie kuke ne tau biandre.

12 Kisete ni kaibe toro, ne nie dorebare kore ja meyé ngwo te wane: awane ni kaibe toro ne nie namani kaibe ni brare koboite: awane ni toro kaibe ne nie ja mikaba kaibe ni King koe koin kroke. Niara ne nie dabá ne kaingobiti miké kaingobiti.

13 Ne noire ni jantani slotakia koe konti weandre iwe, aékore niara dabá ja kisé miké boto, awane preyasie ñere: awane kuketorikotrewe motrobare boto.

14 Akua Jesúswe ñebare—"Slotakia toenmetre noin ti kuore, awane ñakare ketete ja tote, kiseté aébe biti ni King koe koin tau."

15 Awane niara ja kisé mikani boto awane ko mikaninko.

16 Awane noire ni iti jantani iwe awane ñebare—"Totikako, dre koin noaindre tiwe aékore ti dabá ja nire kobotá toro?"

17 Awane niarawe ñebare iwe—"Nioboto mo tau drekua koin nomonondre tie? Ni itibe toro ne nie bro koin: akua mo tó dabá noin ja nire te, Ngobó noaiunamane kuke ngubuore."

18 Niarawe ñebare iwe, "meden?" Awane Jesúswe ñebare,—"Mo ñakare dabá jakomikadre Mo ñakare dabá ja miké miritadre; Mo ñakare dabá goire; Mo ñakare dabá ningoko weandre ni m'dan boto,

19 Mo dun awane mo meye

aquellos a quienes es dado.

12 Porque hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre; y hay eunucos, que son hechos eunucos por los hombres; y hay eunucos que se hicieron a sí mismos eunucos por causa del reino de los cielos; el que puede ser capaz de eso, séalo.

13 Entonces le fueron presentados unos niños, para que pusiese las manos sobre ellos, y orase; y los discípulos les riñeron.

14 Y Jesús dijo: Dejad a los niños, y no les impidáis de venir a mí; porque de los tales es el reino de los cielos.

15 Y habiendo puesto sobre ellos las manos, se partió de allí.

16 Y he aquí, uno llegándose le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna?

17 Y él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno es bueno sino uno, es a saber, Dios: y si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos.

18 Dícele: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No matarás: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio:

19 Honra a tu padre y a tu

miké é ja kone; awane mo dabá ní m'dan tare ja erere."

20 Ni brare ngotrowe ñebare iwe,—“Jondron jukra ne noaimanena tiwe: dre ti ngomi noaine?”

21 Jesúswe ñebare iwe—“Néngwane mo tó dabá ja miké ngo; Non jondron jukra mowe duruboinde awane wenyan biandre ni pobre iwe, awane mo dabá jondron utiote toro ko koin biti: awane mo jatata noin ti ben.”

22 Akua koñowane ni brare ngotrowe ne kuke jaroabare; niara nomani kobore ulire; kiseté jondron kri namani kue.

23 Awane Jesúswe ñebare ja kuketorikotre iwe, “Metre ti ñere munyen, ye bro díbi ni libreré kroke nebé ní King koe te koin—

24 Awane ti ñere m'dan munyen, ye bro bori tonken kameyo noin agú okuó te, awane ni libre ne nebé Ngobó King koe te.”

25 Awane koñowane niara kuketorikotre ye jaroabare, awane niaratre namani tobike awane ñebare—“Ne a'n' nire dabá ngu-buore?”

26 Awane Jesúswe nikrabare boto awane ñebare iwe, “Ni brare ben ne ñan dabá; Akua Ngobó ben jondron jukra dabá.”

27 Ne noire, Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe, “Toen nunwen jondron jukra toani—metre awane nomani mo ben; dre dabádre utiore nunwen?”

28 Awane Jesúswe ñebare iwe,

madre: y Amarás a tu prójimo como a tí mismo.

20 Dícele el mancebo: Todo esto guardé desde mi juventud: ¿qué más me falta?

21 Dícele Jesús: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

22 Y oyendo el mancebo esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Jesús dijo a sus discípulos: De cierto os digo, que un rico difícilmente entrará en el reino de los cielos.

24 Mas os digo, que más liviano trabajo es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

25 Mas sus discipulos, oyendo estas cosas, se espantaron en gran manera, diciendo: ¿Quién pues podrá ser salvo?

26 Y mirándolos Jesús, les dijo: Para con los hombres imposible es esto; mas para con Dios todo es posible.

27 Entonces respondiendo Pedro, le dijo: He aquí, nosotros hemos dejado todo, y te hemos seguido: ¿qué pues tendremos?

28 Y Jesús les dijo: De cierto

—“Metre ti ñere munyen; ne nie nomani ti ben *Ko doteita moró* wane, koñowane ni brare Ngobü tokoi ja tokora trore boto, mun tokoi sibá tokora kuojoto bitu kubu boto, Israel moroko nijoto bitu nibu nomonondre ererauto.

29 Awane ni jukra itire itire ne nie juye, awane étabae, awane ngwayé awane dun, awane meye, awane kuoroe, awane slo-taye, awane tire toanimetre ti ko kroke kiset, dabai greketariguie nore kaingobiti, awane ja nire kobota moró.

30 Akua ni kabré dabai kuore ne nie namani kone; awane ni kone kuore.”

20 “Kisete ni King koe koin tau ni jubokonko iti erere ne nie nomani dekohe mon-soe kain miké sribire ja tiré te.

2 Awane koñowane niara denario biain braibare koboitire-koboitire iwe awane namani débé sribiko kroke, niara niani iwe ja tiré te.

3 Awane niara nomani kobore niwanoukuo krojonkon wane, awane ni duore toani, nunenko ngwarobo durubon koe konti;

4 Iwe niarawe ñebare,—“Non munyen tiré te ererauto, awane dre erere metre, Te biain munyen.” Awane niaratre nikiani tiré te.

5 Niara nomani kobore m'dan

os digo, que vosotros que me habéis seguido, en la regeneración, cuandose sentará el Hijo del hombre en el trono de su gloria, vosotros también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar a las doce tribus de Israel.

29 Y cualquiera que dejare casas, o hermanos o hermanas, o padre, o madre, o mujer, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá cien veces tanto, y here-dará la vida eterna.

30 Mas muchos primeros se-rán postreros, y postreros pri-meros.

20 Porque el reino de los cielos es semejante a un hombre, padre de familia, que salió por la mañana a ajustar obreros para su viña.

2 Y habiéndose concertado con los obreros en un denario al día, los envió a su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vió otros que estaban en la plaza ociosos;

4 Y les dijo: Id también vosotros a mi viña, y os daré lo que fuere justo. Y ellos fueron.

5 Salió otro vez cerca de las

niwana-oukuo krojoto bitu kro-bu, awane kromo wane, awane noaimane erere,

6 Awane niara nomani kobore niwan-oukuo bo kroriguié wane, awane ni m'dan koani nunenko, awane niarawe ñebare iwe “Ni-gboto mun tau nunenko mantran daire ngwarobo nete?”

7 Niaratrewe ñebare iwe, “Ki-sete ni nioe ñakare nun miké ganán boto.” Niarawe ñebare iwe.—“Non munyen tiré te ererauto.”

8 Awane koñowane ko jatadre dé, tiré bokónkowe ñebare ja jubokoe,—“Ni sribiko korore, awane ja durubon utio bien iwe, ni kuore nanken ni kone iwe.”

9 Awane koñowane niaratre jantani, ne nie niara mikani sribi boto niwan-oukuo namani bo kroriguié wane, wenyau denario biani itire itire iwe.

10 Awane koñowane ni kone-kone jantani niaratre nutubare wenyau bori kri biain iwe; amare denario kratibe namani itire-itire iwe ja nore.

11 Awane koñowane niaratre kaningobiti, jantani bontrón miké ni tiré bokónko boto.

12 Awane ñebare,—“Ni kuore ne ora kuatibe ngrobe noabare amare mowe niaratre mikani nun ne nore ne nie ja tare niké mantran daire ko ngiré te’.

13 Akua niarawe ñokobare awane ñebare ni itie, “Jamoroko

horas sexta y nona, e hizo lo mismo.

6 Y saliendo cerca de la hora undécima, halló otros que estaban ociosos; y díceles: ¿Por qué estáis aquí todo el día ociosos?

7 Dícenle: Porque nadie nos ha ajustado. Díceles: Id también vosotros a la viña, y recibiréis lo que fuere justo.

8 Y cuando fué la tarde del día, el señor de la viña dijo a su mayordomo: Llama a los obreros y págales el jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que *habían ido* cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.

10 Y viniendo también los primeros, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.

11 Y tomándolo, murmuraban contra el padre de la familia,

12 Diciendo: Estos postreros sólo han trabajado una hora, y los has hecho iguales a nosotros, que hemos llevado la carga y el calor del día.

13 Y él respondiendo, dijo a uno de ellos: Amigo, no te hago

ti ñakare jondron noaine blo mo boto ñan mo denario kaingobiti braibare tiea?"

14 Jondron mowe denye, awane noin ja jié bití ne bro ti toye bien ni kuore ne, mowe nore,

15 Ye ñan debé ti kroke noaine jondron awe bití ti to dabá noaine norea!" Ne a'n nio mo okuo diun kisete ti koin?

16 "Kore ni kuore dabádreta kone, awane ni kone kuore."

17 Awane noire awane Jesús namani noin Jerusalén kukuore. niarawe ja kuketarikotre nijoto bití nibu deani kaibe ji ngrabare awane ñebare iwe,

18 "Toa, nun noin Jerusalén konti, awane ni brare Ngobü tau debeaninko ni Padre bori awane torotikakotre kise te; awane ni dabái niara miké ngite, nganten kore,

19 Awane debeako bike ni Jenena iwe niara mikadre ngwarobo ja kone kore, gua kore, awane metá kruzoboto kore: awane mukira niara dukaita kro."

20 Noire Zebedeo ngobrion meyé jantani iwe jan ngobrion ben, niara mikadre bori, awane jondron nomonondre iwe.

21 Awane niarawe ñebare merie, "Dre ye mo to?" Meriwe ñebare iwe "Mo kuke bití ti ngobü nibu ne miké tokodre, iti mo kude baliente kiri boto, awane iti mo kude ngebere kiri boto mo King koe te."

22 Akua Jesúswe ñokobare

agravio; ¿no te concertaste conmigo por un denario?

14 Toma lo que es tuyo, y vete; mas quiero dar a este postrero, como a tí.

15 No me es lícito a mí hacer lo que quiero con lo mío? o ¿es malo tu ojo, porque yo soy bueno?

16 Así los primeros serán postreros, y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

17 Y subiendo Jesús a Jerusalén, tomó sus doce discípulos aparte en el camino, y les dijo:

18 He aquí subimos a Jerusalén, y el Hijo del hombre será entregado a los príncipes de los sacerdotes y a los escribas, y le condenarán a muerte;

19 Y le entregarán a los Gentiles para que le escarnezan, y azoten, y crucifiquen; mas al tercer día resucitará.

20 Entonces se llegó a él la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorándole, y pidiéndole algo.

21 Y él le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Dí que se sienten estos dos hijos míos, el uno a tu mano derecha, y el otro a tu izquierda, en tu reino.

22 Entonces Jesús respondien-

awane ñebare iwe. "Mun tau dre nomonondre, ñakare gare munyen. Mun dabá besine ñain drekua ti bikera ñain-a? Niara-trewe ñebare iwe—"Nun dabá."

23 Niarawe ñebare iwe,—"Ti besine mun dabá ñain é: Akua tokodre ti kude baliente awane ti kude ngebere kiri boto, Ye bro ñakare tiwe biandre akua niarae ne nle kroke ti Dunwe mikani juto."

24 Ni nijoto jaroabare wane, namani nganden ja étabae korore.

25 Akua Jesúswe niaratre korobare jae awane ñebare iwe,—"Gare munyen ni Jenena gobrán-e ja miké bori niaratrewe boto awane ni bori kúe ja-di-kaire boto,

26 Ñan dabá kore mun ngutuoete; akua nire erere dabái bori mun ngutuoete te dabádreta mun monsoe:

27 Awane nire erere dabái kena mun ngutuoete, dabádreta mun klavureye.

28 Erere ni brare Ngobü jantani ñan aekore ni dabá ja miké monsore kroke, akua ja miké monsore ni kroke, awane ja nire bien utiore ni kabré grore."

29 Awane niaratre nikiani kobore Jeriko koe te wane ni kri koin nomani ben.

30 Awane konti ni okuo ngien-

do, dijo: No sabéis lo que pedís: ¿podéis beber el vaso que yo he de beber. Y ellos le dicen: Podemos.

23 Y él les dice: A la verdad mi vaso beberéis, mas el sentaros a mi mano derecha y a mi izquierda, no es mío darlo, sino a aquellos para quienes está aparejado de mi Padre.

24 Y como los diez oyeron esto, se enojaron de los dos hermanos.

25 Entonces Jesús llamándolos, dijo: Sabéis que los príncipes de los Gentiles se enseñorean sobre ellos, y los que son grandes ejercen sobre ellos potestad.

26 Mas entre vosotros no será así; sino el que quisiere entre vosotros hacerse grande, será vuestro servidor;

27 Y el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo:

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

29 Entonces saliendo ellos de Jericó, le seguía gran compañía.

30 Y he aquí dos ciegos sen-

traninte nibu tokoni ji bore; awane koñowane ni okuo ngien-traninte jaroabare Jesús nomá-ninta; niaratre muyabare kroke "Kobobuye ja brokuo miká dorebe moye nun kroke, mo David Ngobü."

31 Awane ni motrobare boto aékore niaratre dabá ja miké kúekebe: akua niaratre muyabare borirasi króro "Kobobuye, ja brukuo miká dorebe moye nun kroke mo David Ngobü."

32 Awane Jesús nunaninko kúekebe, awane korobare awane ñebare, "Mun tó dabá ti dre noaine mun kroke."

33 Niaratrewe ñebare iwe, — "Kobobuye nun okuo ngeyente."

34 Awane Jesús, jantani ulire kroke, kisé mikani okuo boto, awane noire dabe okuo neaninte, awane niaratre nomani ben.

21 Awane koñowane niaratre ja krotaninte Jerusalén ken boto, awane nomani Bethphage konti Olivas ngutuoe boto,

2 Awane Jesús ja kuke torikotre nibu niani, awane ñebare króro iwe, "Non jutoe te mun ngwore kone, awane jirékore mun dabá mulae koen mokoninte konti, awane ngobó ben: metete, awane mun jata ben tie.

3 Awane nane ni nioe jondron ñedre munyen, mun dabá ñere iwe, "Ni Kobobuye bro tó iwe.

4 Ne noire ne namani kóre, aékore drekuo ni kukeñekowe ñokobare króro,

tados junto al camino, como oyeron que Jesús pasaba, clamaron, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

31 Y la gente les reñía para que callasen; mas ellos clamaban más, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

32 Y parándose Jesús, los llamó, y dijo: ¿Qué queréis que haga por vosotros?

33 Ellos le dicen: Señor, que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Jesús, teniendo misericordia de ellos, les tocó los ojos, y luego sus ojos recibieron la vista; y le siguieron.

21 Y como se acercaron a Jerusalem, y vinieron a Bethfagé, al monte de las Olivas, entonces Jesús envió dos discípulos,

2 Diciéndoles: Id a la aldea que está delante de vosotros, y luego hallaréis una asna atada, y un pollino con ella: desatadla, y traédme los.

3 Y si alguno os dijere algo, decid: El Señor los ha menester. Y luego los dejará.

4 Y todo esto fué hecho, para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta, que dijo:

5 "Ñere Sion ngongoe nun-en, Toen mo Kingye jatadre moe, deme, awane tau noin mula boto

6 Awane mula ngobóli boto." Awane niara kuketorikotre janamane awane noaimane

7 Jesúswe driebare iwe nore; awane mula awane ngobó jantani iwe, awane niaratre ja duon-e mikani biti, awane Jesús tokóni boto.

8 Awane ni kuoro bori kabré ja duon-e kitani jié te; awane ni duore m'dan kri kude tikaninko awane kitani jié te iwe.

9 Awane ni kri koin ne nie nomani niara kone awane niara tori muyabare króro, Josanna David Ngobüye: Niara bro nuore ne nie jatadre ni Kobobuye ko bi'i; Josanna bori menten koin."

10 Awane koñowane niara jantani Jerusalén konti, jutoe jukra namani ngondoeko, awane nomonondre, "Niré ne?"

11 Awane ni kri koinwe ñebare—"Ne bro ni kukeñeko Jesús, ne nie jatadre Nazaret Galilea konti."

12 Awane Jesús nomani Ngobó juye te awane ni jukra ne aie namani jondron duruboine awane kóku konti juani kobore kúe awane ni wenyan kúitako tebluye kúitaninko koin-tubu kúe awane ni midia duruboinko tokorae;

13 Awane niarawe ñebare iwe, —Tau tikani "Ti juye dabádreta

5 Decid a la hija de Sión: He aquí, tu Rey viene a tí, manso, y sentado sobre una asna, y sobre un pollino, hijo de animal de yugo.

6 Y los discípulos fueron, e hicieron como Jesús les mandó;

7 Y trajeron el asna y pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y se sentó sobre ellos.

8 Y la compañía, que era muy numerosa, tendía sus mantos en el camino: y otros cortaban ramos de los árboles, y los tendían por el camino.

9 Y las gentes que iban delante, y las que iban detrás, aclamaban, diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!

10 Y entrando él en Jerusalem, toda la ciudad se albarotó, diciendo: ¿Quién es éste?

11 Y las gentes decían: Éste es Jesús, el profeta, de Nazaret de Galilea.

12 Y entró Jesús en el templo de Dios, y echó fuera todos los que vendían y compraban en el templo, y trastornó las mesas de los cambiadores, y las sillas de los que vendían palomas;

13 Y les dice: Escrito está: Mi casa, casa de oración será

kodekadre preyasie juye: akua munwen mikani ni goko komokua."

14 Awane ni okuo ngientraninte awane ni solame jantani Ngobq juye te iwe: awane niara mikanjinta koin.

15 Akua koñowane ni Padre bori awane ni torotikakotre niara jondron bori bare toani, awane ni slotaye ne nie namani munyen Ngobq güire te "Josanna David Ngobqye, niaratre ja mikaba dobüm dokuore,

16 Awane ñebare niarae, "Ni ne tau nio ñere doin mowea?" Awane Jesúswe ñebare iwe, "Jon: Mun ñan ñokobare toróboto, "Ni nobokre kia awane ni kean boto kadá bití, mo bori, drié dabáya."

17 Awane niara toanimetre, awane nomani Bethania jutoe te awane nunama konti.

18 Deko, ne noire awane niara nomaninta jutoe kri te, mro jantani iwe.

19 Awane qhoro krie toani küe ji bore, nomani iwe, awane ñan jondron koani boto, akua ko ben ngrobe; awane niarawe ñebare krie "Ne-noire-awane ngqkuo ñan dabá dete chi mo boto m'dan." Awane qhoro krie nukraninko noire dabe.

20 Niara kuketorikotre ne toani wane, awane ja weani nikienko, awane ñebare krqro "Nioa qhoro krie nukrenko biare dabe?"

21 Awane Jesúswe ne ñokobare awane ñebare iwe "Metre ti ñere munyen, mun kaintote é

llamada; mas vosotros cueva de ladrones la habéis hecho.

14 Entonces vinieron a él ciegos y cojos en el templo, y los sanó.

15 Mas los principes de los sacerdotes y los escribas, viendo las maravillas que hacía, y a los muchachos aclamando en el templo diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! se indignaron,

16 Y le dijeron: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Jesús les dice: Sí: ¿nunca leísteis: De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza?

17 Y dejándolos, se salió fuera de la ciudad, a Bethania; y posó allí.

18 Y por la mañana volviendo a la ciudad, tuvo hambre.

19 Y viendo una higuera cerca del camino, vno a ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamente; le dijo: Nunca más para siempre nazca de tí fruto. Y luego se secó la higuera.

20 Y viendo esto los discípulos, maravillados decían: ¿Como se secó luego la higuera?

21 Y respondiendo Jesús les dijo: De cierto os digo, que si tuviereis fe, y no dudareis, no

awane ñakare ja miká ñan kaintote, ñan mun dabá ne ngrobe noaine drekua nankenko qhoro krie ne boto, akua mun dabá ñere ngutuo ne, "Ja deandreko mo, awane ja kiteko mereñe te," awane dabádretra nankenko nore.

22 Awane dre erere mun nomonondre preyasie bití, kadre é tóte, awane mun dabádre kaingobiti."

23 Awane koñowane niara jantani Ngobq juye te ni Padre bori awane ni umbre ni kroke jantani iwe, niara namani ni tótike wane, awane ñebare iwe, "Ni dre di bití mo tau jondron ne noaine? awane nire di ne biani moe?"

24 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe. "Ti dabá jondron kuatibe nomonondre munyen ererauto, aé wane mun ñere tie, awane ti dabá ñere munyen noraauto nire di bití ti tau jondron ne noaine.

25 Juan bautisma ye jantani medente? Ko koinya, a ni brarea?" Awane niaratre namani tóbike kuori-kuori krqro—"Nun ko koin bití ñere, awane niara dabá ñere nunyen, "Néngwane niqboto mun ñakare niara kaintote?

26 Akua nane awane nun, "Ni brareye ñere; Nun toro ni kri koin ngoningkaire," kisete ni ju kra Juan mikani ni kukeñeko erere ja kroke.

27 Awane niaratrewe ñokobare awane ñebare Jesúsye, "Ña-

sólo haréis esto de la higuera: mas si a este monte dijereis: Quitate y échate en la mar, será hecho.

22 Y todo lo que pidieréis en oración, creyendo, lo recibiréis.

23 Y como vino al templo, llegaron a él cuando estaba enseñando, los principes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo, diciendo: ¿Con qué autoridad haces esto? ¿y quién te dió esta autoridad?

24 Y respondiendo Jesús, les dijo: Yo también os preguntaré una palabra, la cual si me dijereis, también yo os diré con qué autoridad hago esto.

25 El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿del cielo, o de los hombres? Ellos entonces pensaron entre sí, diciendo: Si dijéremos: Del cielo; nos dirá: ¿Por qué no le creísteis?

26 Y si dijéremos: De los hombres; tememos al pueblo; porque todos tienen a Juan por profeta.

27 Y respondiendo a Jesús, dijeron: No sabemos. Y él tam-

kare dabá gare nunyen"—Jesús-ye, ñebare iwe ererauto, "Niré di biti tiwe jondron ne noaine ñakare ti dabá ñere munyen ererauto."

28 "Akua dre toibika munwen"? Ni brare iti ngobü nibu toro, awane niara jantani kena iwe, awane ñebare iwe, "Ngobü, non sribire tiré te metare."

29 Awane ngobü ñokobare awane ñebare iwe "Tie ñakare dabá: akua niara ja kütani tóbiti awane janamane."

30 Amare awane, *dun jantani* ngobü teoe awane ñebare nore-rauto iwe. Awane teo ñokobare awane ñebare iwe, "Ti noin Di" Awane ñakare janamane chi.

31 Ni nibuye medén jondron noaimane ja *dun to* biti?" Niaratre ngobü kena ñere. Jesúswe ñebare iwe "Metre ti ñere munyen, ni wenyan ukakroko awane ni tiwiyere dikiai Ngobü King koe te mun kone."

32 Kisete Juan jantani munwen jondron metre jie te, awane mun ñakare niara kaintote: akua ni wenyan ukakroko awane ni tiwiyere niara kaintote: awane mun koñowane mun toani, ñakare ja kütani tóbiti aékore mun dabá niara kaintote.

33 Kukére m'dan ne doin; Ni brare iti namani, ne nie namani ju-bokónko, awane niara tiré nonkani, awane ki mikani bore, wain-do-mikara-koe moani te, awane ko dotebare te, awane biani ken monsoe tiré-sribiko

bién les dijo: Ni yo os digo con qué autoridad hago esto.

28 Mas, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y llegando al primero, le dijo: Hijo, ve hoy a trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo él, dijo: No quiero; mas después, arrepentido, fué.

30 Y llegando al otro, le dijo de la misma manera; y respondiendo él, dijo: Yo, señor, voy. Y no fué.

31 ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de su padre? Dicen ellos: El primero. Díceles Jesús: De cierto os digo, que los publicanos y las rameraos os van delante al reino de Dios.

32 Porque vino a vosotros Juan en camino de justicia, y no le creísteis; y los publicanos y las rameraos le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para creerle.

33 Oid otra parábola: Fué un hombre, padre de familia, el cual plantó una viña; y la cercó de vallado, y cavó en ella un lagar, y edificó una torre, y la dió

iwe, awane janamane jutoe m'dan te.

34 Awane koñowane ngokua detadre koe krotaninte ngko, niara ja monsoe niani ni tiré-sribiko iwe, kringokuo kaingobiti kore iwe.

35 Awane ni monsoe-tiré-sribiko niara monsoe deani, awane kudrébare iti boto, awane m'dan komikani, awane m'dan tokoni jo biti.

36 M'danwane, niara monsoe m'dan niani iwe, bori kabré kena ngwon: awane niaratre noaimane boto erere.

37 Akua tóbiti niara jan' ngobü niani iwe króro—"Niaratre dabái ti ngobü miké é ja kone."

38 "Akua ni monsoe-tiré-sribiko; niara ngobü toani wane, ñebare kuori-kuori, "Ne bro bokonko: ari kómike, awane niara tribe bokone."

39 "Awane niaratre deani, awane kitaninko kobore tiré te, awane komikani.

40 Koñowane tiré bokónko dukaj, dre noaindi ni monsoe-tiré-sribiko boto?"

41 Niaratre ñere iwe—"Niara dabá ni diun ye kómike krubote, awane dabá tiré bien ken ni monsoe-tire sribiko m'dan iwe ne nie dabá ngokuo bien ko nore ko nore iwe."

42 Jesúswe ñebare iwe,— "Mun ñan ñokobare Torotikani kuke boto króro "Jo drekua ni ko doteko kainbare jae ye ara miká namani ko dokuo te. Ne

a renta a labradores, y se partió lejos.

34 Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió sus siervos a los labradores, para que recibiesen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomando a los siervos, al uno hirieron, y al otro mataron, y al otro apedrearon.

36 Envío de nuevo otros siervos, más que los primeros; e hicieron con ellos de la misma manera.

37 Y a la postre les envió su hijo, diciendo: Tendrán respeto a mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo al hijo, dijeron entre sí: Éste es el heredero; venid, matémosle, y tomemos su heredad.

39 Y tomado, le echaron fuera de la viña, y le mataron.

40 Pues cuando viniere el señor de la viña, ¿qué hará a aquellos labradores?

41 Dícenle: A los malos destruirá miserablemente, y su viña dará a renta a otros labradores, que le paguen el fruto a sus tiempos.

42 Díceles Jesús: ¿Nunca leísteis en las Escrituras: La piedra que desecharon los que edificaban, ésta fué hecha por

namani ni Kobóbuyewe awane ne bro bori nun okuo biti."

43 Akisete ti ñere munyen, Ngobq King koe deainkodita mun kon awane dabá biandre ni m'dan-e, ne nie dabá kringokuo weandre iwe

44 Awane niara ne nie gui-diandreta jo ne boto; dikiajnte m'núne: Akua nire erere boto guitiadre konti, awane nikienko ko buré erere."

45 Awane koñowane ni Padre bori, awane ni Fariseos niara kukére jaroabare, awane noire dabe dukába gare niara namani niaratreye ñoke;

46 Aédreboto niaratre tñamani kisé miké boto akua namani ni kri koin ngoninkaire, kisete niaratre niara mikani ni Kukeñeko ja kroke.

22 Awane Jesúswe ñokobare awane blitabare ben m'dan ja kukére biti iwe krqro—

2 "Ni king koe koin tau ni king iti erere ne nie ja-mokote mrqe mikani jan ngobü kroke.

3 Awane ja monsoe niani ni korobarera, kororeta konti: awane niaratre ñan jantani.

4 M'dákore niara monsoe m'dan niani iwe krqro—"Ñere ni korobarerabe iwe kore, "Tiwe ja mrq mikani juto: Te nibi awane jondron kote-kote tiwe komikanina, awane jondron jukra nibira juto: ekure jamokote koe te."

5 "Akua niaratre mikani ngwa-

cabeza de esquina: por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

43 Por tanto os digo, que el reino de Dios será quitado de vosotros, y será dado a gente que haga los frutos de él.

44 Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado; y sobre quien ella cayere, le desnuzará.

45 Y oyendo los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos sus parábolas, entendieron que hablaba de ellos.

46 Y buscando cómo echarle mano, temieron al pueblo; porque le tenían por profeta.

22 Y respondiendo Jesús, les volvió a hablar en parábolas, diciendo:

2 El reino de los cielos es semejante a un hombre rey, que hizo bodas a su hijo.

3 Y envió sus siervos para que llamasen los llamados a las bodas; mas no quisieron venir.

4 Volvió a enviar otros siervos, diciendo: Decid a los llamados: He aquí, mi comida he aparejado; mis toros y animales engordados son muertos, y todo está prevenido: venid a las bodas.

5 Mas ellos no se cuidaron, y

robo ja kroke, awane níkiani ja jeñe biti kobore, iti ja nura koe te, iti ja durubón koe te:

6 Awane mroko kisé mikani niara monsoe boto awane kudrebare boto krónime awane komikani.

7 Akua ni king namani dobún: awane ja dukoe niani iwe, awane ni jakomikakotre kómike, awane jutoe kukani kon.

8 Noire niarawe ñebare ja monsoe; "Jamokote koe nibira juto, akua ni korobarerabe ñakare namani koin debé.

9 Non munyen ji ngetrete koe ko kri biti, awane ni jukra kabré mun koan nore, korore jamokote koe te."

10 "Awane monsoe ye nomani ko kri biti, awane ni jukra kabré urukro kúe niara koani nore, kome awane koin: awane jamokote koe, ní namani kuati.

11 "Akua koñowane ni king jantani ni toen konti ni iti toani kúe ne nie ñakare jamokote duon toro boto.

12 Awane Kingwe ñebare iwe, —"Jamoroko, nióboto mo nointe amare jamokote duon-e ñan tau mo boto?

13 Noire ni Kingwe ñebare ja monsoe iwe, "Mokete, kiso dike, ngotq dike, awane kiteko kobore kodrunente; konti dabá munyen awane tu grukeko—

14 "Kisete kabré korobare akua chi ngendénye (tie)."

15 Noire ni Fariseos janama-

se fueron, uno a su labranza, y otro a sus negocios;

6 Y otros, tomando a sus siervos, los afrentaron y los mataron.

7 Y el rey, oyendo esto, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó a aquellos homicidas, y puso fuego a su ciudad.

8 Entonces dice a sus siervos: Las bodas a la verdad están aparejadas; mas los que eran llamados no eran dignos.

9 Id pues a las salidas de los caminos, y llamad a las bodas a cuantos hallareis.

10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron a todos los que hallaron, juntamente malos y buenos: y las bodas fueron llenas de convidados.

11 Y entró el rey para ver los convidados, y vió allí un hombre no vestido de boda.

12 Y le dijo: Amigo, ¿cómo entraste aquí no teniendo vestido de boda? Mas él cerró la boca.

13 Entonces el rey dijo a los que servían: Atado de pies y de manos tomadle, y echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

14 Porque muchos son llamados, y pocos escogidos.

15 Entonces, idos los Fari-

ne awane blitabare kuori-kuori nio ni dabádre niara kain niara kuké bití.

16 Awane niaratre ja kuke-torikotre niani iwe, ni Herodianos ben, awane ñebare iwe kroro "Totikako, gare nunyen mo bro metre, awane Ngobq jie totike metre nfe awane ñan ni nioe toibikaidre chi: kisete mo ñakare tau ni brare bo miké é ja kone.

17 Akisete ñere nunyen, "Dre toibika mo? Ye bro debé utio bien King Sesár a ñan?"

18 Akua niaratre diun dukaba gare Jesúsye, awane ñebare, "Nióboto mun tau ti gain, mun ngwore-ja-boto-juturie?"

19 Ko utio wenyán driedre tie?" Awane niaratre denario weani iwe:

20 Awane niarawe ñebare iwe —"Niré uyae awane kuke tikani boto ne?"

21 Niaratre "King Sesárwe" ñere, Noire niarawe ñebare iwe, "Akisete jondron Sesárwe bien, Sesár awane jondron Ngobqwe bien Ngobqye."

22 Awane koñowane niaratre jaroabare, ja weani nikienko, awane toanimetre, awane janamane ja jiébiti.

23 Ko ye ara boto ni Saduceos jantani iwe ne nie ñere ni nganten ñakare dukádre nire; awane nomonomane iwe, kroro

24 "Totikako, Moiseswe ñebare, "Ni brare iti ngontani awane slotaye ñan, niara étaba

seos, consultaron cómo le tomarían en *alguna* palabra.

16 Y envían a él los discípulos de ellos, con los Herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres amador de la verdad, y *que* enseñas con verdad el camino de Dios, y *que* no te curas de nadie, porque no tienes acepción de persona de hombres.

17 Dínos pues, ¿qué te parece? ¿es lícito dar tributo a César, o no?

18 Mas Jesús, entendida la malicia de ellos, les dice: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?

19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.

20 Entonces les dice: ¿Cúya es esta figura, y lo que está encima escrito?

21 Dícnle: De César. Y díceles: Pagad pues a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios.

22 Y oyendo esto, se maravillaron; y dejándole se fueron.

23 Aquel día llegaron a él los Saduceos, que dicen no haber resurrección, y le preguntaron,

24 Diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muriere sin hijos, su hermano se casará con

dabá kuoroe mokete awane ngokuo kainko ja étaba kroke'

25 "Ne noire ni etabauntre nikugu namani. Kena jamokointe, awane ngotani, awane slotá ñakare namani kúe awane kuoroe nemeani ja etabae;

26 Teo namani erere, awane teo-boto nanken jukra níkuguye.

27 Níkugu jukra namani kuoroere awane tóbíti meri ngotani.

28 Nengwane ni nganten dukádre nire ni níkuguye, meri dabá m'den kuoroe? kisete jukra namani ben."

29 Akua Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe "Mun nane, ñan Torotikani-kuke gare kiset, awane Ngobq diye ñan gare kiset.

30 Kisete ko ni nganten dukádre nire wane, ni ñakare jamokete, awane ja bien jamokete, akua tau ni Ngobq kukeweankotre ko koin bití erere.

31 Akua ni nganten nainkro wane, ñan munwen ñokobare toróboto drekuá Ngobqwe ñebare mun korore kroro,

32 "Ti bro Abraham Ngobqye, awane Isaac Ngobqye awane Jacob Ngobqye" Ngobq bro ñakare ni nganten Ngobqye, akua ni nire Ngobqye."

33 Awane koñowane ni kri koin jaroabare, niaratre níkiainko niara kuké boto.

34 Akua koñowane ni Fariseos jaroabare ni Saduceos namani kúekebe niarae, niaratre ja ukainkro keteitibe iwe m'dan.

35 Awane ni Ngobq kuke drier

su mujer, y despertará simiente a su hermano.

25 Fueron, pues, entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió; y no teniendo generación, dejó su mujer a su hermano.

26 De la misma manera también el segundo, y el tercero hasta los siete.

27 Y después de todos murió también la mujer.

28 En la resurrección pues, ¿de cuál de los siete será ella mujer? porque todos la tuvieron.

29 Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis ignorando las Escrituras, y el poder de Dios.

30 Porque en la resurrección, ni los hombres tomarán mujeres, ni las mujeres maridos; mas son como los ángeles de Dios en el cielo.

31 Y de la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os es dicho por Dios, que dice:

32 Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.

33 Y oyendo esto las gentes, estaban atónitas de su doctrina.

34 Entonces los Fariseos, oyendo que había cerrado la boca a los Saduceos, se juntaron a una.

35 Y preguntó uno de ellos,

ko iti, jondron nomonomane iwe gain kore;

36 "Totikako, noaiunamane kuke m'dén bori Ngobq kuke te?"

37 Awane niarawe ñebare iwe, —"Mo dabá ni Kobqbuye Ngobq tare ja brukuo ngo biti, ja uyae ngo biti ja to ngo biti?"

38 Ne bro kuke bori, awane kena.

39 Awane kuere bo erebe; bro ne—"Mo dabá ni m'dan tare ja erere."

40 "Noaiunamane kuke krobu ne boto, Ngobq-kuke awane ku-keñeko kuke ngo tau neketete."

41 Ne noire awane ni Fari-seos ja ukaninkro keteitibe, Je-súswe jondron nomonomane iwe krqro—

42 "Dre toibikaidre munwen ni Kristo boto, niara nire ngo-bü?" Niaratrewe ñebare—"Da-vid ngobü."

43 Niarawe ñebare iwe, "Nengwane nio David, Ngobq Uyae ngo biti niara kódeke Ko-bqbuye koñowane niarawe ñeba-re krqro—

44 "Ni Kobqbuyewe ñebare ti Kobqbuyeye "Toke ti kude ba-liente kiri boto, Tiwe mo duyeko mikai mo ngoto toni wane."

45 "Nengwane David niara kodekadre Kobqbuye Ne a'n' nio niara ngobü?"

46 Awane itibe ñakare dabá-ba, kuke kuátibe ñoke iwe; awa-ne koe noire ni nioe ñakare jon-dron nomonomane iwe m'dan.

intérprete de la ley, tentándole y diciendo:

36 Maestro, ¿cuál es el man-damiento grande en la ley?

37 Y Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu cora-zón, y de toda tu alma, y de toda tu mente.

38 Éste es el primero y el grande mandamiento.

39 Y el segundo es semejante a éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

40 De estos dos mandamien-tos depende toda la ley y los profetas.

41 Y estando juntos los Fari-seos, Jesús les preguntó.

42 Diciendo: ¿Qué os parece del Cristo? ¿de quién es hijo? Dícenle: De David.

43 El les dice: Pues ¿cómo David en Espíritu le llama Se-ñor, diciendo:

44 Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra, entre tan-to que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si David le llama Señor, ¿cómo es su hijo?

46 Y nadie le podía responder palabra; ni osó alguno desde aquel día preguntarle más.

23 Noire Jesuswe blitabare ni kabré ben awane ja ku-ketorikotre ben krqro—

2 "Ni torotikakotre awane ni Fariseos toke Moises tokorae boto:

3 Akisete dre erere niaratre noaiuna munyen, ne noaine awa-ne toibikaidre: akua ñakare noaine niara sribie jiébiti, kisete niara ñere akua ñakare noaine.

4 Jon, niaratre jondron dobo-ko mokete keteitibe awane tare weandre awane miké ni brare ku-tokro boto akua niaratre ñakare dabá kainko ja kisé krokia biti.

5 Akua niara ja sribie jukra noaine miké toadre nie kore: kisete niaratre ja diablu juanan-ko miké kuata kri, awane ja duon ko miké kri.

6 Awane tau ko, bori, kain-koin mro koe boto, awane to-kora bori ja ukakro juye te,

7 Awane ja kobqnomonone durubon koe te awane ja kode-kauna 'Rabbi' ni brareye.

8 "Akua ñan ja kodekauna 'Rabbi' munyen kisete itibe bro mun Totikakoe, awane mun ju-kra bro étabare.

9 Awane ñakare ni nige kó-deke dun kotibien boto: kisete ni itibe bro mun Dun ne nie tau koin.

10 Ñakare ja kodekauna ba-trón munyen kisete ni itibe bro mun batrón-e, abro Kristo.

11 Akua niara ne nie bori mun ngutuote, dabádretra mun monsore.

12 Awane nire erere dabádre

23 Entonces habló Jesús a las gentes y a sus disci-pulos,

2 Diciendo: Sobre la cátedra de Moisés se sentaron los escri-bas y los Fariseos;

3 Así que, todo lo que os di-jeren que guardéis, guardadlo y hacedlo; mas no hagáis confor-me a sus obras: porque dicen, y no hacen.

4 Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hom-bres; mas ni aun con su dedo las quieren mover.

5 Antes, todas sus obras ha-cen para ser mirados de los hom-bres; porque ensanchan sus filac-terias, y extienden los flecos de sus mantos;

6 Y aman los primeros asien-tos en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas;

7 Y las saluciones en las plazas, y ser llamados de los hombres, Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no queráis ser llamados Rabbi; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo; y todos vosotros sois hermanos.

9 Y vuestro padre no llaméis a nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el cual está en los cielos.

10 Ni seáis llamados maes-tros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo.

11 El que es el mayor de vos-otros, sea vuestro siervo.

12 Porque el que se ensal-

ja kainko dabádrete tibien, awane nire erere dabá ja miké tibien dabádrete ja kadreko.

13 "Akua tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-ja-boto-juturie! kisete munwen ni kingye koe koin tokonibiti ni brare ngoninkaire: kisete mun ñakare tau noin te awe, awane mun ñakare ni nonko te toenmetre noin te.

14 Tare mun kroke Torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! kisete munwen ni merire kaibe juye bokone noire awane mun tau preyasie daire miké: akisete bori mun dabá ngite.

15 "Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-ja-boto-juturie! kisete mun dikéko ño ta ko ta ni itibe kuite awane mikadre nonko ja jiebite awane koñowane niara jatadre kore, munwen niara miké kotimobiti ngobrión bokugu kore bori diun ja ngwon.

16 "Tare mun kroke mun ne nie ñere, "Nire erere dabá kobq bónkon miké Ngobq juye boto, ye bro ngwarobo, akua nire erere dabá kobq bónkon miké Ngobq juye oroe boto, niara bro tau mokoninte ja kobq bonkon boto?

17 "Mun ngwarobo okuo ngientraninte! kisete m'den bori, oro a Ngobq juye drekua tau oro miké ngo?

18 "Awane nire erere dabai kobq bónkon miké altar boto, ye bro ngwarobo; akua nire erere dabai kobq bónkon miki jon-

zare, será humillado; y el que se humillare, será ensalzado.

13 Mas ¡ay de vosotros, escribas y Fariseos hipócritas! porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; que ni vosotros entráis, ni a los que están entrando dejáis entrar.

14 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque coméis las casas de las viudas, y por pretexto hacéis larga oración: por esto llevaréis más grave juicio.

15 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque rodeáis la mar y la tierra por hacer un prosélito; y cuando fuere hecho, le hacéis hijo del infierno doble más que vosotros.

16 ¡Ay de vosotros, guías ciegos! que decís: Cualquiera que jurare por el templo es nada; mas cualquiera que jurare por el oro del templo, deudor es.

17 ¡Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, o el templo que santifica al oro?

18 Y: Cualquiera que jurare por el altar, es nada; mas cualquiera que jurare por el presente

dron-ni-biain ngwarobo ye, altar boto, niara bro tau mokoninte ja kobq bónkon boto?"

19 "Mun okuo ngientraninte! Kisete m'dén bori; jondron-ni-bien-ngwarobo, a altar drekua tau jondron-ni-bien-ngwarobo ye miké ngo?

20 Akisete niara ne nie kobq bónkon miké altar boto, kobq bónkon miké boto, awane jondron jukra boto drekua tau altar boto.

21 Awane niara ne nie kobq bónkon miki Ngobq juye boto, tau kobq bónkon miki boto, awane niara boto ne nie tau nune te.

22 Awane niara ne nie kobq bónkon miki ko koin boto, kobq bónkon miké Ngobq tokoraye boto awane niara ne nie tau tokodre boto.

23 "Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-ja-boto-juturie! kisete mun mru-vria awane anio awane komino bien amare jondron bori dobko Ngobkuke te jondron metre bien ni mdan-e kore, ja brukuo mikadre metre ni m'dan kroke kore, awane ja kaintote bokon kore ñakare mun noaine akua ne mun dabá noaine awane ñan, ñan m'dan noaine.

24 Mun okuo ngientraninte jié-weanko ne nie jurón jokete awane kameyo ñainko!

25 "Tare mun kroke, torotikako awane Fariseos ngwore-ja-boto-juturie! Kisete mun besini awane pleto botori kiri bo-

que está sobre él, deudor es.

19 ¡Necios y ciegos! porque, ¿cuál es mayor, el presente, o el altar que santifica al presente?

20 Pues el que jurare por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él;

21 Y el que jurare por el templo, jura por él, y por Aquél que habita en él;

22 Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios, y por Aquél que está sentado sobre él.

23 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque diezmaís la menta y el eneldo y el comino, y dejasteis lo que es lo más grave de la ley, es a saber, el juicio y la misericordia y la fe: esto era menester hacer, y no dejar lo otro.

24 ¡Guías ciegos, que coláis el mosquito, mas tragáis el camello!

25 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo que está de fuera del vaso y del plato; mas de dentro

tete akua keai tau trine jondron diun biti.

26 Mun Fariseos okuo ngien-traninte, besini awane pleto keai botete kone, aékore botori kiri dabádre koin ererauto.

27 "Tare mun kroke torotika-ko awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! Kisete mun tau jo doboimetako wenye erere ne nie botori kiri bo bonuore, akua teri kiri ni nganten kro tau kabré, awane jondron jukra kome-kome tau.

28 Kóntibe króro mun tau bo ni metre bo ni brare okuo biti, akua teri kiri tau trine juturu-ture awane ngite biti.

29 "Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! kisete ni kukeñeko jo doboimetakoe munwen mikani bonuore awane ni metre doboimetako mikani bó tróre.

30 Awane ñere, "Nun nuna-mane nun dumen koe noire awane nun ñan dabádre ja duore ben ni kukeñeko dorie denye.

31 'Aé dréboto mun bro drierko ja boto, mun bro niara ngobrión ne nie ni kukeñeko kómi-kani.

32 Mun dúnmen ñokobare ye mikadre kote munwen.

33 "Mun makatae, mun kulebra ngobrión dréwe, mun miká ngitié kotimobiti nomonon koe bore?

34 Akisete tiwe ni kukeñeko awane ni toboto awane ni torotikako niain munyen, duore mun

están llenos de robo y de injusticia.

26 ¡Fariseo ciego, limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera se haga limpio!

27 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas porque sois semejantes a sepulcros blanqueados, que de fuera, a la verdad, se muestran hermosos, mas de dentro están llenos de huesos de muertos y de toda suciedad.

28 Así también vosotros de fuera, a la verdad, os mostráis justos a los hombres; mas de dentro, llenos estáis de hipocresía e iniquidad.

29 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos,

30 Y decís: Si fuéramos en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus compañeros en la sangre de los profetas.

31 Así que, testimonio dais a vosotros mismos, que sois hijos de aquellos que mataron a los profetas.

32 ¡Vosotros también henchid la medida de vuestros padres!

33 ¡Serpientes, generación de víboras! ¿cómo evitaréis el juicio del infierno?

34 Por tanto, he aquí, yo envío a vosotros profetas, y sabios, y escribas: y de ellos, a unos

dabái kómike awane mete kru-zóboto; awane duore mun dabái güen ja ukakro juye te, awane miké ngiënoin juto kuati juto m'dan te.

35 Aékore mun boto ni metre dorie jukra drekuu dibiamba kotibien boto dabái kodekadre; Abel ni metre dorié nebé Zakariah doriéye, Barakiah ngobü ne nie munwen kómikani altar awane Ngobq juye ñote.

36 Metre ti ñere munyen jondron jukra ne dukaiko ni ngobrión ne boto.

37 "O Jerusalén, Jerusalén ne nie ni kukeñeko komikani, awane niara tokoni jo biti ne nie tau niani iwe! Bobekore ti to dabába mo slotaye ukekro ke-teitibe mensón-kuata ja ngoboli ukekro jan ngwike toni erere, awane mun ñan dabába!

38 Toa, mun juye debeai kai-be mun ben

39 Kisete ti ñere munyen Ne biti mun ñakare ja toenta ti ben m'dan, awane mun dabá ñere, "Nuore bro niarae ne nie jata-dre ni Kobqbuye koe te."

24 Awane Jesús janamane kobore Ngobq juye koe te, awane namani noin ja jié biti; awane niara kuketorikotre jantani niarae awane Ngobq juye dotebare nio driebare iwe.

2 Akua niarawe ñokobare awane ñebare iwe, "Jondron jukra ne toen munwen-a? metre ti

mataréis y crucificaréis, y a otros de ellos azotaréis en vuestras sinagogas, y perseguiréis de ciudad en ciudad:

35 Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Zacarías, hijo de Barachías, al cual matasteis entre el templo y el altar.

36 De cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

37 ¡Jerusalem, Jerusalem, que matas a los profetas, y apedreas a los que son enviados a tí! ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina junta sus pollos debajo de las alas, y no quisiste!

38 He aquí vuestra casa os es dejada desierta.

39 Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.

24 Y salido Jesús, íbase del templo; y se llegaron sus discípulos, para mostrarle los edificios del templo.

2 Y respondiendo él, les dijo: ¿Veis todo esto? de cierto os digo, que no será dejada aquí

ñere munyen, Jo kuátibe ñakare debeai m'dan boto awane ñakare guitiai konti."

3 Niara tokoni Olivas ngutuoe bití awane, kuketorikotre janta-ni tiwire iwe, awane ñebare krogro, "Ñere nunyen; ne dukaike koñowane, awane dre toadre nunyen mo jatadre wane, awane ko ne ngworó konooi wane?"

4 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe "Nikren ja kone abunkore ni nioe ñakare dabá mun weandre ja gainte.

5 Kisete ni kabré jatadre ti ko bití awane dabái ñere—"Ti bro Kristo" awane dabái ni kabré gainte.

6 Awane mun dabái du kuke doin: awane ni dabá du kuke duroire: toen, ñakare mun dabá ja nike boto, kisete ne jondron-e dabádre nankenke, akua ko ngwuró ngomi.

7 Kisete ni ko kri bití dabádre dure ni ko kri bití boto, awane kingkoe kingkoe boto: Awane mro noa dabái, awane dobo dukadreko ko jene-jene te.

8 Akua jondron jukra ne tau ni kríre kite bren kue erere.

9 Noire ni dabái mun biandre ngienoai kore awane mun komikai: awane ni ko jukra bití jaduyei mun ben ti ko kroke kiset.

10 Awane noire ni kabré guitiaikonti awane ja debeaiko kuori-kuori, awane jaduyei kuori-kuori

11 Awane ni kukeñeko ningo-

piedra sobre piedra, que no sea destruída.

3 Y sentándose él en el monte de las Olivas, se llegaron a él los discípulos aparte, diciendo: Dínos, ¿cuándo serán estas cosas y qué señal habrá de tu venida, y del fin del mundo?

4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y a muchos engañarán.

6 Y oiréis guerras y rumores de guerras: mirad que no os turbéis; porque es menester que todo esto acontezca mas aun no es el fin.

7 Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, principio de dolores.

9 Entonces os entregarán para ser afligidos, y os matarán; y seréis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre.

10 Y muchos entonces serán escandalizados; y se entregarán unos a otros, y unos a otros se aborrecerán.

11 Y muchos falsos profetas

ko kabré dabái nunenko, awane dabái ni kabré gainte

12 Awane kisete ni kri koin noin Ngobg kuke miké ngwarobo, ni kabré dabái ja tare tibo ben.

13 Akua niara ne nie noadre ko ngwuró wane, ara dabádre ngubuodre.

14 Awane ni king koe kuke koin ne, kodrei koniobiti jukra, miké toadre ni ko jukra iwe, awane noire ko ngwuró dabái.

15 "Akisete koñowane mun jondron kome-kome dreku-tau-ko miké-kaibe toen, aébe bití Daniel ni kukeñekowe blitabare, nunenko ko ngo te, (ne nie tau ñoke toróboto dukádre gare.)

16 Noire niara ne nie tau Judea te miké ngitié ngutuo kuore:

17 Niara ne nie tau ju tro bití ñakare noin timon jondron deén-ko ja juyé te.

18 Awane niara ne nie tau nura koe te, ñakare miké noin ja tote ja duon koini denye.

19 Akua tare niara kroke ne nie nige kri awane kean bien ko ye noire!

20 "Awane preyaise ñere munyen aékore mun ñan guitiai ko tibo koe te, awane jazukáke boto.

21 Kisete noire ngiénoa koe dabádre tau bori, nore ñakare dabádre tau m'dan.

22 Awane ko ye ñakare nokrogtochi ne awane ni ngotore nioe ñakare dabádre ngubuore: akua

se levantarán y engañarán a muchos.

12 Y por haberse multiplicado la maldad, la caridad de muchos se resfriará.

13 Mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

14 Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, por testimonio a todos los Gentiles; y entonces vendrá el fin.

15 Por tanto, cuando viereis la abominación del asolamiento, que fué dicha por Daniel profeta, que estará en el lugar santo, (el que lee, entienda),

16 Entonces los que están en Judea, huyan a los montes;

17 Y el que sobre el terrado, no descienda a tomar algo de su casa;

18 Y el que en el campo, no vuelva atrás a tomar sus vestidos.

19 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días!

20 Orad, pues, que vuestra huida no sea en invierno ni en sábado.

21 Porque habrá entonces grande aflicción, cual no fué desde el principio del mundo hasta ahora, ni será.

22 Y si aquellos días no fuesen acortados, ninguna carne sería salva; mas por causa de los

Ngobq monsoe jeñe kroke ko dabá nokro qtochi.

23 "Noire awane ni niqe dabá ñere munyen, "ni Kristo toa ne," awane "Ne" ñakare kain-tote.

24 Kisete. Kristo ningoko nu-nainko, awane dabádre ja di-rieko bori miké toadre nie; dabába iwe, ne awane dabá *Ngobq monsoe jeñe gainto*.

25 Toen, tiwe ñebare konen-kiri munyen.

26 Akisete, ni niéy munyen, "Toen, niara tau konsenta; ñakare noin iwe; "Toen, niara tau ko tiwire te;" ñakare kaintote.

27 Kisete erere mroto jata-dre koderi, awane tro tau toadre nedeni; krogo dabái ni brate Ngobq dukai wane.

28 Ko m'den erere ngwaka tau konti chan ja ukekro keteitibe

29 "Akua noire dabe, ngiénoa koe tóbiti, niwana dabádreta drune, awane So ñakare dabá ja tro bien, awane muke dokondre awane ko koin díe dabádre ngrenko.

30 Awane bátibe ni brate Ngobü sokoe dabá toadre nie ko koin te, awane noire ni kotibien moroko jukra dabá ni brate Ngobü toen, ko koin mutángoto boto jatadre díte, awane ja trore bori bití—

31 Awane niara dabá ja kuke-weankotre nien nqro juke kuke kri bití, awane niara dabá Ngobq

escogidos, aquellos días serán acortados.

23 Entonces, si alguno os dijere: He aquí está el Cristo, o allí, no creáis.

24 Porque se levantarán falsos Cristos, y falsos profetas, y darán señales grandes y prodigios; de tal manera que engañarán, si es posible, aún a los escogidos.

25 He aquí os lo he dicho antes.

26 Así que, si os dijeren: He aquí en el desierto está; no salgáis: He aquí en las cámaras; no creáis.

27 Porque como el relámpago que sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Hijo del hombre.

28 Porque donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, allí se juntarán las águilas.

29 Y luego después de la aflicción de aquellos días, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su lumbré, y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes de los cielos serán conmovidas.

30 Y entonces se mostrará la señal del Hijo del hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nubes del cielo, con grande poder y gloria.

31 Y enviará sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán sus escogidos de los cuatro

monsoe *jeñe* ukekro keteitibe, ko judo krati nebé ko kuorokri ko koin toni.

32 "Ne noire ohoro krie kuke-re dukadre gare: koñowane kude tau dorebe awane ko ki bete boto gare munyen ko ngire koe tau nq.

33 Kóntibe mun, koñowane mun jondron jukra ne toen, gare munyen niara tau nq juké boto.

34 Metre ti ñere munyen, Ni ngobron ne, ñakare dikiaita kobore, jondron jukra ne kite nan-kenko wane.

35 Ko koin awane ko tibien dikiaita, akua ti kuke ñakare dabá nikienta kobore.

36 "Akua ko ngwuró konooi, ni itibe ñakare gare, Ngobq kuke-weankotre akua ñakare gare, Ngobü ñakare gare akua Dun ngrobe.

37 Awane erere namani Noe koe wane, krogo dabái ni brate Ngobü jatadre wane.

38 Kisete erere namani koe noire, ko ngomi nikiani ñq te wane, ni mroni awane ñani, jamokoninte awane ja bien jamokete, awane.

39 Noe nomani du te awane niaratre ñakare gabare, ñq jatabare kri wane, awane jukra deaninko kobore; krogo dabái ni brate Ngobü jatadre wane.

40 Noire ni nibu dabádreta nura koe te, iti deandre awane iti debeadre:

41 Meri nibu dabádre tau jondron uke kru boto; iti deandre awane iti debeadre.

vientos, de un cabo del cielo hasta el otro.

32 De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama se entenece, y las hojas brotan, sabéis que el verano está cerca.

33 Así también vosotros, cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cercano, a las puertas.

34 De cierto os digo, que no pasará esta generación, que todas estas cosas no acontezcan.

35 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

36 Empero del día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino mi Padre solo.

37 Mas como los días de Noé, así será la venida del Hijo del hombre.

38 Porque como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día que Noé entró en el arca,

39 Y no conocieron hasta que vino el diluvio y llevó a todos, así será también la venida del Hijo del hombre.

40 Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado:

41 Dos mujeres moliendo a un molinillo; la una será tomada, y la otra será dejada.

42 Akisete ngubuore: kisete dre koe boto mun Kobobuye jatadre ñakare gare munyen.

43 Akua ne gare, nane awane ni ju-bokonko koin namani gare ko ngubuo koe m'den wane ni goko jatadre, awane niara ngubobare, awane ñakare dabába ja juye toenmetre diklandrete iwe.

44 Akisete ja miké juto munyen ererauto: kisete ora noire awane mun ñakare toibikaidre, te ni brare Ngobü jatadre.

45 "Ne noire nire bro ni monsoe bokon awane toboto, ne nie batrón-e mikani ja juye biti mro bien nigüi iwe ko nore ko nore?"

46 Nuore bro ne monsoe ara ne nie batrón konone krqro noaine, niara jatadre wane.

47 Metre ti ñere munyen, niara dabá niarae miké ja tribe jukra biti.

48 Akua nane awane monsoe diun dabá ñere ja brukuo te, "Ti batrón-e tau ngrotete;"

49 Awane dabádre jamorokotre boto kudrere, awane dabádre kuete awane ñain ni drobare ben;

50 Monso batrón-e dukai koe noire awane niara ñakare jiébore awane ora koñowane niara ñakare gare,

51 Awane tikaiko kumúnbiti, awane jondron dabádre kue, driendre iwe ni ngwore-ja boto-juturie konti, koe konti okuori nie neai awane tu grukeko.

42 Velad pues, porque no sabéis a que hora ha de venir vuestro Señor.

43 Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiese a cuál vela el ladrón había de venir, velaría, y no dejaría minar su casa.

44 Por tanto, también vosotros estad apercebidos; porque el Hijo del hombre ha de venir a la hora que no pensáis.

45 ¿Quién pues es el siervo fiel y prudente, al cual puso su señor sobre su familia para que les dé alimento a tiempo?

46 Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando su señor viniere, le hallare haciendo así.

47 De cierto os digo, que sobre todos sus bienes le pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dijere en su corazón: Mi señor se tarda en venir:

49 Y comenzare a herir a sus consiervos, y aun a comer y a beber con los borrachos;

50 Vendrá el señor de aquel siervo en el día que no espera, y a la hora que no sabe.

51 Y le cortará por medio, y pondrá su parte con los hipócritas: allí será el lloro y el crujir de dientes.

25 Entonces el reino de los cielos será semejante a diez vírgenes, que tomando sus

lamarae deani awane janamane ni jamokoteko ngotébiti.

2 Awane nirigüié namani diun awane nirigüié namani toboto.

3 Kisete diun ja lamarae deani awane, ñakare kq deani ja ben;

4 Akua ni toboto kq deani ngwo te ja lamarae ben.

5 Ne noire koñowane ni jamokoteko ngrotaninte, kobq jantani iwe awane niaratre k'buyani.

6 Akua ko duore deo, muyá kuke tau, "Ni jamokoteko kite, toen! Ekuére niara ngotébiti."

7 "Noire ni merire moa, jukra nunaninko, awane ja lamarae mikani kromo biare

8 Awane ni diunwe ñebare ni tobotoe, "kq munyen bien nunyen; nun lamarae tau ngote kiset."

9 "Akua ni tobotoe ñokobare awane ñebare, nane ñakare toro debé nun awane mun kroke: non borirasi munyen niarae ne nie tau durumoine awane koku ja kroke?"

10 "Awane koe noire awane niaratre janamane koku, ni jamokoteko jantani; awane ne nie namani juto, janamane guo ben, jamokoteko mro boto: awane juke namani tokonibiti.

11 Tóbiti ni merire moa m'dan jantani awane ñebare Kobobuye juke ngenyente nunyen."

12 Akua niarawe ñokobare awane ñebare, "Metre ti ñere munyen, mun ñakare gare tie."

13 "Akisete ngubuore, kisete

lámparas, salieron a recibir al esposo.

2 Y las cinco de ellas eran prudentes, y las cinco fatuas.

3 Las que eran fatuas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;

4 Mas las prudentes, tomaron aceite en sus vasos, juntamente con sus lámparas.

5 Y tardándose el esposo, cabecearon todas, y se durmieron.

6 Y a la media noche fué oído un clamor: He aquí, el esposo viene; salid á recibirle.

7 Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y aderezaron sus lámparas.

8 Y las fatuas dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron, diciendo: Porque no nos falte a nosotras y a vosotras, id antes a los que venden, y comprad para vosotras.

10 Y mientras que ellas iban a comprar, vino el esposo; y las que estaban apercebidas, entraron con él a las bodas; y se cerró la puerta.

11 Y después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: Señor, Señor, ábrenos.

12 Mas respondiendo él, dijo: De cierto os digo, que no os conozco.

13 Velad, pues, porque no sa-

25 Ne noire ni kingye koe koin dabádre tau ni merire moa nijoto erere ne nie ja

ko awane ora m'den ñan gare munyen."

14 "Kisete ne tau ni brare erere ne nie noin ko m'dan te; ja monsoe jeñe korobareken, awane ja tribe debeaninko iwa.

15 Awane itie niarawe biani talentos kunriguié, m'dan kumu, m'dan kunti, itire, itire ja di dabá nore; awane niara janamane kobore.

16 Jirékobe niara ne nie talentos kunriguié kaningobiti iwe janamane awane koku awane durubone biti awane kunriguié m'dan ganámane biti.

17 Norerauto niarae ne nie kumun kaningobiti iwe, kumun m'dan ganámane biti.

18 Akua niara ne nie kunti kaningobiti iwe janamane kobore, awane doboro moani awane ja kobobuye wenyan ukani.

19 Ko daire awane monsoe kobobuye jantaninta awane nomonamanta iwe.

20 Awane niara ne nie talentos kunriguié kaningobiti jantani awane kunriguié m'dan weani iwe, awane ñebare, "Kobobuye mowe talento kunriguié biani tie: toen tiwe kunriguié m'dan ganámane biti."

21 "Niara kobobuyewe ñebare iwe, "Bori koin, monsoe koin awane bokon, ti dabá mo miké jondron kabré biti, noin mo kobobuye nuore koe te.

22 "Awane niara ne nie talentos kumun kaningobiti iwe jantani awane ñebare Kobobuye

béis el día ni la hora en que el Hijo del hombre ha de venir.

14 Porque el reino de los cielos es como un hombre que partiéndose lejos llamó a sus siervos, y les entregó sus bienes.

15 Y a éste dió cinco talentos, y al otro dos, y al otro uno: a cada uno conforme a su facultad; y luego se partió lejos.

16 Y el que había recibido cinco talentos se fué, y granjeó con ellos, e hizo otros cinco talentos.

17 Asimismo el que *había recibido* dos, ganó también el otros dos.

18 Mas el que había recibido uno, fué y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y después de mucho tiempo, vino el señor de aquellos siervos, e hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Señor, cinco talentos me entregaste; he aquí otros cinco talentos he ganado sobre ellos.

21 Y su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel; sobre mucho te pondré entra en el gozo de tu señor.

22 Y llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Señor, dos talentos me entre-

mowe talento kumun biani tie, toen tiwe kumun m'dan ganámane biti."

23 Niara kobobuyewe ñebare iwe, "Bori koin, monsoe koin awane bokon, jondron chi biti mo namani bokon, ti dabá mo miké jondron kabré biti, noin mo kobobuye nuore koe te.

24 Awane niara ererauto ne nie talento kunti kaningobiti iwe jantani awane ñebare, Kobobu Mo bro ni brare dibi gare tie, kisete mo tau ben guo koe konti mo ñakare nonkani awane ukrokro drekua mo ñakare urukro.

25 Awane ti namani ngoningkaire awane janamane kobore awane mo talento ukani doboro te: toen jondron mowe nibirata moe."

26 "Akua niara kobobuyewe ñokobare awane ñebare iwe, "Mo monsoe diun awane ku-erere, gare moe ti ben guo koe konti ti ñakare nonkani, awane ukrokro koe konti tiwe ñakare sribihare;

27 Akisete ñan mo dabába ti wenyan miké ni wenyan ngubuko konti, awane ti jatadreta wane jondron tiwe-be dabádreta bori biti chi kri tiea?

28 Talento kúe deénko kobore kon munyen awane bien iwe ne nie talento kúnjoto toro.

29 Kisete ni jukra itire-itire ne nie toro aébe dabádre tau biandre, awane bori ere dabádre iwe; akua ne nie ñakare jondron toro, aébe drekua namani kúe dabádre deandreko kobore kon.

30 Awane monsoe kome kite-

gaste; he aquí otros dos talentos he ganado sobre ellos.

23 Su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

24 Y llegando también el que había recibido un talento, dijo: Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste, y recoges donde no esparciste

25 Y tuve miedo, y fui, y escondí tu talento en la tierra: he aquí tienes lo que es tuyo.

26 Y respondiendo su señor, le dijo: Malo y negligente siervo, sabías que siego donde no sembré y *que* recojo donde no esparcí;

27 Por tanto te convenía dar mi dinero a los banqueros, y viniendo yo, hubiera recibido lo que es mío con usura.

28 Quitadle pues el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.

29 Porque a cualquiera que tuviere, le será dado, y tendrá más; y al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

30 Y al siervo inútil echadle

ko munyen kodrunente kunkénta koe konti okuorinié neai awane tu grukeko."

31 Akua koñowane ni brare Ngobü dukai ja trore jukra te, awane Ngobokukeweanko jukra ben, awane niara dabádre tokodre ja tokoraye trore boto:

32 Awane ni kotábiti jukra dabádre ja ukekro niara kukuore: awane niara dabá ni miké kumunbiti, ni chibo kalinero ngubuko chibo kalinero miké kumunbiti chibo kurgtue kon erere.

33 Awane chibo kalinero niara dabá miké ja kude baliente kiri boto, akua chibo kurgtue ja kude ngebere kiri boto.

34 Noire ni king dabádre ñere ni kude baliente kiri "Ekuere mun nuore ti Dunwe, kingkoe biain braibare munyen ko ngure mikani wane, bokone.

35 Kisete mro namani tie awane mun medé biama tie: tomana namani tie awane mun jondron biama ñadre tie; ti namani menteni, awane munwen ti deama guo:

36 Brurare awane mun duon biama tie, ti namani bren awane mun janamane ti toen konti: ti namani ngite awane mun jantani tie.

37 "Noire ni metre dabá ñoke iwe króro—Kobobuye koñowane mro namani moe toani nunwen awane mo bukani? a'n' tomana moe awane jondron biama ñadre moe?

3 Awane koñowane mo men-

en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

31 Y cuando el Hijo del hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, entonces se sentará sobre el trono de su gloria.

32 Y serán reunidas delante de él todas las gentes: y los apartará los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

33 Y pondrá las ovejas a su derecha, y los cabritos a la izquierda.

34 Entonces el Rey dirá a los que *estarán* a su derecha: Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo:

35 Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui huésped, y me recogisteis;

36 Desnudo, y me cubristeis; enfermo, y me visitasteis; estuve en la cárcel, y vinisteis a mí.

37 Entonces los justos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, y te sustentamos? ¿o sediento, y te dimos de beber?

38 Y cuándo te vimos hués-

teni toani nunyen awane mo deama guo? awane brurare awane duon biama moe?

39 Awane koñowane nunwen mo toani bren awane ngite awane jantani moe?

40 "Awane ni King ñokoi awane niéy iwe, "Metre ti ñere munyen, kisete mun noaimane ti etabauntre iti ne, ni bori ngwarebe iwe kroke awane mun noaimane tie."

41 Noire niara niéy ni kude ngebere kiri iwe ererauto.—"Ko mikeko ti kone mun guetáweanko kotimo biti níge noako kobgta te, drekua miká braibare, namani diablú awane niara kukeweanko kroke:

42 Kisete mro namani tie awane mun ñakare medé biama tie: tomana namani tie, awane munwen ñakare jondron biama ñadre tie;

43 Ti namani menteni, awane mun ñakare ti deama guo, brurare awane mun ñakare duon biama tie: bren awane ngite awane mun ñakare jantani ti toen konti?

44 Noire niaratre ñokoi awane niéy; Kobobuye koñowane mro namani moye awane toani nunyen, awane tomana moye awane menteni, awane brurare, awane bren, awane ngite awane ñan nun ja mikabare monsoe mo kroke?"

45 "Noire niara ñokoi awane niéy iwe,—"Metre ti ñere munyen, Kisete mun ñakare noaimane ni iti ne bori chí kroke, mun ñakare noaimane tie.

ped, y te recogimos? ¿o desnudo, y te cubrimos?

39 ¿O cuándo te vimos enfermo, o en cárcel, y vinimos a tí?

40 Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo *que* en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis hermanos pequeños, a mí lo hicisteis.

41 Entonces dirá también a los que *estarán* a la izquierda: Apartaos de mí malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y para sus ángeles:

42 Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;

43 Fui huésped, y no me recogisteis; desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis.

44 Entonces también ellos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, o sediento, o huésped, o desnudo, o enfermo, o en la cárcel, y no te servimos?

45 Entonces les responderá, diciendo: De cierto os digo *que* en cuanto no lo hicisteis a uno de estos pequeños, ni a mí lo hicisteis.

46 Awane ni ne dikiai ngié-
noin kore kobota: akua ni metre
ja nire te kore kobota."

26 Awane ko jantani nan-
kenko koñowane ne kuke
jukra namani krute Jesúsye nia-
rawe ñebare ja kuketorikotre iwe,
2 "Gare munyen, mukira ta
wane Nointetakoe jatadre awane
ni brare Ngobü tau debeaninko
metadre kruzoboto kore."

3 Noire ni Padre bori awane
ni umbre ni kroke namani ja
ukekro keteitibe ni Padre men-
ten koinye ne nie kodekani Kaai-
fas koe te,

4 Awane niaratrewe blitabare
kuori-kuori nio ni dabá Jesús
denye tiwire awane komikadre,

5 Akua niaratrewe ñebare,—
"Ñan mrq koe boto nane awane
ngudroreko kite ni ngutuoete do-
kuore."

6 Ne noire koñowane Jesús
namani Bethania konti, Simon ni
bren lepra kiset juyete

7 Ni merire iti jantani iwe,
buti jadomikaramane bori utio-
te toro, awane meri keani niara
dokua bití niara tokóni mrq koe
boto wane.

8 Akua ni kuketorikotre ne
toani wane namani dobún, awane
ñebare,—"Jondron kri kiteko
ngwarobo, ne dre kore? "

9 Kisete ne dabába durumoi-
ne wenyan ere nore, awane biañi
ni pobreye."

10 Akua Jesúswe dukaba gare
awane ñebare iwe. "Nioboto meri

46 E irán éstos al tormento
eterno, y los justos a la vida
eterna.

26 Y aconteció que, como
hubo acabado Jesús todas
estas palabras, dijo a sus discí-
pulos:

2 Sabéis que dentro de dos
días se hace la pascua, y el Hijo
del hombre es entregado para
ser crucificado.

3 Entonces los príncipes de
los sacerdotes, y los escribas, y
los ancianos del pueblo se junta-
ron al patio del pontífice, el cual
se llamaba Caifás;

4 Y tuvieron consejo para
prender por engaño a Jesús, y
matarle.

5 Y decían: No en el día de
la fiesta, porque no se haga al-
boroto en el pueblo.

6 Y estando Jesús en Betha-
nia, en casa de Simón el leproso,

7 Vino a él una mujer, tenien-
do un vaso de alabastro de un-
guento de gran precio, y lo de-
rramó sobre la cabeza de él, es-
tando sentado a la mesa.

8 Lo cual viendo sus discípu-
los, se enojaron, diciendo: ¿Por
qué se pierde esto?

9 Porque esto se podía vender
por gran precio, y darse a los
pobres.

10 Y entendiéndolo Jesús, les
dijo: ¿Por qué dais pena a esta

nikata muen? kiseti niara sribi
koin noaimane ti boto

11 Kisete ni pobre dabádre
mun ben kore, akua ti ñakare
dabádre mun ben kore.

12 Kisete niara domikarama-
ne ne keani ti ngotore boto, noai-
mane küe ti miká juto biare do-
boimetadre kore

13 Metre ti ñere munyen, ko
m'den erere, awane ni dabá ne
kuké koin kodriedre, kotá-bití
jukra, meriwe noaimane ne dabá
blitaire nie, niara mikadre toro
jae kore."

14 Noire ni nijoto bití nibuye
iti ne nie ko namani Judás ni
Iskariotbu janamane ni Padre-
bori kukuore.

15 Awane ñebare iwe, "Mun
to dre biain tie awane tiwe niara
debeaiko mun-wen?"

16 Awane ko ye noire niara
namani tobike nio niara dabá
Jesús debeko iwe.

17 Ne noire breto levadura-
ñan koe kone boto, kuketori-
kotre jantani Jesúsye krqro,
"Medente mo todaba nun mikai
yoke Nointetakoe mrqé kuete?"

18 Awane niarawe ñebare,
"Non jutoe te ni brare nokqe
awane ñere iwe,—Ni Totikako-
we ñere, Ti koe tau nq; Ti Noin-
tetakoe ngubuore mo juye te ja
kuketorikotre ben."

19 Awane ni kuketorikotre
noaimane Jesúswe driébare iwe
nore: Awane Nointetakoe mika-
ni juto konti kroke.

mujer? pues ha hecho conmigo
buena obra.

11 Porque siempre tendréis
pobres con vosotros, mas a mí
no siempre me tendréis.

12 Porque echando este un-
guento sobre mi cuerpo, para se-
pultarme lo ha hecho.

13 De cierto os digo, *que* don-
de quiera que este evangelio fue-
re predicado en todo el mundo,
también será dicho para memo-
ria de ella, lo que ésta ha hecho.

14 Entonces uno de los doce,
que se llamaba Judas Iscariote,
fué a los principes de los sacer-
dotes,

15 Y les dijo: ¿Qué me que-
réis dar, y yo os lo entregaré?
Y ellos le señalaron treinta *pie-
zas* de plata.

16 Y desde entonces buscaba
oportunidad para entregarle.

17 Y el primer *día de la fiesta*
de los *panes* sin levadura, vi-
nieron los discípulos a Jesús,
diciéndole: ¿Dónde quieres que
adecemos para tí para comer
la pascua?

18 Y él dijo: Id a la ciudad
a cierto hombre, y decidle: El
Maestro dice: Mi tiempo está
cerca; en tu casa haré la pascua
con mis discípulos.

19 Y los discípulos hicieron
como Jesús les mandó, y adere-
zaron la pascua.

20 Ne noire, koñowane ko ja-
tabare dé, niara namani tokoni
mro boto ja kuketorikotre nijo-
to biti nibu ben;

21 Noire awane ni namani
mrore, niarawe ñebare, "Metre
ti fiere munyen mun iti ti duru-
moindi."

22 Awane niaratre namani bori
ulire, awane jantani fiere iwe
itire-itire, "Ye bro Tia Kobu-
buye?"

23 Awane niarawe ñokobare
awane ñebare, "Niara ne nie ja
kisé, mikani plecto te ti ben, ara
Ti durumoini."

24 Ni brare Ngobü noin; tau
tikani niara boto nore, akua tare
ni brare kroke ne nie biti ni bra-
re Ngobü tau durumoinmane!
Koin bori kroke awane niara ña-
kare dorebare."

25 Awane Judás ne nie niara
durumoinmane, ñokobare awane
ñebare, "Ye bro Tia Rabbi?"
Jesúswe ñebare iwe: "Mowe
ñeni."

26 Awane niaratre namani
mrore noire Jesúswe breto dea-
ni, awane ñokobare koin boto
awane otani-boto, awane biani
ja kuketorikotre, iwe awane ñe-
bare, "Denye, küete; ne bro ti
ngotore."

27 Awane niara besine deani,
awane tanks biani, awane biani
iwe kore—"Ñain jukra munwen
ne biti;

28 Kisete ne bro ti dorie, ja
Dirieko tiwe bian braibare mun-
wen drekuwa nimiani ni kabré
kroke, ni ngite grore.

20 Y como fué la tarde del
día, se sentó a la mesa con los
doce.

21 Y comiendo ellos, dijo: De
cierto os digo, que uno de vos-
otros me ha de entregar.

22 Y entristecidos ellos en
gran manera, comenzó cada uno
de ellos a decirle: ¿Soy yo,
Señor?

23 Entonces él respondiendo,
dijo: El que mete la mano con-
migo en el plato, ése me ha de
entregar.

24 A la verdad el Hijo del
hombre va, como está escrito de
él; mas ¡ay de aquel hombre por
quien el Hijo del hombre es en-
tregado! bueno le fuera al tal
hombre no haber nacido.

25 Entonces respondiendo Ju-
das, que le entregaba, dijo: ¿Soy
yo, Maestro? Dícele: Tú lo has
dicho.

26 Y comiendo ellos, tomó
Jesús el pan, y bendijo, y lo
partió, y dió a sus discípulos,
y dijo: Tomad, comed: esto es
mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y he-
chas gracias, les dió, diciendo:
Bebed de él todos;

28 Porque esto es mi sangre
del nuevo pacto, la cual es de-
rramada por muchos para re-
misión de los pecados.

29 Akua ti fiere munwen, Ti
ñakare dabá kō kro ngokuo nioe
ne ñain mun ben m'dan, ko ye
noire awane ti ñain moró mun
ben ti Dun King koe te."

30 Niaratre ka kabare wane
janámame kobore Olivas ngu-
tuoe biti.

31 Jesúswe ñebare iwe noire,
"Mun jukra dabádre tare ti ki-
set metare deo: kisete tau ti-
kani krōro—"Tiwe chibo kaline-
ro ngubuoko metai, awane chibo
kabré keteitibe debetaiko kuoro-
kuoro.

32 Akua ti dukaita krō wane,
ti noin Galilea konti mun kone."

33 Akua Pedrowe ñokobare
awane ñebare iwe, "Ni jukra da-
bádre tare mo kroke kiset akua
mo ñan dabá tare ti kroke."

34 Jesúswe ñebare iwe, "Me-
tre ti fiere moe, metare deo an-
talán ngomi wone wane mo dabá
ti bien ñakare gare jae, bomo."

35 Pedrowe ñebare iwe, "Ti
nganten mo ben akua ti ñakare
dabá mo bien ñakare gare jae."
Nore ñebare kuketorikotremen
jukra.

36 Noire Jesús jantani ben ko,
kodekani Gethsamane, awane ñe-
bare ja kuketorikotre iwe "Toke
tibien nete mun, awane ti bike
nikien preyasie fiere sete."

37 Awane niarawe Pedro awa-
ne Zebedeo ngobü nibu deani ja
ben, awane ja mikaba bori ulire
awane bori ja mikaba tobike.

38 Niarawe ñebare iwetre noire,

29 Y yo os digo, que desde
ahora no beberé más de este
fruto de la vid, hasta aquel día,
cuando lo tengo de beber nuevo
con vosotros en el reino de mi
Padre.

30 Y habiendo cantado el
himno, salieron al monte de las
Olivas.

31 Entonces Jesús les dice:
Todos vosotros seréis escanda-
lizados en mí esta noche; porque
escrito está: Heriré al Pastor, y
las ovejas de la manada serán
dispersas.

32 Mas después que haya re-
sucitado, iré delante de vosotros
a Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, le
dijo: Aunque todos sean escan-
dalizados en tí, yo nunca seré
escandalizado.

34 Jesús le dice: De cierto te
digo que esta noche, antes que
el gallo cante, me negarás tres
veces.

35 Dícele Pedro: Aunque me
sea menester morir contigo, no
te negaré. Y todos los discípu-
los dijeron lo mismo.

36 Entonces llegó Jesús con
ellos a la aldea que se llama
Gethsemani, y dice a sus discí-
pulos: Sentaos aquí, hasta que
vaya allí y ore.

37 Y tomando a Pedro, y a
los dos hijos de Zebedeo, comen-
zó a entristecerse y a angustiarse
en gran manera.

38 Entonces Jesús les dice:

"Ti uyae tau bori ulire, guetá nore: nune ken nete mun awane ko ngubuore ti ben."

39 Awane niara janámane, ja kone chi, awane ngitianí konti jan ngworé boto, awane preyasie ñebare króro—"O, ti Dun, *dabá*, awane besime ne miké noin ta ti bore, ñankua, ñakare ti tó iwe nore, akua mo tó iwe nore."

40 Awane niara jantani ja kuketorikotreya awane. koani k'buyen awane ñebare, Pedrowe; "Deré, mun ñan *dabá* ko ngubuore ti ben ora kuatibeya?"

41 "Ngubuore awane preyasie ñere, aekore mun ñan *dabá*dre tau ja gadre; mun uyae bro juto é, akua ngotore diña."

42 Bobúkore niara janámane kobore awane preyasie ñebare króro—"O ti Dun ne ñakare *dabá* nikienta ti bore awane ti ñadre; ne erere, awane mo tó miké nankenko nore."

43 Awane niara jantani iwetre m'dan awane koani k'buyen kiseté kobó namani okuo te.

44 Awane niarawe toanime-tre m'dan, awane janámane kobore, awane bomonkore preyasie mikaba, kuké arabe bití

45 Noire niara jantani ja kuketorikotreya iwe awane ñebare, "k'buyen biare, awane jazuke, ko tau ng; ni brare Ngobú tau durumoindre ni jamiken ngite kisé te."

46 Nunenko, ari nointa: toen niara tau ng ne nie ti durumoindre."

47 Awane noire niara tote

Mi alma está muy triste hasta la muerte; quedaos aquí, y velad conmigo.

39 Y yéndose un poco más adelante, se postró sobre su rostro, orando, y diciendo: Padre mío, si es posible, pase de mí este vaso; empero no como yo quiero, sino como tú.

40 Y vino a sus discípulos, y los halló durmiendo, y dijo a Pedro: ¿Así no habéis podido velar conmigo una hora?

41 Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu a la verdad está presto, mas la carne débil.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diciendo: Padre mío, si no puede este vaso pasar de mí sin que yo lo beba, hágase tu voluntad.

43 Y vino, y los halló otra vez durmiendo; porque los ojos de ellos estaban agravados.

44 Y dejándolos fuése de nuevo, y oró tercera vez, diciendo las mismas palabras.

45 Entonces vino a sus discípulos, y díceles: Dormid ya, y descansad: he aquí ha llegado la hora, y el Hijo del hombre es entregado en manos de pecadores.

46 Levantaos, vamos: he aquí ha llegado el que me ha entregado.

47 Y hablando aún él, he aquí

blite, Judás, iti ni nijoto bití ni-buye jantani, awane ni kri koin jantani ben, sabada awane bukó bití, ni Padre bori awane ni umbre ni kroke ko niani.

48 Awane ne nie niara duru-moinmane, ne mikani ja dirieko—"Niré erere tí dumoindi abro niara: denye."

49 Awane niara jantani Jesús-ye jirékobe awane ñebare, "Koboi Rabbi," awane dumoinmane kúe.

50 Awane Jesúswe ñebare iwe, "Jamoroko, mo jantani noaine ye noaine." Noire niaratre jantani awane kisé mikani Jesús boto awane deani.

51 Awane iti ne nie namani Jesús ben, ja kisé ngokani, awane sabada jokoni, awane ni Padre bori menten koin monsoe olo tikaninko.

52 Awane Jesúswe ñebare iwe, "Sabada miketa tote: kiseté ni jukra ne nie sabada denye *dabá* neyete sabada bití.

53 Awane nio toibika mo, ñan ti tó *dabá* dibedre ti Dunye, awane niara *dabá* kukeweanotre kabré, awane ne ngwon bori nien tiea?

54 Akua ne a'n' nio Torotikani kuke *dabá*dre nankenko, kiseté *dabá*dre króro.

55 Ko ye noire Jesúswe ñebare ni kabréye, "Mun jatadre bo ni goko boto erere tie sabada awane bukó bití ti kainya?" Amare ti tokoni Ngobó juye te tólike

Judas, uno de los doce, vino, y con él mucha gente con espadas y con palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los ancianos del pueblo.

48 Y el que le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle.

49 Y luego que llegó a Jesús, dijo: Salve, Maestro. Y le besó.

50 Y Jesús le dijo: Amigo, ¿a que vienes? Entonces llegaron, y echaron mano a Jesús, y le prendieron.

51 Y he aquí, uno de los que estaban con Jesús, extendiendo la mano, sacó su espada, e hiriendo a un siervo del pontifice, le quitó la oreja.

Vuelve tu espada a su lugar;

52 Entonces Jesús le dice: porque todos los que tomaren espada, a espada perecerán.

53 ¿Acaso piensas que no puedo ahora orar a mi Padre, y él me daría más de doce legiones de ángeles?

54 ¿Cómo, pues, se cumplirían las Escrituras, que así conviene que sea hecho?

55 En aquella hora dijo Jesús a las gentes: ¿Como a ladrón habéis salido con espadas y con palos a prenderme? Cada día me sentaba con vosotros ense-

mantran jetebe awane mun ñan ti deani.

56 Akua ne jukra kite nan-kenko, aekore ni kukeñeko tikani ye dabádre nankenko. Noire ni kuketrikotre jukra niara toanimitre awane ngitiani.

57 Akua ni dukotre Jesús deani awane jonikiani ben Kaaifas ni Padre menten koin juye te, koe konti ni torotikakotre awane ni umbre namani ja ukekro ke- teitibe.

58 Akua Pedro janamane ben, akua moqe, kuqe awane jantani ni Padre bori menten koin koe te, awane tokoni ni duko kobobuye ben; dre dukaiko boto moró toen.

59 Ne noire ni Padrere bori awane ni jukra blitá boto, drié kuke ningoko konomane Jesús boto aekore ni dabá niara kómike;

60 Awane ñan nebé koandre iwe, amare ni drieko ningoko kabré jantani.

61 Akua tóbiti, nibu jantani awane ñebare,—“Ni nokowe ñebare, Ti dabá Ngobq juye di- kiente, awane dotereta mukira wane.”

62 Awane Padre bori menten koin nuaninko awane ñebare iwe, “Mo ñan ñokea? Ne dre ni ne driere mo boto?

63 Akua Jesús ja mikaba kue- kebe. Awane ni Padre bori men- ten koin ñebare iwe,—“Ngobq-

ñando en el templo, y no me prendisteis.

56 Mas todo esto se hace, para que se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos huyeron, dejándole.

57 Y ellos, prendido Jesús, le llevaron a Caifás pontífice, donde los escribas y los ancianos estaban juntos.

58 Mas Pedro le seguía de lejos hasta el patio del pontífice, y entrando dentro, estaba sentado con los criados, para ver el fin.

59 Y los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos, y todo el consejo, buscaban falso testimonio contra Jesús, para entregarle a la muerte;

60 Y no lo hallaron, aunque muchos testigos falsos se llegaban; mas a la postre vinieron dos testigos falsos,

61 Que dijeron: Éste dijo: Puedo derribar el templo de Dios, y en tres días reedificarlo.

62 Y levantándose el pontífice, le dijo: ¿No respondes nada? ¿qué testifican éstos contra tí?

63 Mas Jesús callaba. Respondiendo el pontífice, le dijo: Te conjuro por el Dios viviente,

nire-kore; abukon ko biti, ñere nunyen, mo bro ni Kristo, Ngobq Ngobü a-si-a-ñoa?”

64 Jesúswe ñebare iwe, “Mo- we ñedre: “Akua ti ñere mun- yen, amare mun dabá ni brare Ngobü toen tokodre ni Bori Ngrobe kude baliente kiri boto, awane jatadre timon ko koin mutángotoe boto.”

65 Noire ni Padre bori men- ten koin ja duon ngeaninko, awane ñebare, “Niarawe ñoko- bare kome-kome Ngobq boto: Nun todaba drieko m'dan dre kore? Toa munwen niara ñoko- kome-kome-Ngobq-boto-kuké ja- roabare:

66 Dre toibika mun?” Niaratrewe ñokobare awane ñebare, “Niara bro debé komikadre.”

67 Noire ni koli-kitani niara ngworé boto awane mentani: awane duore mentani ja kisokuo biti.

68 Awane ñebare nikadre kore, “Ja toboto-kuké ñere “Blite nun kroke mo Kristo, Niréwe mo mentani?”

69 Ne noire Pedro namani tokóni ko te: awane meri chi iti jantani iwe krqro: Mo namani Jesús ni Galilian ben sibá.”

70 Akua Pedrowe niara biani ñakare gare jae ni jukra konti okuóbiti, awane ñebare, “Mo tau dre ñere ñakare gare tie.”

71 Awane koñowane niara ja- namane kobore kobotori, meri

que nos digas si eres tú el Cristo, Hijo de Dios.

64 Jesús le dijo: Tú lo has dicho: y aun os digo, que desde ahora habéis de ver al Hijo del hombre sentado a la diestra de la potencia de Dios, y que viene en las nubes del cielo.

65 Entonces el pontífice rasgó sus vestidos, diciendo: Blasfemado ha: qué más necesidad tenemos de testigos? He aquí, ahora habéis oído su blasfemia.

66 Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: Culpado es de muerte.

67 Entonces le escupieron en el rostro, y le dieron de bofetadas; y otros le herían con moji- cones,

68 Diciendo: Profetízanos tú, Cristo, quién es el que te ha herido.

69 Y Pedro estaba sentado fuera en el patio: y se llegó a él una criada, diciendo: Y tú con Jesús el Galileo estabas.

70 Mas él negó delante de todos, diciendo: No sé lo que dices.

71 Y saliendo él a la puerta, le vió otra, y dijo a los que es-

chi m'dan niara toani awane ñebare ne nie namani konti, "Ni ne namani Jesús ni Nazareno ben sibá.

72 Awane niarawe biani ñakare gare jae, kobq-bqkon biti awane ñebare, "Ni brare nokó ñakare gare tie."

73 M'dan chi wane, ne nie namani nunenke bore jantani awane ñebare Pedrowe, "E metre mo bro ni iti ben sibá, mo kuké mo miké gare jae."

74 Ne noire Pedro jatabare ñoke kome-kome awane ñokoni awane ñebare, "Ni brare nokó ñakare gare tie." Awane noire dabe kui wonomba.

75 Awane Jesús kuke jantani tōro Pedroye drekua niarawe ñebare; "Kui ngomi wone wane, mo dabá ti bien ñakare gare jae bomo." Awane niara nomani kunken awane muyabare kuaka.

27 Koñowane ko jataba wenye, ni Padre bori awane ni umbre ni kroke blitabare kuori-kuori, Jesús boto komikadre kore:

2 Awane niaratre kiso dikani, awane jonikiani kue kobore, awane debeaninko Pilato ni Gobrán iwe.

3 Ne noire Judás ne nie Jesús durumoimane, Jesús toani ngite wane, jakuitani, awane jantani wenyan, kun grébiti-kunjoto weandreta ni Padre borie awane ni umbreye,

taban allí: También éste estaba con Jesús Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento: No conozco al hombre.

73 Y un poco después llegaron los que estaban *por allí*, y dijeron a Pedro: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aun tu habla te hace manifiesto.

74 Entonces comenzó a hacer imprecaciones, y a jurar, *diciendo*: No conozco al hombre. Y el gallo cantó luego.

75 Y se acordó Pedro de las palabras de Jesús, que le dijo: Antes que cante el gallo, me negarás tres veces. Y saliéndose fuera, lloró amargamente.

27 Y venida la mañana, entraron en consejo todos los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos del pueblo, contra Jesús, para entregarle a muerte.

2 Y le llevaron atado, y le entregaron a Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Judas, el que le había entregado, viendo que era condenado, volvió arrepentido las treinta *piezas* de plata a los príncipes de los sacerdotes y a los ancianos,

4 Awane ñebare krōro iwe—Tiwe ja mikabare ngite kisete tiwe ni dorie kuore durumoimane." Akua niaratrewe ñebare, "Ye dre nun kroke? Tau gare awe moe."

5 Awane niara wenyan kitainko Ngobq juye te awane ko mikaninko: awane janámame kobore awane ja gōkaninko.

6 Awane ni Padre bori wenyan deani awane ñebare, "Ne bro ñakare koin mikadre wenyan ngwo te, dorie utio kiset."

7 Blitabare kuori-kuori kuetre, awane dobo unken mikara koe kōkani biti, ni menteni do-boimetadre kore.

8 Akisete ko ye ko namani, "Dorié koe," kōntibe metare

9 Noire, drekua Jeremias ni Kukeñekowe ñebare namani nan-kenko krōro—"Awane niaratre wenyan gré-biti-kunjoto deani ni utiote durubón utio niré biti Israel slotaye duore utio mikani,

10 Awane niaratre biani dobo unken mikako koe kroke, ni Kobobuyewe driébare tie nore."

11 Ne noire Jesúswe nunaninko gobrán kukuore: awane gobránwe nomonómane iwe kore—"Mo bro ni Judios Kingyea?" Awane Jesúswe ñebare iwe, "Mowe ñeni."

12 Awane koñowane niaratre ngite driebare ni Padre borie awane ni umbreye niara ñakare ñokoni chi.

13 Noire Pilatowe ñebare iwe,

4 Diciendo: Yo he pecado entregando la sangre inocente. Mas ellos dijeron: ¿Qué *se nos da* a nosotros? Viéraslo tú.

5 Y arrojando *las piezas* de plata en el templo, partióse; y fué, y se ahorcó.

6 Y los príncipes de los sacerdotes, tomando *las piezas* de plata, dijeron: No es lícito echarlas en el tesoro de los dones, porque es precio de sangre.

7 Mas habido consejo, compraron con ellas el campo del alfarero, por sepultura para los extranjeros.

8 Por lo cual fué llamado aquel campo, Campo de sangre, hasta el día de hoy.

9 Entonces se cumplió lo que fué dicho por el profeta Jeremías, que dijo: Y tomaron las treinta *piezas* de plata, precio del apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel;

10 Y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó el Señor.

11 Y Jesús estuvo delante del presidente; y el presidente le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y Jesús le dijo: Tú *lo* dices.

12 Y siendo acusado por los príncipes de los sacerdotes, y por los ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dice:

"Ñakare doin mowe nio ni ne tau jondron kabré driere mo bota?"

14 Awane niara ñakare ñokoni: Akisete Gobrán namani tóbike bori.

15 Ne noire mro koe boto, gobrán namani ni ngite iti debéko nie, ne nie niarae tó.

16 Awane ne noire ni ngite iti bori krubote namani; Barabas nieta.

17 Akisete koñowane niaratre namani ja ukekro keteitibe, Pilatowe ñebare iwe, "Mun tó dabá ti nire debéko munyen? Barabas a Jesús ne nie ko dekaní Kristo."

18 Kisete gare iwe ni niara de beaninko muriere niara boto dokuore.

19 Awane noire awane niara namani tokodre nomonon koe tokorae boto, niara kuoroe niani iwe króro—"Mo ñan dabá ni brare ne noaine chi: kisete tiwe jondron kri gani kobore metare niara kiset."

20 Ne noire ni Padre bori awane ni umbre, dibébare ni kabréye awane ni dabá Barabas nomonondre, debeadreko kore, akua Jesús nomondre, komikadre kore.

21 Akua Gobránwe ñokobare awane ñebare iwe, "Ni nibu ne M'den mun tó dabá ti debeaiko kuore munyen?" Awane niaratrewe, "Barabas!" ñebare.

22 Pilatowe ñebare iwe, "Nengwane dre noaindre tiwe

¿No oyes cuántas cosas testifican contra tí?

14 Y no le respondió ni una palabra; de tal manera que el presidente se maravillaba mucho.

15 Y en el día de la fiesta acostumbraba el presidente soltar al pueblo un preso, cual quisiesen.

16 Y tenían entonces un preso famoso que se llamaba Barrabás.

17 Y juntos ellos, les dijo Pilato: ¿Cuál queréis que os suelte? ¿a Barrabás, o a Jesús que se dice el Cristo?

18 Porque sabía que por envidia le habían entregado.

19 Y estando él sentado en el tribunal, su mujer envió a él, diciendo: No tengas que ver con aquel justo; porque hoy he padecido muchas cosas en sueños por causa de él.

20 Mas los príncipes de los sacerdotes y los ancianos persuadieron al pueblo que pidiese a Barrabás, y a Jesús matase.

21 Y respondiendo el presidente, les dijo: ¿Cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: A Barrabás.

22 Pilato les dijo: ¿Qué pues haré de Jesús que se dice el

niara ben ne nie ko Kristo?" Niaratre jukrawe ñebare, "Mete kruzoboto."

23 Awane niarawe ñebare, "Nioboto? Dre diun bare kue?" Akua niaratre muyaniri borirasi, "Mete kruzoboto."

24 Kore koñowane Pilatoye ja toani ñakare kuorobedre, akua borirasi ni namani ngudroreko, awane niara ño deani awane ja kube tikani ni jukra okuobiti, awane ñebare, "Ni metre dorie ne ngoninkaire ti tau kuore, tau gare aule munyen."

25 Awane ni jukrawe ñokobare awane ñebare, "Niara dorie tau nun boto, awane nun slo-taye boto."

26 Noire niarawe Barabas debeaninko: Akua Jesús guabare, awane biani metadre kruzoboto kore iwe.

27 Noire gobrán duko Jesús deani king guire konti, awane duko jukra ja ukaninkro iwe.

28 Awane niaratre duon tikaninte boto, awane duon bo tain kitani boto.

29 Awane niaratre kó kro tukua sobore kuitani awane mikani kude dokuo biti, awane kri mikani kude baliente te, awane namani ngokodobiti kukuore awane mikani yara awane ñebare—"Koboi, Judios King!"

30 Awane niaratre koli kitani boto, awane kri deani awane mentani biti dokuo te.

31 Awane koñowane niaratre mikani yara uno, awane ni duon

Cristo? Dícenle todos: Sea crucificado.

23 Y el presidente les dijo: Pues ¿qué mal ha hecho? Mas ellos gritaban más, diciendo: Sea crucificado.

24 Y viendo Pilato que nada adelantaba, antes se hacía más alboroto, tomando agua se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este justo: veréislo vosotros.

25 Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

26 Entonces les soltó a Barrabás: y habiendo azotado a Jesús, le entregó para ser crucificado.

27 Entonces los soldados del presidente llevaron a Jesús al pretorio, y juntaron a él toda la cuadrilla;

28 Y desnudándole, le echaron encima un manto de grana;

29 Y pusieron sobre su cabeza una corona tejida de espinas, y una caña en su mano derecha; e hincando la rodilla delante de él, le burlaban, diciendo: ¡Salve, Rey de los Judíos!

30 Y escupiendo en él, tomaron la caña, y le herían en la cabeza.

31 Y después que le hubieron escarnecido, le desnudaron el

deaninko boto awane jonikiani kua kobore metadre kruzoboto kore.

32 Awane niaratre jantani kobore wane, ni Sairinbu koani iwe, ko Simon, abukon ni mikani noun ja di biti ben, niara kruzoe weandre kore.

33 Awane koñowane niaratre jantani ko kodekani Golgotha—ye ñere, 'Dokuo kro koe,'

34 Niaratre wain doe mritaninko brokuo nie biti awane biama ñadre iwe; niarawe bononoabare wane ñakare ñabare chi.

35 Mentanina kruzoboto kua wane, ni niara duon mikani kumunbiti jae ja gain duon boto kuori-kuori.

36 Awane tokoni tibiñ awane niara ngubuoba konti.

37 Awane niara ngite kuke tikani nie dokuo biti—NE BRO JESÚS NI JUDIOS KINGYE.

38 Noire, ni goko nibu mentani kruzoboto ben, iti kude baliñte kiri boto, awane iti ngebere kiri boto.

39 Awane ne nie nomani ta, ja mikaba bori boto ja dokuo domentani iwe awane ñebare krōro—

40 Mo ne nie Ngobō juye diñiente, awane mukira dotereta, ja ngubuore: "Mo Ngobō Ngobū awane noin timon kruzoe boto."

41 Norerauto ni Padre bori

manto, y le vistieron de sus vestidos, y le llevaron para crucificarle.

32 Y saliendo, hallaron a un Cireneo, que se llamaba Simón: a éste cargaron para que llevase su cruz.

33 Y como llegaron al lugar que se llama Gólgota, que es dicho, El lugar de la calavera,

34 Le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; y gustando, no quiso beberlo.

35 Y después que le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes.

36 Y sentados le guardaban allí.

37 Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita: ÉSTE ES JESÚS EL REY DE LOS JUDÍOS.

38 Entonces crucificaron con él dos ladrones, uno a la derecha, y otro a la izquierda.

39 Y los que pasaban, le decían injurias, meneando sus cabezas,

40 Y diciendo: Tú, el que derribas el templo, y en tres días lo reedificas, sálvate a tí mismo: si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.

41 De esta manera también

niara mikadre ngwarobo ni torotikakotre awane ni umbre ben awane ñebare:

42 "Niarawe ni m'dan ngubuore: akua ñan dabá ja ngubuore. Niara bro Israel King ne a'n miké noin timon kruzoboto awane nun dabá kaintote.

43 Niarawe Ngobō kaintote ja ngubuore, néngwane miké debéko, tō dabádre iwe wane, ki-sete niaraye ja biani Ngobō Ngobū?"

44 Awane ni goko mentani kruzoboto ben ererauto jondron kome kitani ngwaré boto.

45 Niwana duore wane ko namani drune ko jukra biti niwanoukua jataba kromo wane.

46 Awane niwanoukua jataba bo kromo wane, Jesúswe muyabare ja kuke kri biti krōro—"ILOI, ILOI, LEMÁ SEBAC-THANAI?" Ye ñere—"Ti Ngobō, Ti Ngobō Nioboto Mowe Ti Toanimetre?"

47 Awane ni nunankoko ken boto duore jaroaba wane ñebare, "Ni ne tau Elías korore."

48 Awane itiwe neabare jiré-kobe. Awane spongi deani awane mikani bininka te, awane mikani kri boto awane biani ñadre iwe.

49 Awane ni duorewe ñebare, "Toenmetre, ari toen, Elías bi kite ngubuore si a ñoa."

50 Awane Jesúswe muyabare ja kuke kri biti m'dan awane ja uyae bianinta.

51 Awane noire Ngobō juye

los principes de los sacerdotes, escarneciendo con los escribas y los Fariseos y los ancianos, decían:

42 A otros salvó, a sí mismo no puede salvar: si es el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, y creemos en él.

43 Confió en Dios: libréle ahora si le quiere: porque ha dicho: Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo también le zaherían los ladrones que estaban crucificados con él.

45 Y desde la hora de sexta fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

46 Y cerca de la hora de nona, Jesús exclamó con grande voz, diciendo: Eli, Eli, ¿lama sabach-tani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

47 Y algunos de los que estaban allí, oyéndolo, decían: A Elías llama éste.

48 Y luego, corriendo, uno de ellos, tomó una esponja, y la hinchó de vinagre, y poniéndola en una caña, dábale de beber.

49 Y los otros decían: Deja, veamos si viene Elías a librarle.

50 Mas Jesús, habiendo otra vez exclamado con grande voz, dió el espíritu.

51 Y he aquí, el velo del tem-

ngwore ko, namani neyenko kumunbiti koin nuké tibien awane dobo dukákoba, awane jo namani ngetrete.

52 Awane doboinmetákoe namani ngedeénko; awane ni koin kabré ngotore ne nie k'buyani namaninta ngwote

53 Awane jantani kobore doboimetákoe te, niara nukaninta nire tóbiti awane namani jutoe ngó konti awane ja mikaba toadre ni kabré iwe.

54 Ne noire ni duko kobobuye awane ne nie namani Jesús ngubure ben, dobo dukákoba awane drekua nankenko gaba wane, namani bori ngoninkaire, awane fiebare "É ni ne namani Ngobó Ngobū.

55 Awane ni merire kabré koe konti, akua mbe namani toen, ne nie Galilea konti jantani Jesús ben jondron noainko kroke.

56 Maria Magdalena namani, awane Maria Santiago awane Josés meyé, awane Zebedeo ngobron meyé.

57 Awane koñowane ko namani dé, ni riko iti Arimetia konti ko José jantani, ne nie namani Jesús kuketoriko ererauto.

58 Ni ne janamane Pilato konti, awane Jesús ngwaka nomonamane iwe. Noire dabe Pilato biaunani kúe iwe.

59 Awane José, ngwaka deani, awane minianinte duon wémbrere te,

60 Awane mikani ja doboimetako jeñe moró te, niarawe dote-

plo se rompió en dos, de alto a bajo: y la tierra tembló, y las piedras se hendieron;

25 Y abriéronse los sepulcros, y muchos cuerpos de santos que habían dormido, se levantaron;

53 Y salidos de los sepulcros, después de su resurrección, vinieron a la santa ciudad, y aparecieron a muchos.

54 Y el centurión, y los que estaban con él guardando a Jesús, visto el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, temieron en gran manera, diciendo: Verdaderamente Hijo de Dios era éste.

55 Y estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales habían seguido de Galilea a Jesús, sirviéndole:

56 Entre las cuales estaban María Magdalena, y María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

57 Y como fué la tarde del día, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, el cual también había sido discípulo de Jesús.

58 Éste llegó a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús: entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo.

59 Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,

60 Y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la

bare jo bití awane jo kri mikani juké boto, awane ko mikaninko.

61 Awane Maria Magdalena namani konti, awane Maria iti, tokoni doboimetako boto.

62 Ne noire, jétebe wane, Yoko koe boto, ni Padre bori awane ni Fariseos ja ukaninkro Pilatoye awane fiebare króro—

63 "Kóbokon tau tóro nunyen drekua ni nokúitako sewe fiebare noire awane niara namani nire, mukira ta awane niara dábreta kró m'dan.

64 Akisete mo kuké bití ni miké doboimetako ngubure mukira wane; nane kuketorikotre kue jatadre goire awane fiebre iwe, niara nganten nukaninta kró: awane kuore bori blo kena ngwon."

65 Pilatowe fiebare iwe, "Jiboko toro munyen non mun jiébiti, awane tokébiti dime bori; dabá munyen nore."

66 Kóre niaratre janámane awane doboimetako mikani é ni jiboko namani ben sibá.

28 Ne noire Jazuka koe dekobe, ko tote torore wane, ko, bomon boto, Magdalena awane María iti jantani doboimetako toen konti.

2 Awane noire, dobo kri dukákoba; kisete Ngobó-kukewean-ko iti ni Kobobuyewe kokoin bití jatabare timon awane jo monoinko kobore awane tokoni boto.

3 Ne nie ngwore namani trove

peña: y revuelta una grande piedra a la puerta del sepulcro, se fué.

61 Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro.

62 Y el siguiente día, que es después de la preparación, se juntaron los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos a Pilato,

63 Diciendo: Señor, nos acordamos que aquel engañador dijo, viviendo aún: Después de tres días resucitaré.

64 Manda, pues, que se asegure el sepulcro hasta el día tercero; porque no vengan sus discípulos de noche, y le hurten, y digan al pueblo: Resucitó de los muertos. Y será el postrer error peor que el primero.

65 Y Pilato les dijo: Tenéis una guardia: id, aseguradlo como sabéis.

66 Y yendo ellos, aseguraron el sepulcro, sellando la piedra, con la guardia.

28 Y la víspera de sábado, que amanece para el primer día de la semana, vino María Magdalena, y la otra María, a ver el sepulcro.

2 Y he aquí, fué hecho un gran terremoto: porque el ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, había revuelto la piedra, y estaba sentado sobre ella.

3 Y su aspecto era como un

mrótro erere, awane niara duon-e wenye ñungoto erere:

4 Awane niara ngoninkaire, ni krako, grukákoba, awane jatabare ni nganten erere.

5 Awane ni Ngobó kukewean-kowe ñokobare awane ñebare merie, ñakare ngoninkaire mun: gare tie mun tau Jesús konone, ne nie mentani kruzoboto ye.

6 Niara bro ñakare tau nete: kisete nukaninta krq niarawe ñebare nore. Eküere, ni Kobobuye to toen konti.

7 Awane noin drekebe, awane ñere kuke torikotre niara nganten nukaninta krq, awane toa, niara noin Galilea konti mun kone: koe konti mun dabái ja toen ben: toa tiwe ñeni munwen.

8 Awane niaratre doboimeta-ko mikaninko drekebe, ngoninke awane bori nuore, awane neabare kuke miké niara kuketorikotre-men iwe.

9 Awane noire Jesús ngontonibiti meri ben awane ñebare "Kobó ai jukra." Awane niaratre jantani awane kani ngotó biti awane mikani bori.

10 Noire Jesúswe ñebare iwe, "Ñakare ngoninkaire: non ñere ti etabauntre, aékore ni dabá noin Galilea konti, awane sete ni dabái ja toen ti ben."

11 Ne noire awane niaratre janamane, ni jiboko duore jaa-tani jutoe te awane ñebare ni Padre borie drekua jukra namani nankenko.

12 Awane koñowane niaratre

relámpago, y su vestido blanco como la nieve.

4 Y de miedo de él los guardas se asombraron, y fueron vueltos como muertos.

5 Y respondiendo el ángel, dijo a las mujeres: No temáis vosotras; porque yo sé que buscáis a Jesús, que fué crucificado.

6 No está aquí; porque ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fué puesto el Señor.

7 E id presto, decid a sus discípulos que ha resucitado de los muertos: y he aquí va delante de vosotros a Galilea; allí le veréis; he aquí, os lo he dicho.

8 Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo a dar las nuevas a sus discípulos. Y mientras iban a dar las nuevas a sus discípulos,

9 He aquí, Jesús les sale al encuentro, diciendo: Salve. Y ellas se llegaron y abrazaron sus pies, y le adoraron.

10 Entonces Jesús les dice: No temáis: id, dad las nuevas a mis hermanos, para que vayan a Galilea, y allí me verán.

11 Y yendo ellas, he aquí unos de la guardia vinieron a la ciudad, y dieron aviso a los príncipes de los sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido.

12 Y juntados con los ancia-

ni umbre jukra ukaninkro awane blitabare kuori-kuori, awane niaratre wenyan kri biani ni dukoe

13 Awane ñebare iwe, "Ñere munwen, Niara kuketorikotre jantani deo, awane niara goibare nun k'buyani wane.

14 Awane kuke ne jatadre go-brán gló te, nun dabái niara nó-kuite, awane mun miká kuore."

15 Kore ni duko wenyan dea-ni, awane noaimane niaratrewe driebare iwe nore: awane ne kuke namani duroire ni Judios ngutuoete kontibe metare.

16 Akua kuketorikotre ni nijoto biti iti, janamane Galilea konti, ngutuoce ara biti Jesúswe driebare iwe.

17 Awane niaratre ja toani ben wane, mikani bori: akua ni duore ñakare kaintote.

18 Awane Jesús jantani awane blitabare ben kore, "Di ngo biani tie ko koin awane ko tibien biti."

19 Akisete non munyen awane ni kotábiti miké kuketorikotre ja kroke baptaizdreuna Dun, awane Ngobü awane Uyae ngo ko te.

20 Totike, jondron jukra te tiwe noaiunamane munyen nore: awane toa, ti tau mun ben kore, ko judo moró noire."

nos, y habido consejo, dieron mucho dinero a los soldados,

13 Diciendo: Decid: Sus discípulos vinieron de noche, y le hurtaron, durmiendo nosotros.

14 Y si esto fuere oído del presidente, nosotros le persuadiremos, y os haremos seguros.

15 Y ellos tomando el dinero, hicieron como estaban instruídos: y este dicho fué divulgado entre los Judíos hasta el día de hoy.

16 Mas los once discípulos se fueron a Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado.

17 Y como le vieron, le adoraron: mas algunos dudaban.

18 Y llegando Jesús, les habló, diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 Por tanto id, y doctrinad a todos los Gentiles bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo:

20 Enseñandoles que guarden todas las cosas que os he mandado: y he aquí, yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.